



# TensioFlash®



Distribué par / Distributed by  
[www.visiomed-lab.com](http://www.visiomed-lab.com)



Marché Européen /  
European Market  
Visiomed Group SA  
Service clients /  
Customers service  
8, avenue Kléber  
75116 Paris - France  
Tel : +33 8 92 350 334  
Fax : +33 1 44 17 93 10  
[contact@visiomed-lab.fr](mailto:contact@visiomed-lab.fr)













Made in P. R. C.  
NEXMED Technology Co., LTD.  
2<sup>nd</sup> Floor of N°.1 building, Jia An  
Technological Industrial Park  
67 District, Bao An  
518101 Shenzhen - China



KD-735

By Visiomed®

## EXPLICATION DES SYMBOLES / SAFETY PRECAUTIONS

	Voir le manuel d'instructions. / Refer to instruction manual. Avis sur l'équipement "Suivre les instructions d'utilisation". / Note on the equipment "Follow instructions for use".
	Attention / Caution
	Compatibilité Electromagnétique (EMC) de type BF/ Type BF applied part
	Le dispositif, ses accessoires et son emballage doivent être recyclés de la façon appropriée au terme de leur utilisation. Veuillez respecter la réglementation locale. / The device, accessories and the packaging have to be disposed correctly at the end of the usage. Please follow local ordinances or regulations for disposal.
	Fabricant / Manufacturer
	Conforme à la Directive 93/42/CEE EXIGENCES / 93/42/EEC CE marking
	Date de fabrication/ Date of manufacture
	Représentant agréé au sein de la Communauté européenne/ Authorized representative in the European community
	Numéro de série / Serial number
	Garder au sec / Keep dry

SN Serial number

SN:

Year      Month      Day      Product serial number

# TensioFlash®



FR

## MANUEL D'UTILISATION



KD-735

By Visionmed®

Autotensiomètre portable automatique de poignet  
modèle : TENSIOFLASH® KD-735

## A LIRE IMPÉRATIVEMENT AVANT UTILISATION

### TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	5
AVERTISSEMENT .....	6
LA TENSION ARTÉRIELLE .....	8
PRÉCAUTION AVANT UTILISATION .....	11
CARACTÉRISTIQUES DU TENSIOFLASH® KD-735 .....	12
UNITÉ PRINCIPALE .....	12
CHANGEMENT DES PILES .....	13
PARAMÈTRAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE .....	13
SUGGESTIONS AVANT MESURE .....	14
UTILISATION DU BRACELET .....	15
MESURE DE LA TENSION ARTÉRIELLE .....	16
MÉMORISATION DES DONNÉES .....	17
ENTRETIEN DE L'APPAREIL .....	18
ÉVITER LES DYSFONCTIONNEMENTS .....	19
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES .....	20
GUIDE DE DÉPANNAGE .....	22
EXPLICATION DES SYMBOLES .....	02
EMC DATA .....	225
GARANTIE .....	231

**Le fabricant se réserve le droit de modifier sans aucun avis préalable les caractéristiques techniques du produit**

### INTRODUCTION

Cher Client,

Vous venez d'acquérir cet autotensiomètre **VISIOMED** et nous vous en remercions. Nous vous en souhaitons un excellent usage et vous recommandons de lire attentivement cette notice d'utilisation afin de procéder en toute efficacité à la mesure de votre tension artérielle.

La simplicité d'utilisation de cet appareil vous permet de mesurer votre tension artérielle en tout lieu et à tout moment. En quelques secondes, les tensions maximales et minimales, ainsi que les pulsations cardiaques, sont mesurées et affichées, selon la méthode oscillométrique de mesure de la pression artérielle.

Pour toute information spécifique concernant votre propre tension artérielle, **CONTACTEZ VOTRE MEDECIN.**

Ce produit respecte les exigences de compatibilités électromagnétique EN60601-1-2 et les normes de sécurité 60601-1 comme spécifié dans la directive EEC 93/42/EEC.

Matériel répondant aux exigences de la norme européenne concernant les tensiomètres non invasifs, partie 1 «Exigences Générales» EN1060-1, partie 3 «Exigences Complémentaires» pour les systèmes électromécaniques de mesure de pression artérielle EN1060-3, et «Procédures pour déterminer la précision de l'ensemble du système» ANSI/AAMI.

## AVERTISSEMENT

- Suivre les instructions d'entretien stipulées dans cette notice.
- Cet appareil peut être utilisé pour un usage personnel à domicile.
- Utiliser cet appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné tel que décrit dans cette notice.
- Utiliser cet appareil dans une plage de température ambiante comprise entre 15 à 40 °C.
- Cet appareil doit toujours être placé dans un endroit propre et sec.
- Ne pas exposer cet appareil aux chocs électriques.
- Ne pas exposer cet appareil à des conditions de températures extrêmes  $T^{\circ} > 50^{\circ}\text{C}$  -  $T^{\circ} < - 20^{\circ}\text{C}$ .
- Ne pas utiliser cet appareil à une humidité relative supérieure à 85%.
- Ne pas exposer cet appareil au soleil, ni à l'eau.
- Ne pas utiliser cet appareil en extérieur.
- Ne jamais laisser tomber l'appareil.
- Ne pas assurer vous-même l'entretien de cet appareil. Ne pas essayer d'ouvrir l'appareil. En cas de problème, contactez votre revendeur.
- Ne pas laisser cet appareil à la portée des enfants.
- Ce matériel médical électrique nécessite des précautions spécifiques concernant la compatibilité électromagnétique. Il doit être installé et mis en service conformément aux informations électromagnétiques fournies dans le tableau EMC Data.
- Les mesures peuvent être altérées en cas d'utilisation près d'un téléviseur, d'un four à micro-ondes, d'un téléphone

portable ou tout autre appareil à champ électrique.

- Les résultats de mesure sont donnés à titre indicatif. En cas de doute concernant vos résultats, veuillez contacter votre médecin.
- Cet appareil ne doit pas inciter à l'automédication ou à l'adaptation de votre traitement.
- Cessez d'utiliser l'appareil en cas d'anomalie ou de dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de pile autre que les piles citées, ne pas recharger des piles non rechargeables, ne pas les jeter au feu.
- Retirer les piles en cas de non utilisation de l'appareil durant une longue période.
- Respecter la polarité des piles. Une erreur de polarité peut provoquer l'endommagement et compromettre la garantie de votre appareil.

## LA TENSION ARTERIELLE

La tension artérielle est la pression qui règne à l'intérieur des artères. Elle est exercée par le sang sur la paroi des artères, elle est exprimée en millimètre de mercure (mmHg).

Lors de la contraction du cœur (pression systolique ou maximale) : la pression augmente brusquement dans les artères, c'est le premier chiffre que le médecin annonce lorsqu'il mesure votre tension.

Il est normalement inférieur à 15 (150 mmHg).

Lorsque le cœur se décontracte entre deux battements, la pression diminue. (Pression diastolique ou minimale) : Cette pression correspond au deuxième chiffre que le médecin annonce lorsqu'il mesure votre tension. Il est en général compris entre 5 et 9 (50 et 90 mmHg).

Ces deux chiffres fournissent des informations importantes à propos de votre santé. Plus il est difficile pour le sang de circuler dans les artères, plus ces deux chiffres seront élevés. Si la pression artérielle est constamment au-dessus de la normale, il s'agit d'hypertension.

Le **TensioFlash®** mesure votre pression artérielle (systolique et diastolique). Le résultat est affiché clairement à l'écran.

La pression artérielle varie considérablement au cours de la



Contraction du cœur  
(augmentation de la pression)



Décontraction du cœur  
(diminution de la pression)

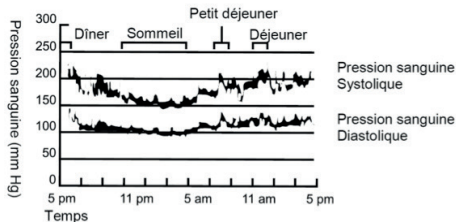
Systolique (Nombre le plus élevé)

125 / 75

Diastolique (Nombre le plus bas)

journée et ces variations sont encore plus significatives chez les sujets hypertendus. Elle est plus basse le matin et augmente l'après-midi puis le soir. Durant le sommeil, elle diminue. La pression artérielle est plus basse en été qu'en hiver et s'élève sensiblement avec l'âge. La pression artérielle augmente aussi pendant l'effort, les rapports sexuels, la grossesse, le stress...

### Exemple de variation de la pression sanguine chez un homme de 35 ans



Facteurs pouvant causer des variations de pression artérielle : Respiration, Exercice, Stress mental, Inquiétude, Changement de température et/ou d'environnement, Repas, Parler, Prendre un bain, Fumer, Boire de l'alcool ...

*Note : Une ou deux prises de tension ne fourniront pas une indication réelle de votre tension, il est important de la mesurer de façon quotidienne et régulière pour obtenir des données précises. Communiquer vos résultats à votre médecin pourra l'aider dans son diagnostic et éviter d'éventuels problèmes de santé.*

L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé – WHO – World Health Organisation) a développé la typologie de la pression artérielle indiquée dans le tableau ci-après (1999 – révisé en 2003). Néanmoins, cette typologie reste un guide général, la tension artérielle variant d'une personne à une autre selon son âge, son poids et son état de santé.

## IL EST CONSEILLÉ DE CONSULTER VOTRE MÉDECIN AFIN DE DÉTERMINER VOTRE TENSION ARTÉRIELLE NORMALE

Tableau de classification des valeurs de la pression artérielle (en mmHg).

Intitulé	Pression artérielle Systolique (maxi)	Pression artérielle Diastolique (mini)	Indication OMs en couleur
Valeurs optimales	inférieure à 120	inférieure à 80	vert
Normale	inférieure à 130	inférieure à 85	vert
Normale haute	entre 130 et 139	entre 85 et 89	vert
Hypertension légère Grade I	entre 140 et 159	entre 90 et 99	jaune
Hypertension modérée Grade II	entre 160 et 179	entre 100 et 109	orange
Hypertension sévère Grade III	supérieure à 180	supérieure à 110	rouge

*Note : Il n'existe pas de norme universelle établie de l'hypotension (pression sanguine faible), mais une pression systolique inférieure à 99 mmHg est généralement considérée comme de l'hypotension.*

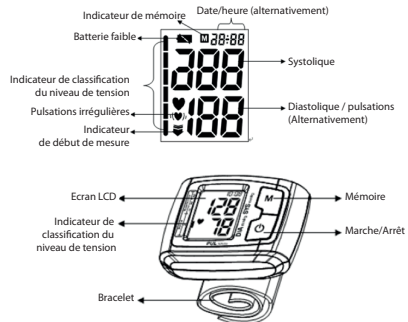
### PRÉCAUTION AVANT UTILISATION

- Ne pas confondre prise de tension personnelle et diagnostic personnel. Les mesures de la pression artérielle ne doivent être interprétées que par un professionnel de la santé, ayant connaissance de votre état de santé. Les mesures ne remplacent ni un traitement, ni un examen effectué régulièrement par votre médecin.
- En cas de traitement médical, consultez votre médecin afin de connaître le meilleur moment pour prendre votre tension.
- Ne pas utiliser cet appareil sur des enfants et personnes âgées sans avis médical.
- Cet appareil ne doit pas inciter à l'automédication ou à l'adaptation de votre traitement.
- Si la pression du bracelet est trop importante ou que vous vous sentez mal à l'aise, appuyez immédiatement sur la touche *START* pour dégonfler le bracelet.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un véhicule en mouvement. Cela peut entraîner des mesures erronées.
- Les mesures de la tension artérielle décelées par ce moniteur sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié utilisant la méthode d'auscultation bracelet/stéthoscope, dans les limites prescrites par l'Institut américain des normes nationales, électronique ou tensiomètres automatiques.
- Ne pas utiliser un autre bracelet que celui fourni.

## CARACTÉRISTIQUES DU TENSIOLASH® KD-735

1. Méthode oscillométrique
2. Capteur de pression intégré en silicium
3. Mesure automatique de la pression artérielle et du pouls
4. Détection d'arythmie cardiaque
5. Mémoires 2x30 dernières mesures
6. Facilité d'utilisation (une touche pour la prise de mesure)
7. Affichage LCD large pour une lecture facile
8. Affichage clair des mesures : Date/heure, pression systolique, pression diastolique, pulsations
9. Ajustement facile du bracelet
10. Arrêt automatique

## UNITÉ PRINCIPALE



## CHANGEMENT DES PILES



Lorsque l'écran LCD affiche l'icône "Pile", les batteries sont faibles ou déchargées.

1. Ouvrir le boîtier de la batterie sous l'appareil.
2. Remplacez les 2 piles alcalines AAA usées en prenant bien soin de respecter la polarité. Une erreur de polarité peut provoquer l'endommagement et compromettre la garantie de votre appareil. Ne jamais insérer de piles rechargeables. Utiliser des piles à usage unique. Ne pas mélanger de piles neuves avec des piles usagées
3. Remettre le couvercle.

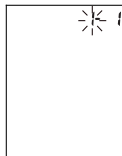


Ne pas jeter vos piles usagées avec vos déchets ménagers. Apporter vos piles usagées à un organisme collecteur.

En cas de non utilisation prolongée, retirer les piles de l'appareil afin d'éviter toute fuite de liquide pouvant endommager l'unité.

## PARAMÈTRAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

1. Appuyez sur la touche *START* et *MEM* simultanément pour modifier le paramétrage de l'horloge. Le mois clignote.
2. Utilisez la touche *MEM* pour régler le mois.
3. Appuyez sur la touche *START* pour sauvegarder vos réglages et afficher le jour.
4. Utilisez la touche *MEM* pour régler le jour.



5. Suivez les étapes pour régler l'heure puis les minutes.
6. Validez en appuyant sur *START*.
7. La date et l'heure doivent être réajustées à chaque changement de piles.

### SUGGESTIONS AVANT MESURE

1. Évitez de manger, fumer, faire de l'exercice 30 minutes avant toute prise de mesure. Restez calme durant les 15 minutes précédant la prise de tension.
2. Le stress fait monter votre tension artérielle. Évitez la prise de mesure en période de stress.
3. Il est préférable de prendre sa tension artérielle au bras gauche.
4. La prise de tension doit être effectuée dans un endroit calme, vous devez être détendu et assis, le bras posé sur une table de façon à ce que le bracelet se situe au même niveau que votre cœur.
5. Restez immobile et ne parlez pas durant la prise de tension.
6. Notez vos résultats de pression sanguine et rythme de vos pulsations afin de les présenter à votre médecin. Une unique prise de tension ne peut fournir une indication précise de votre réelle pression sanguine. Vous devez veiller à prendre votre tension artérielle de façon constante,



au même moment de la journée. Les mesures de pression sanguine varient constamment.

7. Attendez 5 à 10 minutes entre deux prises de tension successives. L'attente permet aux vaisseaux gorgés de sang de revenir à la normale. Ce délai est fonction de votre propre condition physique.
8. Référez-vous à la section «Spécifications techniques» afin de vous assurer de la bonne taille du bracelet à utiliser.

### UTILISATION DU BRACELET

1. Retirez tous bijoux (montre, bracelet...) de votre main gauche.
2. Paume de la main gauche vers le haut, enflez le bracelet de façon à ce que l'écran d'affichage du moniteur soit face à votre visage dans le sens de la lecture.
3. Le bracelet doit se situer à un ou deux centimètre de votre paume.
4. Enroulez confortablement le bracelet autour de votre poignet, les deux bords du bracelet doivent être resserrés au niveau de votre poignet et de votre avant-bras.
5. Lorsque le bracelet est correctement positionné, maintenez-le en place en pressant fermement la languette contre le scratch.
6. Asseyez-vous sur une chaise, les pieds bien à plat (ne pas croiser les jambes), posez votre bras gauche sur la table, paume vers le haut. Le bracelet doit se situer au même niveau que votre cœur. Votre cœur est situé légèrement





au-dessous de votre aisselle. Si vous avez des difficultés à positionner votre poignet au niveau du cœur, utilisez un support sous votre bras.

7. Restez assis calmement pendant deux minutes avant la prise de tension.

Notes :

- Effectuez les mesures toujours au même bras (normalement à gauche) pour une meilleure interprétation des résultats. S'il ne vous est pas possible d'enfiler le bracelet sur le bras gauche, vous pouvez utiliser votre bras droit.

- Si le bracelet est sale, nettoyez-le avec un chiffon humide.

## MESURE DE LA TENSION ARTÉRIELLE

1. Fixer le bracelet à votre poignet comme expliqué au chapitre précédent.
2. Appuyez sur la touche *START*. Toutes les icônes s'affichent à l'écran.
3. L'appareil affiche «zero» à l'écran lorsque l'appareil est prêt à prendre la mesure. Le bracelet se gonfle automatiquement. Lorsque l'écran affiche la valeur maximale la pression se relâche, les battements de cœur sont captés. L'air est automatiquement évacué du bracelet.
4. Une fois la mesure prise, l'écran affiche les valeurs systolique, diastolique puis les pulsations/minute.
5. Les données sont mémorisées automatiquement.
6. Appuyez de nouveau sur *START* pour éteindre l'unité. En cas d'oubli, l'unité s'arrête automatiquement après environ 1 minute.

Notes :

- La valeur mesurée sera trop faible si le bracelet est maintenu au-dessus du niveau du cœur, et trop élevée s'il est maintenu au-dessous du niveau du cœur.
- L'appareil mémorise les 2x30 dernières prises de tension. Au-delà de 2x30 mesures, les données les plus anciennes seront effacées.
- Evitez de parler et de bouger durant la prise de tension, cela affecterait les résultats.
- Si vous souhaitez stopper la mesure au cours d'une prise de tension, appuyez simplement sur la touche *START* pour arrêter automatiquement l'appareil.
- Consultez votre médecin en cas de doute sur l'utilisation du tensiomètre.

## MÉMORISATION DES DONNÉES

1. Appuyez sur la touche *MEM* pour afficher les résultats enregistrés. S'il y a des résultats enregistrés l'appareil affiche le nombre de mesures enregistrées. Si il n'y a pas de mesure il y aura un « - » affiché.
2. L'écran affiche la dernière mesure et l'interprétation des résultats (Classification OMS). Appuyez sur la touche *MEM* pour revoir les données dans l'ordre croissant. L'heure et la date sont mémorisées pour chaque prise de tension.
3. Pour effacer les données mémorisées, appuyez sur la touche *MEM* jusqu'à ce que 0 soit affiché à l'écran.
4. Appuyez sur la touche *START* pour arrêter l'appareil.

## ENTRETIEN DE L'APPAREIL

1. Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer l'unité. Si nécessaire, utiliser un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau du robinet.
2. Ne pas utiliser d'alcool, de benzène, de diluant ou autre produit chimique, pour nettoyer l'appareil ou le bracelet.
3. Avant toute utilisation, veuillez-vous laver les mains. Ne pas laver ou mouiller le bracelet.
4. Évitez de placer l'unité en contact direct avec les rayons de soleil, une humidité importante, ou de la poussière.
5. Pliez le bracelet de pression et rangez l'appareil dans sa boîte.



*Note : Si l'unité n'est pas utilisée durant une longue période, veuillez à retirer les piles (elles pourraient endommager l'appareil).*

## ÉVITER LES DYSFONCTIONNEMENTS

- Ne pas faire tomber l'appareil, éviter les secousses et les chocs.
- Ne rien insérer dans l'appareil.
- Ne pas démonter l'unité.
- Ne pas mettre l'appareil dans l'eau.
- Le moniteur pourrait ne pas répondre à ses exigences de rendement s'il est stocké ou utilisé en dehors des plages de température et d'humidité spécifiées dans les spécifications.
- L'appareil conserve ses caractéristiques de sécurité et performances pour un minimum de 10 000 mesures ou trois ans d'utilisation.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Nom du produit	Autotensiomètre de poignet
Modèle	KD-735
Méthode de mesure	Système oscillométrique gonflage et mesure
Classification	Classe IIa
Indication	Affichage digital sur écran LCD
Plage de mesure	Pression du bracelet: 0~300 mmHg. Systolique : 60~260 mmHg Diastolique : 40~199 mmHg Pulsations : 40~180 Battements/minutes
Précision	Pression +/- 3 mmHg Pulsations +/- 5%
Mémoire	Mémorisation des 2x30 dernières prises
Alimentation	2 piles alcalines 1,5V «AAA»
Durée des piles	Environ 500 mesures
Température et humidité à l'emploi	5~40°C (41~104°F) <90% RH
Température et humidité au repos	-20~55°F (-4~131°F) ≤90% RH Pression : 80KPa-105KPa

Dimensions externes	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32"X2 17/32"X1 3/32")
Poids	Environ 110 grammes (Dispositif)
Accessoires	Bracelet : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Manuel d'Instructions. 2 Piles 1.5V AAA

**Le fabricant se réserve le droit de modifier sans aucun avis préalable les caractéristiques techniques du produit**

## GUIDE DE DÉPANNAGE

Si l'un des problèmes suivant survient lors de l'utilisation de votre **TensioFlash®**, reportez-vous à ce guide de dépannage. Si le problème persiste, veuillez contacter notre support Clients au 0 892 350 334.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'écran affiche des résultats anormaux	Le bracelet n'est pas bien positionné ou n'est pas suffisamment serré	Appliquez correctement le bracelet et essayez à nouveau
	La position n'était pas bonne pendant la mesure	Relire « POSITION DU CORPS PENDANT LA MESURE » et réessayer
	Parler, mouvement du corps, énervé, excité ou nerveux pendant la prise de mesure	Réessayer quand vous êtes plus calme sans parler et bouger pendant le test
	Arythmie	L'appareil n'est pas approprié pour les personnes souffrant d'une sérieuse arythmie cardiaque
L'écran affiche le symbole « Batterie faible »	Batterie faible	Changer les piles

L'écran affiche « Er 0 »	Le système de pression est instable avant la mesure	Réessayer sans bouger
L'écran affiche « Er 1 »	Ne détecte pas la pression systolique	
L'écran affiche « Er 2 »	Ne détecte pas la pression diastolique	
L'écran affiche « Er 3 »	Le système pneumatique est bloqué ou le bracelet est trop serré lors de l'inflation	Bien positionner le bracelet et réessayer
L'écran affiche « Er 4 »	Étanchéité du système pneumatique ou le bracelet est trop lâche pendant le gonflage	

L'écran affiche « Er 5 »	La pression du bracelet est au-dessus de 300 mmHg	
L'écran affiche « Er 6 »	Plus de 3 minutes avec la pression du bracelet au-dessus de 15mmHg	
L'écran affiche « Er 7 »	EEPROM accès à erreur	
L'écran affiche « Er 8 »	Paramètre de dispositif vérifiant l'erreur	
L'écran affiche « Er A »	Erreur de paramètre de capteur de pression	
Aucune réponse quand vous appuyez sur bouton START ou chargez les piles	Opération incorrecte ou forte interférence électromagnétique	Enlevez les piles pendant 5 minutes et réinstallez-les

Remesurez après  
5 minutes. Si l'erreur  
persiste contactez le  
service client

*Note: Détendez-vous pendant au moins 10 minutes puis reprenez de nouveau votre tension.*

# TensioFlash®



EN

USER MANUAL



Portable wrist blood pressure monitor model:  
TENSIOFLASH® KD-735

**PLEASE CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE  
OPERATING THIS UNIT**

**TABLE OF CONTENTS**

<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>27</b>
<b>NOTES ON SAFETY .....</b>	<b>28</b>
<b>BLOOD PRESSURE .....</b>	<b>29</b>
<b>PRECAUTIONS BEFORE USE .....</b>	<b>32</b>
<b>FEATURES OF THE TENSIOFLASH® KD-735 .....</b>	<b>33</b>
<b>MAIN UNIT .....</b>	<b>34</b>
<b>INSERT OR REPLACE BATTERIES .....</b>	<b>34</b>
<b>TIME AND DATE OF SYSTEM SETUP .....</b>	<b>35</b>
<b>A FEW SUGGESTIONS BEFORE MEASUREMENT .....</b>	<b>36</b>
<b>HOW TO USE THE WRIST CUFF .....</b>	<b>37</b>
<b>HOW TO MEASURE BLOOD PRESSURE .....</b>	<b>38</b>
<b>RECALLING RECORDS .....</b>	<b>39</b>
<b>HOW TO MAINTAIN AND STORE THE UNIT .....</b>	<b>40</b>
<b>HOW TO PREVENT A MALFUNCTION .....</b>	<b>41</b>
<b>SPECIFICATIONS .....</b>	<b>42</b>
<b>TROUBLESHOOTING .....</b>	<b>44</b>
<b>EXPLANATION OF SYMBOLS ON UNIT .....</b>	<b>02</b>
<b>EMC DATA .....</b>	<b>225</b>
<b>WARRANTY .....</b>	<b>231</b>

**The manufacturer keeps the right to modify without any preliminary opinion technical specifications of the product.**  
**INTRODUCTION**

Thank you for purchasing this **Visiomed** wrist Automatic Blood Pressure Monitor. This remarkable instrument is ideal for people who frequently monitor their own blood pressure because it is easy to use. Simple push of a button, and the monitor measures your blood pressure and pulse and displays the reading on a clear digital panel. Perfect for quick, easy readings at home, at work, almost anywhere! The Monitor uses the oscillometric method of blood pressure measurement. This means the monitor detects your blood's movement through the artery in your wrist and converts the movements into a digital reading. An oscillometric monitor does not need a stethoscope so the monitor is simple to use and measurements are easy to obtain. Please read this instruction manual thoroughly before using the wrist Automatic Blood Pressure Monitor. For specific information on your own blood pressure, CONTACT YOUR PHYSICIAN.

The product complies with the electromagnetic compatibility requirement of EN60601-1-2 and safety standards of 60601-1 as specified in EEC directive 93/42/EEC. Material complies with the European norm concerning non-invasive blood pressure monitors, part 1 General Requirements EN1060-1; part 3 Additional Requirements for the electromechanical measuring of blood pressure EN1060-3 and Test procedures to determine the overall system accuracy ANSI/AAMI.

## NOTES ON SAFETY

- Do not use the unit for purpose other than measuring blood pressure; it may cause accident or trouble.
  - Always use the specified accessories in the manual, the use of other parts not approved by the manufacturer may cause hazard.
  - Do not knock or drop the main unit.
  - Do not use cellular phone near the unit. The main unit may operate erroneously.
  - Do not disassemble, repair or remodel the main unit or the cuff of the blood pressure monitor. It will cause the unit to function erroneously.
  - Do not use batteries other than the listed batteries do not recharge non-rechargeable batteries; do not dispose of in fire.
  - Remove the batteries if you are not going to use the unit for a long period of time.
  - Do not insert the batteries with their polarities in the wrong direction.
  - Read all of the information in the operation guide.
  - This product should not encourage self-medication or adaptation of your treatment.
- Keep this manual for reference.
- It is inappropriate for people with serious arrhythmia to use this device.

## BLOOD PRESSURE

Blood pressure is the force exerted on the walls of your blood vessels as blood flows through them.

Your heart is like a pump. When it contracts, or beats, it sends a surge of blood through the blood vessels and pressure increases. This is called your systolic pressure.

When your heart relaxes between beats, your blood pressure decreases. This is called your diastolic pressure.

When a doctor takes your blood pressure, he or she measures both your systolic and diastolic pressures and records them as numbers. For example, if your blood pressure reading is 126/76 (126 over 76), your systolic pressure is 126 and your diastolic pressure is 76. The numbers are calculated in millimetres of mercury and recorded as 126/76 mm Hg.

These two numbers provide important information about your health. The more difficult it is for your blood to flow through your blood vessels, the higher both numbers will be. When blood pressure is consistently above normal it is called hypertension (High blood pressure).

The **TensioFlash**<sup>®</sup> automatically measures your systolic and diastolic blood pressure for you, then displays the results on an easy-to-read digital panel.



Heart contracts  
(pressure increases)



Heart relaxes  
(pressure decreases)

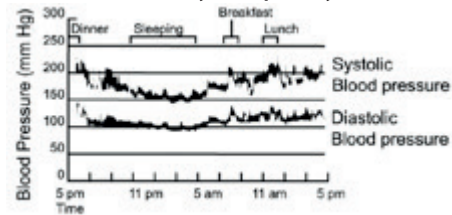
Systolic (upper number)

126  
/  
76

People with a condition that causes circulatory problems (diabetes, kidney disease, arteriosclerosis, or poor peripheral circulation) may get lower readings with upper arm type monitor than with a blood pressure monitor that is used on the upper arm.

Please consult your doctor to determine if your upper arm blood pressure accurately reflects your actual blood pressure. Your blood pressure changes constantly. Blood pressure fluctuates from day to day and minute to minute according to your body's needs. For example, when you are exercising or angry your blood pressure increases, but when you are relaxing or sleeping your blood pressure decreases. These fluctuations are completely normal. This portable upper arm blood pressure monitor is especially helpful when tackling changes in your blood pressure because it travels anywhere and takes just seconds to use.

#### Fluctuation within a Day (Example: 35-year old male)



Factors that may cause the blood pressure to fluctuate: Breathing, Exercise, Mental stress, Worries, Environmental and/or temperature change, Eating, Talking, Taking a bath, Drinking alcohol, Smoking, etc...

*Note : One or two readings will not provide a true indication of your normal blood pressure. It is very important to take regular, daily measurements and to keep accurate records. In partnership with your doctor, an accurate record of your blood pressure over a period of time can be a valuable aid in diagnosing and preventing potential health problems.*




The World Health Organisation (WHO) developed the following Blood Pressure Classification. This classification, however, is only a general guideline because blood pressure varies from person to person according to age, weight, and health status.

#### CONSULT YOUR DOCTOR TO DETERMINE YOUR NORMAL BLOOD PRESSURE

Categories for Blood Pressure Levels in Adults  
(In mmHg, millimeters of mercury)

Category	Systolic (Top number)	Diastolic (Bottom number)	Color indication WHO
Optimal	Less than 120	Less than 80	Green ■
Normal	120-129	80-84	Green ■
Prehypertension	130-139	85-89	Green ■



Hypertension stage 1	140-159	90-99	Yellow 
Hypertension stage 2	160-179	100-109	orange 
Hypertension stage 3	Higher than 180	Higher than 110	Red 

*For adults 18 and older who: Are not on medicine for high blood pressure / Are not having short-term serious illnesses  
Do not have other conditions such as diabetes and kidney disease  
Note: There is not an universally accepted definition of hypotension (low blood pressure), but a systolic pressure below 99 mmHg is usually regarded as hypotension.*

### **PRECAUTIONS BEFORE USE**

- Do not confuse self-monitoring with self-diagnoses. Blood pressure measurements should only be interpreted by a health professional who is familiar with your medical history.
- If you are taking medication, consult with your physician to determine the most appropriate time to measure your blood pressure. NEVER change a prescribed medication without first consulting with your physician.
- This device is designed for adults to use if this device is used on a child patient, old people or toddlers, consult with your physician.
- Measurements may be impaired if this device is use near televisions, microwave ovens, X-ray mobile phone equipment or other devices with strong electrical fields. To prevent such interference, use the meter at a sufficient

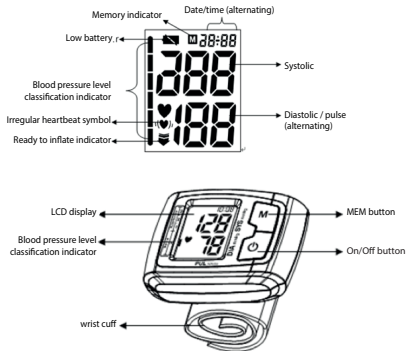
distance from such devices or turn them off.

- If there is overmuch pressure or you feel uncomfortable, please press *START* button immediately for quick deflation.
- Do not use this unit in a moving vehicle, This may result in erroneous measurement;
- Blood pressure measurements determined by this monitor are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard Institute, Electronic or automated sphygmomanometers.
- Please do not use the cuff other than supplied by the manufacturer, otherwise it may bring biocompatible hazard and might result in measurement error.

### **FEATURES OF THE TENSIOFLASH® KD-735**

1. Oscillometric method
2. Silicon integrated pressure sensor
3. Automatic blood pressure and pulse rate measurements
4. Irregular heartbeat detection
5. Saves up to 2x30 memories with date/time display
6. Easy to use buttons
7. Wide LCD screen for easy reading
8. Clear display of measurements: date/time, systolic pressure, diastolic pressure, pulse
9. Easy to wrap wrist cuff
10. Automatically power off

## MAIN UNIT



## INSERT OR REPLACE BATTERIES



When LCD shows battery symbol, replace all batteries with new ones.

1. Slide the battery cover in the direction of the arrow to open.
2. Insert 2 alkaline AAA batteries in the correct polarity direction. Inserting them incorrectly may damage the device and the warranty. Never use rechargeable batteries. Use single use batteries.
3. Replace the battery cover.

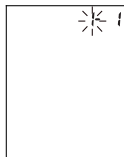


Disposal of empty battery to the authorized collecting party subject to the regulation of each individual territory.

If the unit will not be used for a long period, please take out all batteries to avoid liquid leakage damaging the unit.

## TIME AND DATE OF SYSTEM SETUP

1. Press the *START* and *MEM* button after a beep the month will blink.
2. Use the *MEM* button to adjust the month.
3. Press the *START* button to save your settings and display the day.
4. Use the *MEM* button to adjust the day.
5. Follow the steps to adjust the time then the minute.
6. Press *START* button to confirm your settings.
7. Once you changed the batteries, you should readjust the time and the date.



## A FEW SUGGESTIONS BEFORE MEASUREMENT

1. Avoid eating, smoking, and exercising for at least 30 minutes before taking a measurement. Also rest for at least 15 minutes before taking a reading.
2. Stress raises blood pressure. Avoid taking measurements during stressful times.
3. You would better apply the cuff on your left upper arm.
4. Measurement should be taken in a quiet place and you should be relaxed, in a seated position. Rest your left arm on a table.
5. Remain still and do not talk during the measurement.
6. Wait 5-10 minutes between successive measurements. Waiting allows the engorged blood vessels to return to normal. You may require more rest time depending on your individual physical conditions.
7. Please refer to the cuff circumference range in "SPECIFICATIONS" to make sure that the appropriate cuff is used.



## HOW TO USE THE WRIST CUFF

1. Put off your watch and any jewel from your left hand.
  2. Hold your left wrist with your palm facing up; apply the cuff so that the display of monitor is in easy to view position.
  3. The cuff's edge should be approximately 1/4 to 1/2 inch (1~2 cm) below your palm.
  4. Wrap the cuff snugly around your wrist, the top and bottom edges of the cuff should be tightened evenly around your wrist and lower arm.
  5. When the cuff is positioned correctly, secure it in place by pressing the pile material firmly against the sewn hook material.
  6. Sit in a chair with your feet flat on the floor and place your left arm on a table with your palm facing upward. The cuff should be at the same level as your heart.
- Note: Your heart is located slight below your armpit. If the cuff is not at the same level as your heart or if you cannot keep your arm completely still throughout the measuring, use the store box or other soft object to support your arm.*
7. Remain seated quietly for two minutes before you begin the measurement.



### Notes :

- If it is not possible to fit the cuff to the left arm, it can also be placed on the right arm
- If the cuff is dirty, clean it with a damp cloth.

## HOW TO MEASURE BLOOD PRESSURE

1. Apply the cuff as explained in the previous chapter.
2. Press the *START* button. All the display characters are shown during 2 seconds.
3. The monitor starts to seek with zero pressure. The monitor inflates the cuff until there is sufficient pressure for a measurement. Then the monitor slowly releases air from the cuff and carries out the measurement. Finally the blood pressure and pulse rate will be calculated and displayed on the LCD screen separately. Irregular heartbeat symbol (if any) will blink.
4. After measurement, the result of systolic, and diastolic pressure and pulse rate will all display on LCD.
5. The result will be automatically stored.
6. Press *START* again to turn off the unit. If you forget, the unit automatically turns off after 1 minute.

### Notes:

- *The value measured will be too low if you hold your cuff higher than heart level, or will be too high if you hold your cuff lower than heart level.*
- *The unit may store 2x30 measurement values, If more than 2x30 records, it will delete the earliest data.*
- *During measurement do not speak or shake as is may affect the accuracy of the result.*
- *If you want to stop the measurement during measurement process, just press the *START* button to stop immediately.*
- *Please consult a health care professional for interpreting pressure measurements.*

## RECALLING RECORDS

1. Press the *MEM* button to display the stored results. Now the LCD displays the amount of results. If no result stored, LCD will show dashes « - ».
2. The LCD will display the last measurement. Press the *MEM* button to review the data in ascending order. The time and date are stored for all results.
3. Deleting measurements from the memory: press the *MEM* key until 0 is displayed on the screen.
4. Press the *START* button to stop the machine.

## HOW TO MAINTAIN AND STORE THE UNIT

1. Use a dry soft cloth to clean the unit. If necessary, use a cloth lightly dampened with tap water.
2. Do not use alcohol, benzene, thinner or other harsh chemicals to clean the device or cuff.
3. Before using please wash your hand. Do not wash or wet the cuff.
4. Store the unit in places far from direct sunlight, high humidity or dust.
5. Fold the pressure cuff and put the unit into the store box.



*Note: When the unit is not used for a long period, be sure to remove the batteries. Otherwise, the batteries may leak and damage the unit.*

## HOW TO PREVENT A MALFUNCTION

- Do not drop the device and avoid sudden jars or shocks.
- Do not insert other objects into any holes.
- Do not attempt to disassemble the unit.
- Do not put the appliance in water
- The monitor might not meet its performance specifications or cause safety hazard if stored or used outside the specified temperature and humidity ranges in specifications.
- The monitor can maintain the safety and performance characteristics for a minimum of 10,000 measurements.

## SPECIFICATIONS

Product name	Automatic wrist blood pressure monitor
Model	KD-735
Measuring Method	Oscillometric System
Classification	Class IIa
Indication	Digital LCD Display
Measuring range	Cuff pressure: 0~300 mmHg. Systolic : 60~260 mmHg Diastolic : 40~199 mmHg Pulse: 40~180 Beat/min.
Accuracy	Pressure: +/- 3 mmHg Pulse +/- 5%
Memory	2x30 Memories
Power source	1.5V AAA x 2 Alkaline Battery
Battery life	Approx. 500 measurements
Working Temp. & humidity	5~40°C (41~104°F). ≤90% RH
Storage Temp. & humidity	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% RH Pressure: 80KPa-105KPa

Outside dimensions	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
Weight	Approx. 110 g (apparatus)
Accessories	Wrist cuff: fit size 14~19.5 cm (5 1/2"- 7 11/16). Instruction Manual. Box. 2 AAA battery

**The manufacturer keeps the right to modify without any preliminary opinion technical specifications of the product.**

## TROUBLESHOOTING

If you have one of the following problems, please refer to this breakdown service guide to help resolve the problem. If the problem persists, please contact our customer service at +33 892 350 334.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
LCD Display shows abnormal result	The cuff position was not correct or it was not properly tightened	Apply the cuff correctly and try again
	Body posture was not correct during testing	Review the "BODY POSTURE DURING MEASUREMENT" sections of the instructions and re-test.
	Speaking, arm or body movement, angry, excited or nervous during testing	Re-test when calm and without speaking or moving during the test
	Irregular heartbeat (arrhythmia)	It is inappropriate for people with serious arrhythmia to use this Electronic Sphygmomanometer.

LCD shows low battery symbol	Low Battery	Change the batteries
LCD shows "Er 0"	Pressure system is unstable before measurement	Don't move and try again.
LCD shows "Er 1"	Fail to detect systolic pressure	
LCD shows "Er 2"	Fail to detect diastolic pressure	
LCD shows "Er 3"	Pneumatic system blocked or cuff is too tight during inflation	Apply the cuff correctly and try again
LCD shows "Er 4"	Pneumatic system leakage or cuff is too loose during inflation	

LCD shows "Er 5"	Cuff pressure above 300mmHg	Measure again after five minutes. If the monitor is still abnormal, please contact the local distributor or the factory.
LCD shows "Er 6"	More than 3 minutes with cuff pressure above 15 mmHg	
LCD shows "Er 7"	EEPROM accessing error	
LCD shows "Er 8"	Device parameter checking error	
LCD shows "Er A"	Pressure sensor parameter error	
Aucune réponse quand vous appuyez sur bouton START ou chargez les piles	Incorrect operation or strong electromagnetic interference.	Take out batteries for five minutes, and then reinstall all batteries.

*Note: Relax for at least 10 minutes and then take another measurement.*

# TensioFlash®



NL

## GEBRUIKSAANWIJZING





Draagbare automatische polstensiometer model:  
TENSIOFLASH® KD-735

## VERPLICHT DOOR TE LEZEN VOOR GEBRUIK

### INHOUDSTAFEL

INLEIDING.....	49
WAARSCHUWING.....	50
DE ARTERIËLE BLOEDDRUK .....	51
VOORZorgen voor het gebruik .....	54
KENMERKEN VAN DE TENSIOFLASH® KD-735 .....	55
HOOFDEENHEID .....	56
VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN .....	56
INSTELLEN VAN HET UUR EN DE DATUM .....	57
SUGGESTIES VOOR DE METING .....	58
GEBRUIK VAN DE ARMBAND.....	59
METING VAN DE ARTERIËLE DRUK .....	60
OPSLAG VAN DE GEGEVENS.....	61
ONDERHOUD VAN HET APPARAAT.....	62
STORINGEN VERMIJDEN.....	63
TECHNISCHE KENMERKEN .....	64
GIDS VOOR HET VERHELPE VAN STORINGEN .....	66
UITLEG BIJ DE SYMBOLEN .....	02
EMC DATA .....	225
GARANTIE .....	231

**De fabrikant behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.**

### INLEIDING

Beste klant,

U heeft zopas een automatische bloeddrukmeter **VISIONED** gekocht en wij danken u daarvoor. Wij wensen u een excellent gebruik toe en raden u aan om deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen, zodat u uw arteriële bloeddrukmeter daarna optimaal kunt gebruiken.

De gebruiksvriendelijkheid van dit apparaat biedt u de mogelijkheid om uw arteriële bloeddruk overal en op gelijk welk moment te meten. In enkele seconden wordt de boven- en de onderdruk, alsook de hartkloppingen gemeten en weergegeven, volgens de oscillometrische methode voor de meting van de arteriële druk.

Voor alle specifieke informatie betreffende uw eigen arteriële druk, moet u **CONTACT OPNEMEN MET UW ARTS**.

Dit product voldoet aan de vereisten inzake elektromagnetische compatibiliteit volgens EN60601-1-2 en de veiligheidsnormen 60601-1 zoals gespecificeerd in de richtlijn EEC 93/42/EEG.

Het materiaal voldoet aan de vereisten van de Europese norm betreffende niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 1 «Algemene vereisten» EN-1-1, deel 3 «Bijkomende vereisten» voor de elektromechanische systemen voor de meting van de arteriële druk EN-1060-3 en deel 4 «Procedures voor het bepalen van de nauwkeurigheid van het volledige systeem» ANSI/AAMI.

## WAARSCHUWING

Dit apparaat dient alleen voor het meten van de arteriële bloeddruk. Niet voor enige andere toepassing gebruiken.

- Gebruik alleen accessoires of onderdelen die door de fabrikant gespecificeerd worden of die samen met het apparaat verkocht worden.
- Stoten kunnen het apparaat beschadigen.
- Dit apparaat niet gebruiken in de buurt van een draagbare telefoon.
- Het apparaat niet demonteren. Vertrouw het onderhoud van dit apparaat toe aan een gekwalificeerde techniker.
- Gebruik geen andere dan de vermelde batterijen. Niet-herlaadbare batterijen niet opnieuw opladen. Gooi geen batterijen in het vuur.
- De batterijen uit het apparaat halen als het apparaat voor langere tijd niet gebruikt zal worden.
- Respecteer de polariteit van de batterijen. Een polariteit-sfout kan het apparaat beschadigen en kan de garantie van uw apparaat in gevaar brengen.
- Lees voor het gebruik van het toestel steeds alle informatie in de handleiding.
- De metingen kunnen schommelen als het apparaat gebruikt wordt in de buurt van een televisie, magnetron, een draagbare telefoon of gelijk welk apparaat met een elektrisch veld.

Deze gebruiksaanwijzing als referentie bewaren.

Dit toestel is niet geschikt voor personen die aan zware aritmie lijden.

## DE ARTERIËLE BLOEDDRUK

De arteriële bloeddruk is de druk in de slagaders. Deze druk wordt door het bloed uitgeoefend op de wand van de slagaders en wordt uitgedrukt in millimeter kwik (mmHg).

Bij de samentrekking van het hart (systolische druk of bovendruk) : de druk verhoogt bruusk in de slagaders, dat is het eerste cijfer dat de arts meedeelt als hij uw bloeddruk meet.

Deze druk moet normaal lager zijn dan 15 (150 mmHg).

Als het hart tussen twee hartslagen in ontspant, vermindert de druk. (Diastolische druk of onderdruk): Deze druk komt overeen met het tweede cijfer dat de arts meedeelt als hij uw bloeddruk meet. In het algemeen ligt deze tussen 5 en 9 (50 en 90 mmHg).

Deze twee cijfers leveren belangrijke informatie over uw gezondheid. Hoe moeilijker het voor het bloed is om in de slagaders te circuleren, hoe hoger deze twee cijfers zijn. Als de arteriële druk continu boven de normale waarde blijft, spreekt men van hypertensie.

De **TensioFlash®** meet uw arteriële bloeddruk (systolische en diastolische). Het resultaat wordt duidelijk op het scherm weergegeven.

De arteriële druk varieert aanzienlijk in de loop van de dag en deze schommelingen zijn nog groter bij personen met een hypertensie. De druk is 's morgens lager en verhoogt in de



Samentrekking van het hart  
(verhoging van de druk)



Ontspanning van het hart  
(vermindering van de druk)

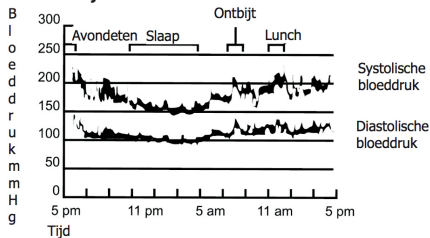
Systolisch (hoogste waarde)



Diastolisch (laagste waarde)

namiddag en vervolgens naar de avond toe. Tijdens de slaap vermindert de druk. De arteriële druk is lager in de zomer dan in de winter en wordt gevoelig hoger naarmate men ouder wordt. De arteriële druk verhoogt ook tijdens inspanningen, seksuele betrekkingen, tijdens de zwangerschap, bij stress...

### Voorbeeld van de schommeling in de bloeddruk bij een man van 35 jaar



Factoren die schommelingen van de arteriële druk kunnen veroorzaken: Ademhaling, oefening, mentale stress, ongerustheid, verandering van temperatuur en/of omgeving, maaltijden, spreken, het nemen van een bad, roken, het drinken van alcohol ...

*Nota : Een of twee metingen van de bloeddruk leveren geen reële indicatie van uw bloeddruk. Het is belangrijk om deze druk dagelijks en regelmatig te meten om nauwkeurige gegevens te verkrijgen. Deel uw resultaten mee aan uw arts. Dit zal helpen bij zijn diagnostiek en kan eventuele gezondheidsproblemen vermijden.*

De WGO (Wereldgezondheidsorganisatie – WHO – World Health Organisation) heeft de typologie voor de arteriële bloeddruk ontwikkeld die opgenomen is in de onderstaande tabel (1999 – gerevisieerd in 2003. Niettemin blijft deze typologie een algemene leidraad. De arteriële bloeddruk varieert van de ene persoon tot de andere volgens de leeftijd, het gewicht en de gezondheidstoestand.

### ER WORDT AANGERADEN OM UW ARTS TE RAAPLEGEN OM UW NORMALE ARTERIËLE DRUK TE BEPALEN

Classificatietabel van de waarden van de arteriële druk (in mmHg).

Benaming	Arteriële systolische druk (bæovendruk)	Arteriële diastolische druk (onderdruk)	Aanduiding in kleur op het scherm
Optimale waarden	lager dan 120	lager dan 80	Groen ■
Normaal	Lager dan 130	Lager dan 85	Groen ■
Normaal hoog	Tussen 130 en 139	Tussen 85 en 89	Groen ■
Lichte hypertensie Graad I	Tussen 140 en 159	Tussen 90 en 99	Geel ■
Gematigde hypertensie Grade II	Tussen 160 et 179	Tussen 100 en 109	Oranje ■

Ernstige hypertensie Graad III	Boven 180	Boven 110	Rood ■
-----------------------------------	-----------	-----------	--------

*Nota : Er bestaat geen universele norm voor hypotensie (lage bloeddruk), maar een systolische druk van minder dan 99 mmHg wordt in het algemeen als hypotensie beschouwd.*

### VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het persoonlijk meten van de bloeddruk en de persoonlijke diagnostiek niet verwarren. De metingen van de arteriële druk mogen enkel geïnterpreteerd worden door een professional uit de gezondheidszorg die uw gezondheidstoestand kent. De metingen vervangen geen behandeling of een regelmatig onderzoek uitgevoerd door uw arts.
- Als u in medische behandeling bent, raadpleeg uw arts dan om te weten wat het beste moment is voor het meten van uw bloeddruk.
- Dit apparaat mag u niet aanzetten tot zelfmedicatie of tot het aanpassen van uw behandeling.
- Gebruik dit apparaat niet bij kinderen en oudere personen zonder medisch advies.
- Als de druk van de armband te groot is, of als u zich daar niet goed bij voelt, druk dan onmiddellijk op de toets *START/STOP* om de armband te lossen.
- Het toestel niet gebruiken in een rijdend voertuig. Dit kan foutieve meetresultaten opleveren.
- De bloeddrukmetingen bepaald door deze monitor zijn equivalent aan de metingen die verkregen worden door een gekwalificeerde waarnemer die gebruik maakt van de

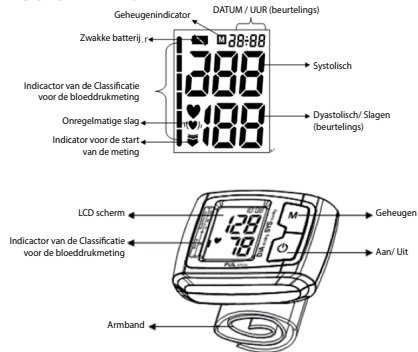
auscultatiemethode met manchet/stethoscoop, binnen de limieten zoals voorgeschreven door het Amerikaanse instituut voor nationale normen, voor elektronische of automatische bloeddrukmeters.

- Gebruik geen ander manchet dan het meegeleverde manchet.

### KENMERKEN VAN DE TENSIOFLASH® KD-735

1. Oscillometrische methode
2. Integrale druktransducer van silicium
3. Automatische meting van de bloeddruk en hartslag
4. Detectie van het hartritme
5. Memorisatie van de 2x30 laatste metingen
6. Gebruiksvriendelijk (een toets voor het meten)
7. Groot LCD-scherm voor een gemakkelijke aflezing
8. Duidelijke weergave van de metingen: datum/uur, systolische druk, diastolische druk, polsslagen
9. Gemakkelijke aanpassing van de armband
10. Automatische stop

## HOOFDEENHEID



## VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN



Als op het LCD het pictogram "batterij" verschijnt, zijn de batterijen zwak of leeg.

1. Schuif het batterijdeksel in de richting van de pijl.
2. Vervang de 2 AAA-alkalinebatterijen en let goed op de richting van de polariteiten. Een polariteitsfout kan het apparaat beschadigen en kan de garantie van uw apparaat in gevaar brengen. Breng nooit herlaadbare batterijen in het apparaat aan. Gebruik batterijen voor eenmalig gebruik. Gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen samen.



3. Breng het deksel terug aan.

Gooi gebruikte batterijen niet samen weg met het huishoudelijk afval.

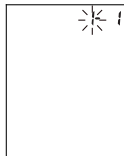


Breng uw gebruikte batterijen naar een verzamelpunt.

Als het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden, haal de batterijen dan uit het apparaat om te vermijden dat de batterijen zouden gaan lekken, want dat kan de eenheid beschadigen.

## INSTELLEN VAN HET UUR EN DE DATUM

1. Druk gelijktijdig op de toets *START* en *MEM* om de parameters van het horloge in te stellen. De maand knippert.
2. Gebruik de toets *MEM* om de maand te regelen.
3. Druk op de toets *START* om uw regelingen te bewaren en om de dag weer te geven.
4. Gebruik de toets *MEM* om de dag te regelen.
5. Volg de stappen om het uur en vervolgens de minuten te regelen.
6. Bevestigen door op *START* te drukken.
7. De datum en het uur moeten opnieuw worden aangepast telkens de batterijen worden vervangen.



## SUGGESTIES VOOR DE METING

1. Vermijd om te eten, te drinken of om oefeningen te doen 30 minuten voordat u uw bloeddruk gaat meten. Houd u kalm gedurende de 15 minuten voordat u uw bloeddruk gaat meten.
2. Stress doet uw arteriële bloeddruk stijgen. Vermijd om uw bloeddruk te meten in een stressperiode.
3. Het is wenselijk om uw arteriële druk aan uw linkerarm te meten.
4. Meet uw bloeddruk op een kalme plaats. U moet ontspannen zijn en rechtop zitten, met uw arm op een tafel, zodat de armband zich op dezelfde hoogte bevindt als uw hart.
5. Blijf onbeweeglijk en praat niet terwijl u uw bloeddruk meet.
6. Noteer de resultaten van uw bloeddrukmetingen en van uw hartslag, zodat u ze daarna aan uw arts kunt voorleggen. Een enkele meting van uw bloeddruk geeft geen nauwkeurige informatie over uw reële bloeddruk. Let erop dat u uw bloeddruk altijd op hetzelfde moment van de dag meet. De bloeddrukmetingen variëren voortdurend.
7. Wacht 5 tot 10 minuten tussen twee opeenvolgende metingen. Deze wachttijd geeft de met bloed gevulde vaten de tijd om terug te normaliseren. Deze termijn hangt af van uw eigen lichamelijke conditie.



8. Raadpleeg de paragraaf "Technische specificaties" voor de passende maat van het manchet.

## GEBRUIK VAN DE ARMBAND

1. Ontdoe uw linkerhand van alle sieraden (uur, armband).
2. De handpalm van de linkerhand naar boven. Doe de armband dusdanig om dat u het monitorscherm kunt aflezen.
3. De armband moet zich op een of twee centimeter van uw handpalm bevinden.
4. Wikkel de armband comfortabel rond uw pols. De twee randen moeten aangetrokken zijn op het niveau van uw pols en uw voorarm.
5. Als de armband correct gepositioneerd is, houd hem dan op zijn plaats door het lipje tegen de velcro te drukken.
6. Ga op een stoel zitten met uw voeten plat op de grond (de benen niet kruisen). Plaats uw linkerarm op de tafel, met uw handpalm naar boven. De armband moet zich op het niveau van uw hart bevinden. Uw hart bevindt zich iets onder de hoogte van uw oksel. Als u moeilijkheden heeft om uw pols op de hoogte van uw hart te houden, gebruik dan een steun onder uw arm.
7. Blijf kalm zitten gedurende twee minuten voordat u uw bloeddruk meet.



*Nota : Voer de metingen altijd op dezelfde arm uit (normaal links) met het oog op een betere interpretatie van de resultaten. Als u de*

*armband niet aan uw linkerpols kunt bevestigen, kunt u ook uw rechterpols gebruiken.*

*- Als het manchet vuil is, dient u het schoon te maken met een vochtige doek.*

## **METING VAN DE ARTERIËLE DRUK**

1. Bevestig uw armband zoals in het vorige hoofdstuk uitgelegd werd.
2. Druk op de toets *START*. Alle pictogrammen worden gedurende twee seconden op het scherm weergegeven.
3. Op het scherm verschijnt *OmmgH* als het apparaat klaar is voor de meting. De armband wordt automatisch opgeblazen. Als het scherm de maximale waarde weergeeft, vermindert de druk, de hartslagen worden geregistreerd. De lucht wordt automatisch uit de armband geëvacueerd.
4. Zodra de meting ten einde is, verschijnen de systolische en diastolische waarden en de hartslagen/minuut op het scherm.
5. De gegevens worden in het geheugen opgeslagen.
6. Druk opnieuw op de toets *START* om de eenheid uit te schakelen. Als u dit vergeet, zal de eenheid na ongeveer 1 minuut automatisch uitschakelen.

*Nota:*

*- De gemeten waarde is te laag als de armband boven het niveau van het hart gehouden wordt en is te hoog als ze onder het niveau van het hart gehouden wordt.*

*- Het apparaat slaat de 2x30 laatste bloeddrukmetingen op. Na die 2x30 metingen, worden de oudste gegevens gewist.*

*- Vermijd om te praten en te bewegen tijdens het meten van de*

*bloeddruk. Dit zal een invloed hebben op de resultaten.*

*- Als u wilt stoppen met het meten van uw bloeddruk, druk dan gewoon op de toets *START* om het apparaat automatisch te stoppen.*

*- Raadpleeg uw arts wanneer u twijfelt aan het correcte gebruik van uw toestel.*

## **OPSLAG VAN DE GEGEVENS**

1. Druk op de toets *MEM* om de geregistreerde resultaten weer te geven. Indien er geregistreerde resultaten zijn, toont het toestel het aantal geregistreerde metingen. Als er geen meting is, verschijnt er " - ".
2. Het scherm geeft de laatste meting weer. Druk op de toets *MEM* om de gegevens in opklimmende volgorde opnieuw te bekijken. Het uur en de datum worden voor elke meting van de bloeddruk opgeslagen.
3. Om de opgeslagen gegevens te wissen, moet u op de toets *MEM* drukken tot 0 op het scherm verschijnt.
4. Druk op de toets *START* om het apparaat te stoppen.

## ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

1. Gebruik een zachte en droge doek om de eenheid te reinigen. Gebruik indien nodig een doek die lichtjes met kraantjeswater bevochtigd is.
2. Gebruik geen alcohol, benzene, oplosmiddel of enige andere chemische producten voor de reiniging van het apparaat of voor de armband.
3. Gelieve voor elk gebruik uw handen te wassen. De armband niet wassen of nat maken.
4. Vermijd om de eenheid in direct contact te brengen met zonnestrallen, een hoge vochtigheid of met stof.
5. Plooi de drukarmband en berg hem op in zijn doos.



*Nota: Als de eenheid gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden, gelieve de batterijen dan uit het apparaat te verwijderen (anders zouden lekkages het apparaat kunnen beschadigen).*

## STORINGEN VERMIJDEN

- Laat het apparaat niet vallen, vermijd stoten en schud er niet mee.
- Steek niets in het apparaat.
- De eenheid niet demonteren.
- Het toestel niet in water plaatsen.
- De monitor kan mogelijk niet voldoen aan de vereisten wanneer hij bewaard of gebruikt wordt bij hogere of lagere temperaturen of hogere vochtigheid dan aangegeven in de specificaties.
- Het toestel bewaart zijn veiligheids- en prestatiekenmerken gedurende minimaal 10.000 metingen of drie jaar gebruik.



## TECHNISCHE KENMERKEN

Indicatie	Automatische polsbloeddrukmeter
Model	KD-735
Meetmethode	Oscillometrisch systeem
Classificatie	Klasse IIa
Indicatie	Digitale weergave op het LCD-scherm
Meetbereik	Druk: 0~300 mmHg. Systolisch : 60~260 mmHg Dyastolisch : 40~199 mmHg Hartslagen: 40~180 slagen/ minuut
Nauwkeurigheid	Druk: +/- 3 mmHg Hartslagen: +/- 5%
Geheugen	Memorisatie van de 2x30 laatste metingen
Stroomtoevoer	2 alkalinebatterijen 1,5V « AAA »
Levensduur van de batterijen	Ongeveer 500 metingen
Temperatuur en vochtigheid bij gebruik	5~40°C (41~104°F). ≤90% RV

Temperatuur en vochtigheid bij rust	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% RV Druk: 80KPa-105KPa
Externe afmetingen	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
Gewicht	Ongeveer 110 gram (apparaat)
Accessoires	Poolmaat : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Gebruiksaanwijzing. Opberghoes. 2 AAA-batterijen van 1,5 V

**De fabrikant behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan brengen zonder voorafgaande kennisgeving**

## GIDS VOOR HET VERHELPEN VAN STORINGEN

Als een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van uw **TensioFlash®**, raadpleeg dan deze gids voor het verhelpen van storingen. Als het probleem blijft aanhouden, neem dan contact op met de klantendienst op +33 892 350 334.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZA(E)K(EN)	OPLOSSING
Het scherm geeft abnormale resultaten weer	Het manchet is niet goed geplaatst of is niet voldoende aangespannen	Breng het manchet correct aan en probeer opnieuw
	De positie was niet goed tijdens de meting	“POSITIE VAN HET LICHAAM TIJDENS DE METING” herlezen en opnieuw proberen
	Praten, het lichaam bewegen, nervositeit, gespannenheid of stress tijdens het meten	Probeer het opnieuw wanneer u rustiger bent en zonder te praten en bewegen tijdens de test
	Aritmie	Het toestel is niet geschikt voor personen die aan ernstige hartritmestoornissen lijden

Het symbool “batterij bijna leeg” verschijnt op het scherm	Zwakke batterij	Vervang de batterijen
« Er 0 » verschijnt op het scherm	Het drukmeetsysteem is onstabiel voor de meting	Opnieuw proberen zonder te bewegen
« Er 1 » verschijnt op het scherm	Neemt geen systolische druk waar	
« Er 2 » verschijnt op het scherm	Neemt geen Dyastolisch druk waar	
« Er 3 » verschijnt op het scherm	Het pneumatisch systeem is geblokkeerd of het manchet is te sterk aangespannen bij opblazen	Pas de band aan en herhaal de meting.
« Er 4 » verschijnt op het scherm	Het pneumatisch systeem of het manchet is niet voldoende luchtdicht tijdens het opblazen	

« Er 5 » verschijnt op het scherm	De druk van het manchet bedraagt meer dan 300 mmHg	
« Er 6 » verschijnt op het scherm	Meer dan 3 minuten met druk in het manchet hoger dan 15 mmHg	
« Er 7 » verschijnt op het scherm	EEPROM toegangsfout	
« Er 8 » verschijnt op het scherm	Parameterinstelling controleert fout	
« Er A » verschijnt op het scherm	Parameterfout bij het meten van de druk	
Er verschijnt niets op het scherm als u op de toets START drukt	Verkeerde bediening of sterke elektromagnetische interferentie	De batterijen gedurende 5 minuten verwijderen en daarna opnieuw plaatsen

*Nota: Ontspan u gedurende minstens 10 minuten en meet uw bloeddruk daarna opnieuw.*

# TensioFlash®



ES

## MANUAL DE UTILIZACIÓN



KD-735

By Visiomed®

Autotensiómetro portátil automático de muñeca modelo:  
TENSIOFLASH® KD-735

## LEER OBLIGATORIAMENTE ANTES DE SU USO

### ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	71
ADVERTENCIA .....	72
LA TENSIÓN ARTERIAL .....	73
PRECAUCIONES ANTES DE SU USO .....	76
CARACTERÍSTICAS DEL TENSIOFLASH® KD-735 .....	77
UNIDAD PRINCIPAL .....	77
CAMBIO DE LAS PILAS .....	78
CONFIGURACIÓN DE LA FECHA Y DE LA HORA .....	78
SUGERENCIAS PREVIAS A LA MEDICIÓN .....	79
UTILIZACIÓN DE LA PULSERA .....	80
MEDICIÓN DE LA TENSIÓN ARTERIAL .....	81
MEMORIZACIÓN DE LOS DATOS .....	82
MANTENIMIENTO DEL APARATO .....	83
EVITAR LAS AVERÍAS .....	83
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS .....	84
GUÍA DE REPARACIÓN .....	86
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS.....	02
EMC DATA .....	155
GARANTÍA.....	159

**El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en las características técnicas del producto sin previo aviso.**

### INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente,

Le agradecemos que haya adquirido este autotensiómetro VISIOMED. Le deseamos un excelente uso y le recomendamos que lea atentamente estas instrucciones de utilización para una mayor eficacia en la medición de su tensión arterial. La simplicidad de utilización de este aparato le permite medir su tensión arterial en todo lugar y en todo momento. En unos segundos, las tensiones máxima y mínima, así como las pulsaciones cardiacas, se miden y aparecen en la pantalla, según el método oscilométrico de medición de la presión arterial.

Para cualquier información específica relativa a su propia tensión arterial, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU MÉDICO. Este producto respeta las exigencias de compatibilidad electromagnética EN60601-1-2 y las normas de seguridad 60601-1 tal y como especifica la directiva EEC 93/42/EEC. Este material responde a las exigencias de la norma europea relativa a los tensiómetros no invasivos, parte 1 "Exigencias Generales" EN-1060-1 y parte 3 "Exigencias Complementarias" para los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial EN-1060-3, y parte "Procedimientos para determinar la precisión del conjunto del sistema" ANSI/AAMI.

## ADVERTENCIA

Este aparato sirve únicamente para tomar la medida de la presión arterial. No se debe utilizar para otras aplicaciones.

- Utilizar únicamente los accesorios y las piezas especificadas por el fabricante o vendidos con el aparato.
- Un golpe podría deteriorar este aparato.
- No utilizar el aparato cerca de un teléfono móvil.
- No desmontar el aparato. El mantenimiento del aparato debe ser confiado a un técnico cualificado.
- No utilizar pilas diferentes de las pilas indicadas, no recargar las pilas si no son recargables, no arrojarlas al fuego.
- Retirar las pilas cuando no vayan a ser utilizadas durante un largo periodo de tiempo.
- Respetar la polaridad de las pilas. Un error de polaridad podría provocar el deterioro del aparato y anular su garantía.
- Leer todas las informaciones del manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
- Las mediciones pueden ser alteradas en caso de utilización cerca de un televisor, de un horno microondas, de un teléfono móvil o de cualquier otro aparato con campo eléctrico.

Conservar este manual para posteriores consultas.

Este aparato no conviene a las personas que sufren de arritmia grave.

## LA TENSIÓN ARTERIAL

La tensión arterial es la presión en el interior de las arterias. La ejerce la sangre sobre las paredes de las arterias, se expresa en milímetros de mercurio (mmHg).

Durante la contracción del corazón (presión sistólica o máxima): la presión aumenta bruscamente dentro de las arterias, es la primera cifra que anuncia el médico cuando mide su tensión.

Suele ser inferior a 15 (150 mmHg).

Cuando el corazón se relaja entre dos latidos, la presión disminuye. (Presión diastólica o mínima): Esta presión corresponde a la segunda cifra que anuncia el médico cuando mide su tensión.

Suele encontrarse entre 5 y 9 (50 y 90 mmHg).

Estas dos cifras indican información importante sobre su estado de salud.

Cuanto mayor sea la dificultad para que la sangre circule por las arterias, mayores serán los valores de estas cifras. Si la presión arterial está constantemente por encima de lo normal, se trata de hipertensión.

El **TensioFlash®** mide su presión arterial (sistólica y diastólica). El resultado se muestra claramente en la pantalla.

La presión arterial varía constantemente a lo largo del día, y estas variaciones son aún más representativas en los sujetos hipertensos. Es más baja por la mañana y aumenta por la tarde y al anochecer. Disminuye durante el sueño.



Contracción del corazón  
(aumento de la presión)



Relajación del corazón  
(disminución de la presión)

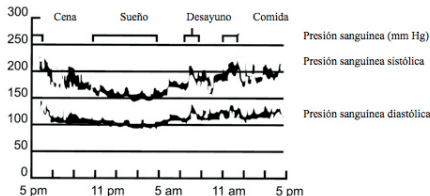
Sistólica (Número más elevado)

126 / 76

Diastólica (Número más bajo)

La presión arterial es más baja en verano que en invierno, y aumenta de manera sensible con la edad. La presión arterial también aumenta durante el esfuerzo, las relaciones sexuales, el embarazo, el estrés...

### Ejemplo de variación de la presión sanguínea en un hombre de 35 años



Factores que pueden provocar variaciones en la presión arterial: Respiración, Ejercicio, Estrés mental, Preocupación, Cambio de la temperatura y/o del entorno, Comidas, Conversación, Tomar un baño, Fumar, Beber alcohol...

*Nota: Una o dos mediciones de la tensión no aportarán una indicación real de su tensión, es importante que se mida a diario y con regularidad para obtener datos precisos. Si informa a su médico de sus resultados, podrá ayudarlo a realizar su diagnóstico y evitar posibles problemas de salud.*

La OMS (Organización Mundial de la Salud – WHO – World Health Organisation) ha desarrollado la tipología de la presión

arterial indicada en la siguiente tabla (1999 – revisado en 2003). Sin embargo, esta tipología sigue siendo una guía general, dado que la tensión arterial puede variar de una persona a otra en función de su edad, su peso y su estado de salud.

### SE ACONSEJA VISITAR AL MÉDICO PARA DETERMINAR SU TENSIÓN ARTERIAL NORMAL

Tabla de clasificación de los valores de la presión arterial (en mmHg).

Denominación	Presión arterial sistólica (máxima)	Presión arterial Diastólica (mínima)	Indicación OMS
Valores Óptimos	Menor de 120	Menor de 80	Verde ■
Normale	Menor de 130	Menor de 85	Verde ■
Normal Alta	entre 130 y 139	Entre 85 y 89	Verde ■
Hipertensión ligera Grado I	Entre 140 y 159	Entre 90 y 99	Amarillo ■
Hipertensión moderada Grado II	Entre 160 y 179	Entre 100 y 109	Naranja ■
Hipertensión grave Grado III	superior a 180	Superior a 110	Rojo ■

*Nota: No existe ninguna norma universal establecida para la hipotensión (presión sanguínea baja), sino una presión sistólica menor de 99 mmHg suele considerarse generalmente como hipotensión.*

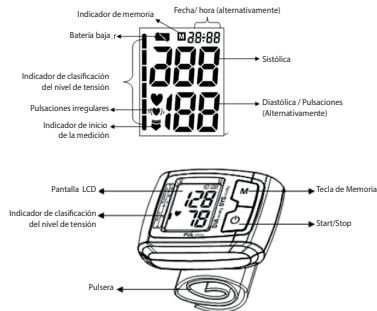
## PRECAUCIONES ANTES DE SU USO

- No se debe confundir la toma de tensión personal con el diagnóstico personal. Las mediciones de la presión arterial solo deben interpretarse por un profesional de la salud, que conozca su estado de salud. Las mediciones no sustituyen ni un tratamiento, ni un reconocimiento realizado con regularidad por su médico.
- En caso de tratamiento médico, consulte a su médico para conocer el mejor momento para tomarse la tensión.
- No debe automedicarse ni ajustar su tratamiento a partir de las mediciones de este aparato.
- No utilizar este aparato en niños y en personas de edad avanzada sin la recomendación del médico.
- Si la presión del brazalete es demasiado grande o si se siente incómodo, apriete inmediatamente la tecla **START** para desinflar el brazalete.
- No utilice el aparato en un vehículo en movimiento, ya que de lo contrario podrían producirse errores en la medición.
- Las mediciones de la presión arterial que determina este aparato equivalen a las obtenidas por un observador cualificado mediante el método de la auscultación con manguito y fonendoscopio, dentro de los límites prescritos por el Instituto Nacional de Normalización Estadounidense para los esfigmomanómetros electrónicos o automáticos.
- Utilice únicamente el manguito suministrado por el fabricante.

## CARACTERÍSTICAS DEL TENSIOfLASH® KD-735

1. Sistema Oscilométrico
2. Captador de presión integrado en silicio
3. Medida automática de la presión arterial y del pulso
4. Detección de arritmia cardíaca
5. Memorización de las últimas 2x30 medidas
6. Facilidad de utilización (una tecla para la toma de la medida)
7. Pantalla LCD para facilitar la lectura
8. Visualización clara de las mediciones: fecha/hora, presión sistólica, presión diastólica, pulsaciones.
9. Pulsera fácil de ajustar
10. Parada automática

## UNIDAD PRINCIPAL



## CAMBIO DE LAS PILAS



Cuando la pantalla LCD muestra el icono "pila", las pilas están bajas o descargadas.

1. Retirar la tapa de las pilas.
2. Sustituya las 2 pilas alcalinas AAA gastadas respetando la polaridad. Un error de polaridad podría provocar el deterioro del aparato y anular su garantía. No introduzca nunca pilas recargables. Utilice pilas de un solo uso. No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
3. Coloque de nuevo la tapa.

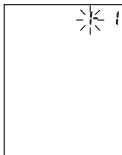


No tire las pilas usadas con los desechos domésticos. Devuelva las pilas usadas a un punto de recogida.

En caso de que no se vaya a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas del aparato para evitar que se produzca una fuga de líquidos que deteriore la unidad.

## CONFIGURACIÓN DE LA FECHA Y DE LA HORA

1. Pulse simultáneamente las teclas *START* y *MEM* para modificar la configuración del reloj. El mes parpadea.
2. Utilice la tecla *MEM* para configurar el mes.
3. Pulse la tecla *START* para memorizar la configuración y mostrar el día.
4. Utilice la tecla *MEM* para configurar el día.
5. Siga las etapas de configuración para configurar la hora y los minutos.
6. Pulse *START* para validar.



7. Deberá volver a configurar la fecha y la hora cada vez que cambie las pilas.

## SUGERENCIAS PREVIAS A LA MEDICIÓN

1. Evite comer, fumar y hacer ejercicio 30 minutos antes de realizar mediciones. Evite comer, fumar y hacer ejercicio 15 minutos antes de realizar mediciones.
2. El estrés sube su tensión arterial. Evite tomar la tensión en periodos de estrés.
3. Es preferible tomar la tensión arterial en el brazo izquierdo.
4. La toma de la tensión debe realizarse en un lugar tranquilo, deberá estar relajado y sentado, con el brazo apoyado en una mesa, de modo que la pulsera quede al mismo nivel que el corazón.
5. Permanezca inmóvil y no hable durante la toma de la tensión.
6. Anote los resultados de presión sanguínea y el ritmo de sus pulsaciones para mostrarlos a su médico. Una única medición de la tensión no puede aportar una indicación precisa de su presión sanguínea real. Deberá tomarse la tensión arterial de forma constante, en el mismo momento del día. Las mediciones de presión sanguínea varían constantemente.





- Espera de 5 a 10 minutos entre dos tomas de tensión sucesivas. La espera permite a los vasos sanguíneos llenos de sangre recuperar su estado normal. Este plazo depende de su propia condición física.
- Consulte el apartado «Especificaciones técnicas» para verificar que el tamaño del manguito utilizado es el adecuado.

### UTILIZACIÓN DE LA PULSERA

- Quítese todas las joyas (reloj, pulsera...) de su mano izquierda.
- Con la palma de la mano izquierda hacia arriba, póngase la pulsera de modo que la pantalla del monitor se encuentre frente a su rostro en el sentido de la lectura.
- La pulsera debe encontrarse a uno o dos centímetros de su palma.
- Enrolle cómodamente la pulsera alrededor de su muñeca, los dos bordes de la pulsera deben apretarse al nivel de su muñeca y de su antebrazo.
- Una vez que la pulsera esté correctamente colocada, manténgala en su sitio apretando firmemente la lengüeta contra el velcro.
- Siéntese en una silla, con los pies bien apoyados en el suelo (sin cruzar las piernas), coloque el brazo izquierdo sobre la mesa, con la palma hacia arriba. La pulsera debe encontrarse a la altura del corazón. Su corazón se sitúa ligeramente por debajo de su axila. Si tiene dificultades para colocar la muñeca al nivel del corazón, utilice un



punto de apoyo bajo el brazo

- Permanezca sentado con tranquilidad durante dos minutos antes de tomarse la tensión.

*Nota:*

- Realice las mediciones siempre en el mismo brazo (normalmente el izquierdo) para mejorar la interpretación de los resultados. Si no puede introducir la pulsera en la muñeca izquierda, puede utilizar la muñeca derecha.

- Si el manguito está sucio, límpielo con un paño húmedo.

### MEDICIÓN DE LA TENSIÓN ARTERIAL

- Fijar la pulsera según se explica en el capítulo anterior.
- Pulse la tecla *START*. Todos los iconos aparecen en la pantalla durante dos segundos.
- En la pantalla aparece 0 mmHg cuando el aparato está preparado para tomar la medida. La pulsera se infla automáticamente. Cuando la pantalla indica el valor máximo (hasta 150-200 mmHg), la presión se afloja, se registran las pulsaciones del corazón. El aire se evacua de la pulsera automáticamente.
- Una vez tomada la medida, la pantalla muestra los valores sistólico, diastólico y el número de pulsaciones por minuto.
- Los datos se guardan automáticamente.
- Pulse de nuevo *START* para apagar la unidad. En caso de olvido, la unidad se apaga automáticamente después de aproximadamente 1 minuto.

*Nota:*

- El valor de la medición será demasiado bajo si el brazalete se mantiene por encima del corazón, y demasiado elevado si se mantiene por debajo del nivel del corazón.

- El aparato memoriza las últimas 2x30 mediciones de la tensión. Por encima de 2x30 mediciones, se borrarán los datos más antiguos.
- Evite hablar y moverse durante la toma de la tensión, de otro modo los resultados se verían afectados.
- Si desea detener la medición durante la toma de la medida, pulse simplemente la tecla START para detener el aparato automáticamente.
- Si tiene alguna duda sobre la utilización de este aparato, consulte a su médico.

### MEMORIZACIÓN DE LOS DATOS

1. Pulse la tecla MEM para visualizar los resultados almacenados. Si hay resultados almacenados, el aparato mostrará el número de mediciones almacenadas. Si no hay ninguna medición almacenada, se mostrará el símbolo «-».
2. La pantalla muestra la última medición. Pulse la tecla MEM para recibir los datos por orden creciente. La hora y la fecha se memorizan para cada toma de la tensión.
3. Para borrar los datos memorizados, pulse la tecla MEM hasta que aparezca 0 en la pantalla.
4. Pulse la tecla START para apagar el aparato.

### MANTENIMIENTO DEL APARATO

1. Utilizar un paño suave y seco para limpiar la unidad. Si fuera necesario, utilice un paño ligeramente humidificado con agua del grifo.
2. No utilice alcohol, benceno, disolvente u otros productos químicos para limpiar el aparato o la pulsera.
3. Lávese las manos antes de su utilización. No lave ni moje la pulsera.
4. Evite colocar la unidad en contacto directo con los rayos del sol, una humedad importante, o el polvo.
5. Doble la pulsera de presión y guarde el aparato en su estuche.



*Nota: Si no se utiliza la unidad durante un largo periodo, retire las pilas (ya que podrían deteriorar el aparato).*

### EVITAR LAS AVERÍAS

- No deje caer el aparato, evite las sacudidas y los golpes.
- No introduzca nada dentro del aparato.
- No desmonte la unidad.
- No coloque el aparato en agua
- El aparato podría perder eficacia si se guarda o utiliza en

unas condiciones de temperatura y humedad distintas de las indicadas en las especificaciones.

- El aparato conserva sus características de seguridad y rendimiento durante un mínimo de diez mil mediciones o tres años de uso.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Nombre del producto	Monitor de presión arterial automático para muñeca
Modelo	KD-735
Método de medición	Sistema Oscilométrico
Clasificación	Clase IIa
Indicación	Visualización digital en una pantalla LCD
Intervalo de medición	Presión del pulsera: 0~300 mmHg. Sistólica : 60~260 mmHg Diastólica : 40~199 mmHg Pulsaciones : 40~180 Latidos/minuto
Precisión	Presión +/- 3 mmHg Pulsaciones +/- 5%
Memoria	Memorización de las 2x30 últimas medidas
Alimentación	2 pilas alcalinas 1,5V « AAA »
Duración de las pilas	Aproximadamente 500 mediciones

Temperatura y humedad durante el uso	5~40°C (41~104°F). ≤90% HR
Temperatura y humedad en reposo	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% HR Presión: 80KPa-105KPa
Dimensiones externas	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
Peso	Aproximadamente 110 gramos (dispositivo)
Accesorios	Tamaño muñeca : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Manual de Instrucciones. 2 Pilas 1.5V AAA

**El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones en las características técnicas del producto sin previo aviso**

## GUÍA DE REPARACIÓN

Si uno de los siguientes problemas se produce durante el uso de su **TensioFlash®**, consulte esta guía de reparación. Si el problema se prolonga, póngase en contacto con nuestro servicio de soporte a los clientes en el número +33 892 350 334.

PROBLEMA	CAUSA(S) POSIBLE(S)	SOLUCIÓN
La pantalla muestra resultados anómalos	El manguito no se ha colocado correctamente o no se ha apretado lo suficiente	Coloque el manguito correctamente y vuelva a intentarlo
	Ha mantenido una postura inadecuada durante la medición	Repase el apartado «POSTURA CORPORAL DURANTE LA MEDICIÓN» y vuelva a intentarlo
	Ha hablado, se ha movido o estaba molesto, agitado o nervioso durante la medición	Vuelva a intentarlo cuando esté más tranquilo y no hable ni se mueva durante la medición
	Arritmia	Este aparato no es adecuado para las personas que padecen arritmias cardíacas graves

La pantalla muestra el símbolo “batería baja”	Batería baja	Cambiar las pilas
La pantalla muestra « Er 0 »	Sistema de presión inestable antes de la medición	Vuelva a intentarlo sin moverse
La pantalla muestra « Er 1 »	No se detecta la presión sistólica	
La pantalla muestra « Er 2 »	No se detecta la presión diastólica	
La pantalla muestra « Er 3 »	Sistema neumático obstruido o manguito demasiado apretado durante el inflado	Coloque el manguito correctamente y vuelva a intentarlo.
La pantalla muestra « Er 4 »	Escape de aire en el sistema neumático o manguito poco apretado durante el inflado	

La pantalla muestra « Er 5 »	La presión del manguito ha excedido los 300 mmHg	Vuelva a efectuar la medición al cabo de cinco minutos. Si el error persiste, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
La pantalla muestra « Er 6 »	La presión del manguito ha excedido los 15 mmHg durante más de tres minutos	
La pantalla muestra « Er 7 »	Error de acceso a EEPROM	
La pantalla muestra « Er 8 »	Error de verificación de parámetro de dispositivo	
La pantalla muestra « Er A »	Error de parámetro de sensor de presión	
El aparato no responde cuando pulsa la tecla START o carga las pilas	Funcionamiento incorrecto o fuertes interferencias electromagnéticas	

*Nota: Relájese durante al menos 10 minutos y vuelva a tomarse la tensión.*

# TensioFlash®



DE

## GEBRAUCHSANLEITUNG



Tragbares automatisches blutdruck-selbstmessgerät für das handgelenk MODELL : TENSIOFLASH® KD-735

## VOR DEM GEBRAUCH BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN

### INHALT

EINLEITUNG.....	91
WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK .....	92
WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK .....	93
MAßNAHMEN VOR DEM GEBRAUCH .....	96
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES KD-735 .....	97
GERÄTEBESCHREIBUNG .....	98
WECHSELN DER BATTERIEN .....	98
EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT .....	99
VOR DEM MESSEN .....	100
ANLEGEN DER MANSCHETTE.....	101
MESSEN DES BLUTDRUCKS .....	102
SPEICHERN DER WERTE.....	103
PLEGE DES GERÄTS .....	104
STÖRUNGEN VERMEIDEN.....	105
TECHNISCHE DATEN .....	106
FEHLERBEHEBUNG .....	108
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE .....	102
EMC DATA .....	225
GARANTIE .....	231

**Der hersteller behält sich das recht vor, die technischen eigenschaften des produkts ohne vorankündigung zu ändern.**

### EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf dieses VISIOMED Blutdruck-Selbstmessgeräts entschieden und danken Ihnen dafür. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät und empfehlen Ihnen, diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durchzulesen, damit Sie Ihren Blutdruck effizient und sicher messen können.

Dank der einfachen Handhabung des Geräts können Sie Ihren Blutdruck überall und jederzeit messen. Innerhalb weniger Sekunden werden der systolische und der diastolische Blutdruck sowie die Pulsrate gemäß der oszillometrischen Methode gemessen und angezeigt.

Für spezifische Informationen die Ihren Blutdruck betreffen, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN ARZT.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit EN60601-1-2 sowie den Sicherheitsnormen 60601-1 wie in der Richtlinie EEC 93/42/EEC spezifiziert.

Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Norm für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte, Teil 1 „Allgemeine Anforderungen“ EN1060-1, Teil 3 „Ergänzende Anforderungen“ für elektromechanische Blutdruckmesssysteme EN1060-3, und Teil 4 „Prüfverfahren zur Bestimmung der Messgenauigkeit“ ANSI/AAMI.

## WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK

Dieses Gerät dient ausschließlich der Blutdruckmessung und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

- Es dürfen nur mit dem Gerät verkauftes Zubehör oder vom Hersteller spezifizierte Ersatzteile verwendet werden.
  - Stöße können das Gerät beschädigen.
  - Das Gerät darf nicht in der Nähe eines Mobiltelefons betrieben werden.
  - Das Gerät nicht öffnen. Die Wartung dieses Geräts sollte einem qualifizierten Techniker anvertraut werden.
  - Keine anderen Batterien als die angegebenen verwenden, nicht aufladbare Batterien nicht wieder aufladen, Batterien nicht ins Feuer werfen.
  - Bei Nichtgebrauch des Geräts über einen längeren Zeitraum wird empfohlen, die Batterien aus dem Blutdruckmessgerät entfernen.
  - Auf die Polung der Batterien achten. Das Nichtbeachten der Polung kann das Gerät beschädigen und die Garantieansprüche beeinträchtigen.
  - Lesen Sie alle Informationen des Benutzerhandbuchs, bevor Sie das Gerät verwenden.
  - Die Messungen können im Fall der Verwendung des Geräts in der Nähe eines Fernsehgeräts, eines Mikrowellenherdes, eines Mobiltelefons oder eines sonstigen Gerätes mit elektrischem Feld fehlerhaft sein. Die vorliegende Anleitung ist für die weitere Benutzung aufzubewahren.
- Dieses Gerät ist für Personen mit schweren Herzrhythmusstörungen nicht geeignet.

## WISSENSWERTES ZUM BLUTDRUCK

Als Blutdruck wird der Druck des Blutes in den Arterien bezeichnet. Er wird vom Blut ausgeübt, das dieses auf die Arterienwände ausübt und wird in Millimeter Hydragyrum (mmHg) ausgedrückt.

Beim Zusammenziehen des Herzmuskels (Systole) steigt der Druck in den Arterien stark an und liefert den ersten, von Ihrem Arzt ausgedrückten Wert bei der Blutdruckmessung. Er liegt im Normalfall unter 15 (150 mmHg).

Bei der Entspannung des Herzmuskels zwischen zwei Schlägen sinkt der Blutdruck (Diastole) und liefert den zweiten, vom Arzt ausgedrückten Wert bei der Blutdruckmessung. Er liegt im Normalfall zwischen 5 und 9 (50 und 90 mmHg).

Diese beiden Werte liefern wichtige Hinweise auf Ihren Gesundheitszustand. Je schwerer das Blut durch die Arterien fließt, desto höher sind die beiden Werte. Liegt der Blutdruck ständig über dem Normalwert, dann spricht man von Bluthochdruck.

Das **TensioFlash®** misst den Druck in Ihren Arterien (Systole und Diastole). Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt. Der Blutdruck schwankt im Tagesverlauf erheblich, wobei diese Schwankungen bei Menschen mit Bluthochdruck noch typischer sind. Der Wert ist am Morgen niedriger und steigt am Nachmittag und abends an. Während des Schlafes



Zusammenziehen des Herzmuskels  
(Anheben des Blutdrucks)



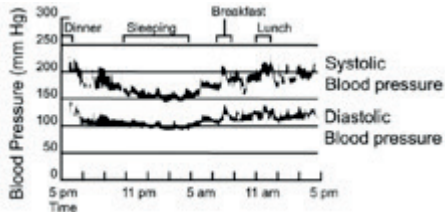
Entspannung des Herzmuskels  
(Wärden des Blutdrucks)

Systole (höchste Zahl)

126 / 76

sinkt der Wert. Der Blutdruck ist im Sommer niedriger als im Winter und steigt im Alter spürbar an. Außerdem steigt der Blutdruck bei körperlicher Belastung, Geschlechtsverkehr, während der Schwangerschaft und bei Stress...

### Beispiel für die Schwankung des Blutdrucks bei einem 35-jährigen Mann



Faktoren, die Blutdruckschwankungen verursachen können: Atmung, körperliche Belastung, mentaler Stress, Unruhe, Wechsel von Temperatur und/oder Umfeld, Essen, Sprechen, Baden, Rauchen, Alkoholgenuss ...

*Nota: Eine oder zwei Blutdruckmessungen liefern noch keine genauen Aussagen bezüglich Ihres Blutdrucks, dieser muss täglich und regelmäßig gemessen werden, um genaue Werte zu ermitteln. Die Vorlage der Messergebnisse bei Ihrem Arzt stellt für ihn eine Diagnosehilfe dar und kann ggf. gesundheitliche Probleme verhindern.*

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO – World Health Organisation) hat die in nachstehender Tabelle aufgeführte

Bewertung des Blutdrucks erstellt (1999 – überarbeitet im Jahr 2003). Diese Bewertung ist jedoch nur ein allgemeiner Richtwert, da der Blutdruck je nach Person entsprechend ihres Alters, ihres Gewichts und ihres Gesundheitszustandes schwanken kann.

### WIR EMPFEHLEN IHNEN, SICH AN IHREN ARZT ZU WENDEN, UM IHREN NORMALBLUTDRUCK ZU ERMITTELN

Tabelle zur Klassifikation von Blutdruckwerten (in mmHg).

Bezeichnung	Systolischer Blutdruck (max.)	Diastolischer Blutdruck (min.)	Farbanzeige auf dem Display
Optimale Werte	Unter 120	Unter 80	Grün ■
Normalwerte	Unter 130	Unter 85	Grün ■
Grenzwerthypertonie	Zwischen 130 und 139	Zwischen 85 und 89	Grün ■
Leichte Hypertonie Grad I	Zwischen 140 und 159	Zwischen 90 und 99	Gelb ■
Mittelschwere Hypertonie Grad II	Zwischen 160 und 179	Zwischen 100 und 109	Orange ■
Schwere Hypertonie Grad III	Über 180	Über 110	Rot ■



*Nota: Es gibt keinen etablierten Universalwert für Hypotonie (niedriger Blutdruck), jedoch gilt ein systolischer Blutdruck unter 99 mmHg allgemein als Hypotonie.*

### **MAßNAHMEN VOR DEM GEBRAUCH**

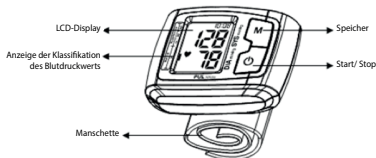
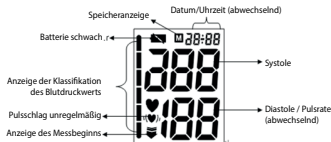
- Blutdruckselbstmessung und Selbstdiagnose sollten nicht verwechselt werden. Die ermittelten Blutdruckwerte dürfen ausschließlich von einem Arzt interpretiert werden, der Ihren Gesundheitszustand kennt. Die Messungen ersetzen weder die Behandlung noch die regelmäßige Untersuchung durch Ihren Arzt.
- Im Fall einer medikamentösen Behandlung fragen Sie Ihren Arzt, wann die günstigste Tageszeit für die Messung Ihres Blutdrucks ist.
- Die Nutzung des Geräts darf nicht dazu führen, dass Sie eigene medizinische Entscheidungen treffen, oder Ihre Behandlung eigenmächtig anpassen.
- Das Gerät darf ohne ärztlichen Rat nicht für Kinder und ältere Personen verwendet werden.
- Wenn der Druck zu hoch ist, oder Sie sich unwohl fühlen, drücken Sie umgehend die Taste *START*, um die Luft aus der Manschette abzulassen.
- Das Gerät nicht in einem fahrenden Fahrzeug verwenden. Dies kann zu falschen Messergebnissen führen.
- Die von diesem Überwachungsgerät erfassten Messungen des arteriellen Drucks entsprechen jenen, die von einem qualifizierten Beobachter unter Verwendung der Auskultationsmethode mit Manschette und Stethoskop ermittelt werden und liegen innerhalb der vom amerikanischen Institut für nationale Normen, Elektronik oder automatische

- Blutdruckmessgeräte angegebenen Grenzwerte.
- Nur das mitgelieferte Armband verwenden.

### **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES KD-735**

1. Oszillometrischen Methode
2. Eingebauter Silizium-Drucksensor
3. Automatische Messung des arteriellen Blutdrucks und der Pulsrate
4. Arrhythmie-Erkennung
5. Speichern der letzten 2x30 Messergebnisse
6. Einfache Bedienung (eine Taste für die Messung)
7. Große LCD-Anzeige für einfaches Ablesen
8. Anzeige der Messergebnisse: Datum/Uhrzeit, systolischer Blutdruck, diastolischer Blutdruck, Pulsrate
9. Einfaches Anpassen der Manschette
10. Automatische Abschaltung

## GERÄTEBESCHREIBUNG



## WECHSELN DER BATTERIEN



Wenn auf dem LCD-Display das Batteriesymbol erscheint, sind die Batterien schwach oder entladen.

1. Schieben Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung.
2. Ersetzen Sie die 4 gebrauchten AAA Batterien und achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die richtige Polung. Ein falsches Einsetzen der Batterien kann das Gerät beschädigen und die Garantiesprüche beeinträchtigen. Keine wiederaufladbaren, sondern stets Einwegbatterien verwenden.

Neue und gebrauchte Batterien nicht gleichzeitig verwenden.



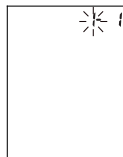
3. Batteriefachdeckel schließen.

Gebrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Geben Sie die gebrauchten Batterien bei einer Sammelstelle ab.

Bei längerem Nichtgebrauch wird empfohlen, die Batterien aus dem Gerät zu entfernen, um das Austreten von Batterieflüssigkeit zu verhindern.

## EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT

1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten *START* und *MEM*, um die Einstellungen der Uhr zu ändern. Die Anzeige für den Monat blinkt.
2. Stellen Sie den Monat mit Hilfe der Taste *MEM* ein.
3. Drücken Sie die Taste *START*, um die Einstellung zu speichern und den Tag anzuzeigen.



4. Stellen Sie den Tag mit Hilfe der Taste *MEM* ein
5. Verfahren Sie auf die gleiche Weise, um die Stunden und Minuten einzustellen.
6. Bestätigen Sie die Einstellungen durch Drücken der Taste *START*.
7. Datum und Uhrzeit müssen nach jedem Batteriewechsel neu eingestellt werden.

## VOR DEM MESSEN

1. 30 Minuten vor dem Messen des Blutdrucks sollten Sie essen, rauchen oder körperliche Anstrengungen vermeiden. Ruhen Sie etwa 15 Minuten bevor Sie den Blutdruck messen.
2. Stress lässt den Blutdruck ansteigen. Vermeiden Sie die Messung des Blutdrucks in Stressperioden.
3. Die Blutdruckmessung sollte vorzugsweise am linken Arm vorgenommen werden.
4. Die Blutdruckmessung sollte an einem ruhigen Ort vorgenommen werden, Sie sollten entspannt sein und sitzen, Ihr Arm ist auf einen Tisch gestützt und die Manschette befindet sich in Herzhöhe.
5. Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht während der Messung.
6. Notieren Sie die Blutdruckergebnisse und die Pulsrate, um diese Ihrem Arzt vorzulegen. Eine einzige Blutdruckmessung kann keine genauen Angaben zu Ihrem Blutdruck liefern. Achten Sie darauf, Ihren Blutdruck regelmäßig und stets zur gleichen Tageszeit zu messen. Der Blutdruck unterliegt ständigen Schwankungen.
7. Zwischen zwei aufeinander folgenden Messungen sollten Sie 5 bis 10 Minuten warten. Die Wartezeit ermög-



licht es den mit Blut gefüllten Gefäßen, in den Normalzustand zurückzukehren. Dieser Zeitraum ist abhängig von Ihrem körperlichen Zustand.

8. Um die richtige Manschettengröße zu ermitteln, lesen Sie bitte im Abschnitt "technische Spezifikationen" nach.

## ANLEGEN DER MANSCHETTE

1. Legen Sie den Schmuck (Uhr, Armband...) von Ihrem linken Handgelenk ab.
2. Legen Sie die Manschette so an das linke Handgelenk, dass sich das Display des Monitors an der Handgelenksinnenseite befindet und ablesbar ist.
3. Die Manschette muss sich in einem oder zwei Zentimetern vom Handballen befinden.
4. Wickeln Sie die Manschette um Ihr Handgelenk und führen Sie die beiden Manschettenkanten zusammen.
5. Nachdem die Manschette korrekt angelegt ist, halten Sie diese an Ort und Stelle, indem Sie die Lasche fest gegen den Klettverschluss drücken.
6. Setzen Sie sich auf einen Stuhl, die Füße flach auf dem Boden (Beine nicht kreuzen), legen Sie Ihren linken Arm auf den Tisch, der Handballen zeigt nach oben. Die Manschette muss sich in gleicher Höhe wie Ihr Herz befinden. Das Herz ist unter der Achselhöhle gelegen. Wenn Sie Schwierigkeiten haben, Ihren Arm so anzuwinkeln, dass



sich das Handgelenk in Herzhöhe befindet, verwenden Sie eine Stütze, die Sie unter Ihren Arm legen.

7. Bleiben Sie vor der Blutdruckmessung zwei Minuten lang ruhig sitzen.

*Nota:*

- Führen Sie die Messungen für eine optimale Interpretation der Ergebnisse stets am gleichen Arm durch (üblicherweise links). Wenn es Ihnen nicht möglich ist, die Manschette am linken Handgelenk zu verwenden, können Sie die Messung auch am rechten Handgelenk durchführen.

- Verwenden Sie zur Reinigung der Manschette ein feuchtes Tuch.

## MESSEN DES BLUTDRUCKS

1. Manschette fixieren, wie in vorigem Kapitel beschrieben.
2. Drücken Sie die Taste *START*. Sämtliche Symbole werden zwei Sekunden auf dem Display angezeigt.
3. Wenn das Gerät bereit für die Messung ist, zeigt das Display 0mmHg an. Die Manschette wird automatisch aufgepumpt. Sobald auf dem Display der Maximalwert angezeigt wird, lässt der Druck nach, die Herzschläge werden erfasst. Die Manschette wird automatisch entlüftet.
4. Nach dem Messvorgang werden auf dem Display der systolische und diastolische Wert sowie die Pulsrate/Minute angezeigt.
5. Die Daten werden gespeichert.
6. Drücken Sie erneut die Taste *START* um das Gerät auszuschalten. Sollten Sie das Ausschalten vergessen, schaltet sich das Gerät automatisch nach ca. 1 Minute ab.

*Nota: Das Messergebnis wird zu niedrig ausfallen, wenn die Manschette über Herzhöhe positioniert ist und zu hoch, wenn sie unter*

*Herzhöhe positioniert ist.*

- Das Gerät speichert die letzten 2x30 Blutdruckmessungen. Über 2x30 Messungen hinaus werden die ältesten Daten gelöscht.
- Vermeiden Sie es, während der Blutdrucknahme zu sprechen oder sich zu bewegen, dies würde das Ergebnis beeinträchtigen.
- Wenn Sie den Messvorgang unterbrechen möchten, drücken Sie ganz einfach die Taste *START*, um das Gerät automatisch zu stoppen.
- Im Zweifelsfall bezüglich der Verwendung des Geräts wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

## SPEICHERN DER WERTE

1. Drücken Sie die Taste *MEM*, um die gespeicherten Ergebnisse anzuzeigen. Wenn Ergebnisse gespeichert sind, zeigt das Gerät die Anzahl der gespeicherten Messungen an. Wenn keine Messung vorliegt, wird "- " angezeigt.
2. Auf dem Display wird die letzte Messung. Drücken Sie die Taste *MEM*, um die Werte in ansteigender Reihenfolge anzuzeigen. Für jede Blutdruckmessung werden das Datum und die Uhrzeit gespeichert.
3. Zum Löschen gespeicherter Messwerte drücken Sie solange die Taste *MEM*, bis 0 auf dem Display angezeigt wird.
4. Drücken Sie die Taste *START*, um das Gerät auszuschalten.

## PLEGE DES GERÄTS

1. Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um das Gerät zu reinigen. Falls erforderlich, kann ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwendet werden.
2. Das Gerät oder die Manschette nicht mit Alkohol, Benzin, Lösungsmittel oder sonstigen chemischen Produkten reinigen.
3. Waschen Sie sich vor jedem Gebrauch die Hände. Die Manschette darf nicht gewaschen oder feucht werden.
4. Vermeiden Sie es, das Gerät direktem Sonnenlicht, hoher Luftfeuchtigkeit oder Staub auszusetzen.
5. Falten Sie die Druckmanschette zusammen und legen Sie das Gerät in seine Aufbewahrungsbox.



*Nota: Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, sollten Sie die Batterien entfernen (sie könnten das Gerät beschädigen).*

## STÖRUNGEN VERMEIDEN

- Das Gerät nicht zu Boden fallen lassen, Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen.
- Gerät nicht öffnen.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen
- Das Überwachungsgerät erfüllt seine Leistungsanforderungen möglicherweise nicht, wenn es außerhalb der in den technischen Angaben genannten Temperatur- und Feuchtigkeitsbereiche gelagert oder verwendet wird.
- Das Gerät behält seine Sicherheits- und Leistungsmerkmale für mindestens 10.000 Messungen oder einer dreijährigen Verwendungsdauer.

## TECHNISCHE DATEN

Produktname	Automatische blutdruck-messung am handgelenk
Modell	KD-735
Messmethode	Oszillometrisches System
Klassifizierung	Klasse IIa
Anzeige	Digitalanzeige auf LCD-Display
Messbereich	Blutdruck: 0~300 mmHg. Systole: 60~260 mmHg Diastole: 40~199 mmHg Pulsrate : 40~180 Schläge/Minute
Genauigkeit	Blutdruck +/- 3 mmHg Pulsrate +/- 5%
Speicher	Speichern der letzten 2x30 Messungen
Versorgung	2 alkaline Batterien 1,5V „AAA“
Batteriedauer	Ca. 500 Messungen
Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	5~40°C (41~104°F). ≤90% RH

Temperatur und Luftfeuchtigkeit bei Nichtnutzung	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% RH Blutdruck: 80KPa-105KPa
Außenabmessungen	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
Gewicht	Ca. 110 Gramm (Vorrichtung)
Zubehör	Manschette : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Gebrauchsanleitung, Aufbewahrungshülle, 2 Batterien 1.5V AAA

**Der hersteller behält sich das recht vor, die technischen eigenschaften des produkts ohne vorankündigung zu ändern**

## FEHLERBEHEBUNG

Tritt eine der nachfolgend beschriebenen Störungen während des Gebrauchs Ihres **TensioFlash®** auf, konsultieren Sie diesen Leitfaden zur Fehlerbehebung. Bleibt das Problem bestehen, kontaktieren Sie bitte unseren Kundendienst unter +33 892 350 334.

PROBLEM	Mögliche Ursache(n)	Fehlerbehebung
Das Display zeigt abnormale Ergebnisse	Die Manschette ist nicht richtig positioniert oder sitzt nicht fest genug	Legen Sie die Manschette richtig an und versuchen Sie es erneut
	Die Position während der Messung war nicht korrekt	Lesen Sie nochmals den Abschnitt "KÖRPERHALTUNG WÄHREND DER MESSUNG" und versuchen Sie es erneut
	Sprechen, Bewegung des Körpers, Gereiztheit, Aufregung oder Nervosität während der Messung	Versuchen Sie es erneut, wenn Sie ruhiger sind, und sprechen bzw. bewegen Sie sich nicht während der Messung
	Herzrhythmusstörung	Das Gerät ist für Personen, die unter schweren Herzrhythmusstörungen leiden, nicht geeignet

Das Display zeigt das Symbol "schwache Batterie"	Schwache Batterie	Batterien wechseln
Das Display « Er 0 »	Das Drucksystem ist vor der Messung instabil	Versuchen Sie es erneut, ohne sich zu bewegen
Das Display « Er 1 »	Es wird kein systolischer Druck festgestellt	
Das Display « Er 2 »	Es wird kein diastolischer Druck festgestellt	
Das Display « Er 3 »	Das pneumatische System ist blockiert oder die Manschette sitzt beim Aufpumpen zu fest	Die Manschette richtig positionieren und erneut versuchen
Das Display « Er 4 »	Pneumatisches System undicht oder die Manschette sitzt während des Aufpumpens zu locker	

Das Display « Er 5 »	Der Manschettendruck liegt unter 300 mm Hg	
Das Display « Er 6 »	Mehr als 3 Minuten Manschettendruck über 15 mm Hg	
Das Display « Er 7 »	EEPROM Zugriffsfehler	
Das Display « Er 8 »	Geräteparameter zur Überprüfung des Fehlers	
Das Display « Er A »	Parameterfehler des Drucksensors	
Aucune réponse quand vous appuyez sur bouton START ou chargez les piles	Bedienungsfehler oder starke elektromagnetische Interferenz	Nehmen Sie die Batterien 5 Minuten lang heraus und legen Sie sie erneut ein

*Nota: Entspannen Sie sich mindestens 10 Minuten, bevor Sie erneut den Blutdruck messen.*

# TensioFlash®



PT

## MANUAL DE UTILIZAÇÃO





**ESTAS INSTRUÇÕES SÃO DE LEITURA OBRIGATÓRIA  
ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO**

**ÍNDICE DE CONTEÚDOS**

<b>INTRODUÇÃO .....</b>	<b>113</b>
<b>ADVERTÊNCIA .....</b>	<b>114</b>
<b>A TENSÃO ARTERIAL.....</b>	<b>115</b>
<b>PRECAUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O AUTOTENSÍOMETRO</b>	<b>116</b>
<b>CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO.....</b>	<b>117</b>
<b>UNIDADE PRINCIPAL .....</b>	<b>117</b>
<b>SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS.....</b>	<b>118</b>
<b>CONFIGURAÇÃO DE HORA E DATA .....</b>	<b>119</b>
<b>CONSELHOS ANTES DE REALIZAR A MEDIÇÃO .....</b>	<b>120</b>
<b>UTILIZAÇÃO DA BRACELETE .....</b>	<b>121</b>
<b>MEDIÇÃO DA TENSÃO ARTERIAL.....</b>	<b>122</b>
<b>MEMORIZAÇÃO DOS DADOS .....</b>	<b>123</b>
<b>MANUTENÇÃO DO APARELHO .....</b>	<b>124</b>
<b>COMO EVITAR O MAU FUNCIONAMENTO .....</b>	<b>125</b>
<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS .....</b>	<b>126</b>
<b>RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....</b>	<b>128</b>
<b>EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS.....</b>	<b>02</b>
<b>EMC DATA .....</b>	<b>225</b>
<b>GARANTIA.....</b>	<b>231</b>

**O fabricante reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso.**

**INTRODUÇÃO**

Estimado cliente,

Agradecemos a sua preferência ao adquirir este autotensiómetro **VISIONED**. Esperamos que este produto lhe seja útil e recomendamos-lhe que leia atentamente este manual de instruções para poder realizar corretamente a medição da sua tensão arterial.

A simplicidade de utilização deste aparelho permite-lhe medir a sua tensão arterial em qualquer lugar e em qualquer momento. Em apenas alguns segundos, poderá medir e conhecer a sua tensão arterial máxima e mínima e o seu ritmo cardíaco, pelo método oscilométrico de medição da pressão arterial.

Para obter informação específica sobre a sua tensão arterial, **CONTACTE O SEU MÉDICO**.

Este produto cumpre com os requisitos de compatibilidade eletromagnética EN60601-1-2 e com as normas de segurança 60601-1 especificadas na diretiva EEC 93/42/EEC.

Este dispositivo cumpre com as exigências da norma europeia sobre tensiómetros não invasivos, parte 1 «Requisitos Gerais» EN1060-1, parte 3 «Requisitos Complementares» para os sistemas eletromecânicos de medição da pressão arterial EN1060-3, e com os «Procedimentos para determinar a precisão de conjunto do sistema» ANSI/AAMI.

## ADVERTÊNCIA







Este aparelho destina-se unicamente à medição da pressão arterial. Não deve ser utilizado para qualquer outra aplicação.

- Insuflar a bracelete unicamente à volta do braço.
  - Não puxar pelo tubo do ar e utilizar a ponta de plástico para retirar a bracelete.
  - Utilizar unicamente os acessórios e complementos especificados pelo fabricante ou vendidos junto com o aparelho.
  - O aparelho poderia resultar danificado como resultado de um choque.
  - Não utilizar este aparelho perto de um telemóvel.
  - Não desmontar o aparelho. A manutenção e reparação deste aparelho devem ser realizadas por um técnico devidamente qualificado.
  - Não utilizar pilhas que não sejam as indicadas. Não recarregar pilhas não recarregáveis, e nunca eliminar as pilhas atirando-as para o fogo.
  - Em caso de não utilização do tensiómetro por um período de tempo prolongado, retirar as pilhas do aparelho.
  - Leia toda a informação contida no manual de utilização antes de utilizar o aparelho.
  - As medições podem ficar alteradas se o aparelho for utilizado perto de um televisor, de um microondas, de um telemóvel ou de qualquer outro aparelho que gere um campo elétrico.
- Respeitar a polaridade das pilhas. Um erro de polaridade poderia danificar o aparelho, e invalidar a sua garantia. Este aparelho não é recomendável para pessoas que sofram de arritmias graves.

## A TENSÃO ARTERIAL

### É RECOMENDÁVEL CONSULTAR O SSEU MÉDICO PARA DETERMINAR A SUA TENSÃO ARTERIAL NORMAL

Tabela de classificação dos valores da pressão arterial (em mmHg).

Nome	Pressão arterial Sistólica (max)	Pressão arterial Diastólica (mín.)	Indicação OMS em cores
Valores ideais	Inferior a 120	Inferior a 80	Verde 
Normais	Inferior a 130	Inferior a 85	Verde 
Normal Alta	Entre 130 e 139	Entre 85 e 89	Verde 
Hipertensão ligeira Grau I	Entre 140 e 159	Entre 90 e 99	Amarelo 
Hipertensão moderada Grau II	Entre 160 e 179	Entre 100 e 109	Laranja 
Hipertensão severa Grau III	Superior a 180	Superior a 110	Vermelho 

*Nota: Não existe uma norma universal estabelecida sobre a hipotensão (pressão sanguínea fraca), mas uma pressão sistólica inferior a 99 mmHg é geralmente considerada como hipotensão.*

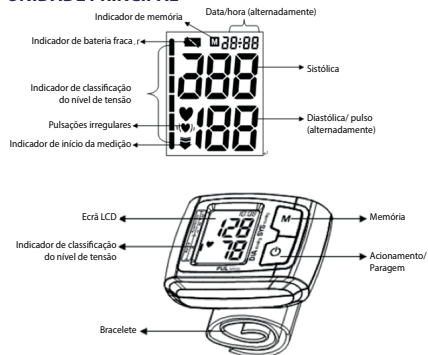
## PRECAUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O AUTOTENSIÓMETRO

- Tenha presente que a medição da tensão pessoal não é um diagnóstico pessoal. As medições da pressão arterial só podem ser corretamente interpretadas por um profissional de saúde, conhecedor do seu estado de saúde pessoal. Estas medições não substituem qualquer tratamento, nem um exame regular pelo seu médico pessoal.
- Se estiver a receber algum tratamento médico, consulte o seu médico para conhecer o melhor momento para medir a sua tensão arterial.
- Este aparelho não pretende incitar à automedicação ou à adaptação não controlada do seu tratamento.
- Nunca utilize este aparelho em crianças ou pessoas idosas sem consultar previamente um médico sobre a sua utilização.
- Se a pressão da bracelete for excessiva, ou lhe causar desconforto, prima imediatamente o botão *START* para desinflar a bracelete.
- Não utilize este aparelho num veículo em movimento. Isto poderia originar medições erradas
- As medições da tensão arterial indicadas por este monitor são equivalentes às obtidas por um observador qualificado utilizando o método da auscultação bracelete / estetoscópio, de acordo com os limites estabelecidos pelo Instituto americano de normas nacionais para dispositivos eletrónicos e para tensiómetros automáticos.
- Não utilize outra bracelete diferente da que é fornecida com o aparelho.

## CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

1. Método oscilométrico
2. Captador de pressão de silício integrado
3. Medição automática da pressão arterial e do pulso
4. Detecção de arritmia cardíaca
5. Memorização das 2x30 últimas medições
6. Facilidade de utilização (uma só tecla para medir a tensão)
7. Ecrã LCD grande para uma leitura fácil
8. Indicação clara dos resultados das medições: Data/hora, pressão sistólica, pressão diastólica, pulsações.
9. Bracelete fácil de ajustar
10. Paragem automática

## UNIDADE PRINCIPAL



## SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS



Se no ecrã LCD aparecer o símbolo “pilha”, isso significa que as baterias estão fracas ou sem carga.

1. Abra o compartimento das pilhas situado na parte inferior do aparelho.
2. Substituir as 2 pilhas alcalinas AAA gastas, respeitando a polaridade correta. Um erro de polaridade pode provocar danos e comprometer a segurança do seu aparelho. Nunca utilize pilhas recarregáveis neste aparelho. Utilize sempre pilhas não recarregáveis. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas.

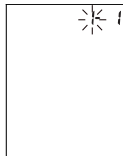


Nunca elimine as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Deposite as pilhas usadas num contentor de recolha apropriado.

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo longo, retire as pilhas do aparelho para evitar qualquer derrame de líquido que possa danificar o aparelho.

## CONFIGURAÇÃO DE HORA E DATA

1. Prima simultaneamente as teclas *START* e *MEM* para modificar os parâmetros do relógio. A indicação do mês começará a piscar depois de um “bip”.
2. Utilize a tecla *MEM* para ajustar o mês.
3. Prima a tecla *START* para guardar a configuração, e visualizar o dia.
4. Utilize a tecla *MEM* para ajustar o dia
5. Repita os mesmos passos para ajustar a hora e os minutos.
6. Prima a tecla *START* para guardar a configuração
7. A data e a hora devem ser configuradas de cada vez que proceder à substituição das pilhas.



## CONSELHOS ANTES DE REALIZAR A MEDIÇÃO

1. Evite comer, fumar ou fazer exercício físico durante os 30 minutos prévios a cada medição. Permaneça calmo/a durante os 15 minutos prévios à medição da tensão.
2. O stress fará aumentar a sua tensão arterial. Evite medir a sua tensão arterial em momentos de stress.
3. É recomendável medir a tensão arterial inserindo a bracelete no braço esquerdo.
4. Durante a medição da tensão deve permanecer num ambiente calmo, relaxado e sentado, com o braço repousando sobre uma mesa.
5. Permaneça imóvel, e não fale durante a medição da tensão.
6. Anote os resultados da sua pressão sanguínea e do seu ritmo cardíaco, e comunique-os ao seu médico. Uma só medição da tensão arterial não constitui uma indicação precisa da sua pressão sanguínea real. Meça a sua tensão arterial com regularidade, escolhendo sempre o mesmo momento do dia. As medições da pressão sanguínea variam constantemente.
7. Aguarde 5 a 10 minutos entre duas medições de tensão sucessivas. A espera permitirá recuperar a circulação normal dos vasos sanguíneos inchados. O intervalo de espera dependerá das suas condições físicas.



8. Consulte a secção «Especificações técnicas» para se assegurar do tamanho correto da bracelete a utilizar.

## UTILIZAÇÃO DA BRACELETE

1. Remova todas as jóias e bijuteria (relógio, pulseiras, etc.) da sua mão esquerda.
2. Com a palma da mão esquerda virada para cima, coloque a bracelete de modo a que o ecrã do monitor fique virado para si, no sentido de leitura.
3. A bracelete deve ficar situada a um ou dois centímetros da palma da mão.
4. Enrole confortavelmente a bracelete em volta do pulso, de modo a que os dois extremos da mesma se unam ao nível do pulso e do antebraço.
5. Com a bracelete corretamente posicionada, pressione com firmeza a lingueta contra a superfície adesiva do velcro.
6. Sente-se numa cadeira, com os pés assentes no chão (sem cruzar as pernas), e coloque o braço esquerdo sobre a mesa, com a palma virada para cima. A bracelete deverá situar-se ao nível do coração. O coração encontra-se localizado ligeiramente abaixo da axila. Se tiver dificuldade em posicionar o seu punho ao nível do coração, coloque um apoio debaixo do braço.
7. Permaneça calmo/a durante dois minutos antes de iniciar a medição da tensão arterial.



**Nota:**

- Realize as medições sempre no mesmo braço (habitualmente o esquerdo) para uma melhor interpretação dos resultados. Se não lhe for possível enfiar a bracelete no braço esquerdo, pode utilizar o seu braço direito.
- Se a bracelete estiver suja, limpe-a com um pano húmido.

## **MEDIÇÃO DA TENSÃO ARTERIAL**

1. Fixe a bracelete ao seu punho, tal como se explica na secção anterior.
2. Prima a tecla **START**. Iluminar-se-ão todos os símbolos do ecrã.
3. Durante a medição, no ecrã aparecerá a indicação «zero». A bracelete insufla-se automaticamente. Quando no ecrã aparecer o valor máximo, a pressão diminuirá, e realizar-se-á a captação do ritmo cardíaco. O ar será automaticamente expelido da bracelete.
4. Depois de realizada a medição, no ecrã aparecerão os valores da tensão sistólica e diastólica e as pulsações por minuto.
5. Os dados são memorizados automaticamente.
6. Prima novamente a tecla **START** para desligar o aparelho. Em caso de esquecimento, o aparelho desligar-se-á automaticamente após 1 minuto sem atividade

**Nota:**

- O valor medido será demasiado fraco se a bracelete se mantiver a um nível inferior ao nível do coração, e demasiado elevada caso se situe a um nível superior.
- O aparelho memorizará as 2x30 últimas medições da tensão arterial. Ao alcançar as 2x30 medições memorizadas, eliminar-se-ão os dados mais antigos.

- Evite falar e mover-se durante a medição da tensão arterial, para não afetar os resultados da medição.
- Para deter a medição em curso, prima a tecla **START** e o aparelho parará automaticamente.
- Consulte o seu médico se tiver qualquer dúvida sobre a utilização do tensiómetro.

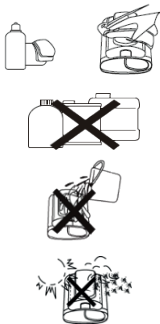
## **MEMORIZAÇÃO DOS DADOS**

1. Prima a tecla **MEM** para visualizar os resultados memorizados. O aparelho indicará o número de medições memorizadas, caso existam. Se não existir nenhuma medição memorizada, no ecrã aparecerá a indicação « - ».
2. No ecrã aparecerá a última medição e a interpretação dos resultados (Classificação OMS). Prima a tecla **MEM** para visualizar todos os dados por ordem crescente. O aparelho memoriza a hora e a data de cada medição da tensão.
3. Para eliminar os dados memorizados, prima a tecla **MEM** até que no ecrã apareça o número 0.
4. Prima a tecla **START** para desligar o aparelho.

## MANUTENÇÃO DO APARELHO

1. Para limpar o aparelho, utilize um pano suave e seco. Se necessário, utilize um pano ligeiramente humedecido com água da torneira.
2. Evite expor o aparelho à luz direta do sol, e a ambientes húmidos ou poeirentos.
3. Lave bem as mãos antes de cada utilização do aparelho. Não lave nem molhe a bracelete.
4. Não utilize álcool, gasolina, diluentes ou outros produtos químicos para limpar o tensiômetro ou a bracelete.

*Nota: Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo longo, retire as pilhas do seu interior (para evitar derrames que danifiquem o aparelho).*



## COMO EVITAR O MAU FUNCIONAMENTO

- Não deixe cair o aparelho, e evite as sacudidelas bruscas e os impactos.
- Não introduza objetos estranhos no aparelho.
- Não tente desmontar o aparelho.
- Não mergulhe o aparelho em água.
- Não tente achatar a bolsa de pressão da bracelete.
- O monitor pode não responder corretamente se o aparelho for guardado ou utilizado em locais cujas condições de humidade e temperatura sejam diferentes das especificadas nestas instruções.
- Este aparelho conserva as suas características de segurança e de desempenho por um mínimo de 10 000 medições, ou três anos de utilização.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Nome do produto	Autotensiómetro portátil automático de pulso
Modelo	KD-735
Método de medição	Sistema oscilométrico de insuflado e medição
Classificação	Classe IIa
Indicação	Indicação digital em ecrã LCD
Gama de medição	Pressão da bracelete: 0~300 mmHg. Sistólica : 60~260 mmHg Diastólica : 40~199 mmHg Pulsações: 40~180 Pulsações/minuto
Precisão	Pressão +/- 3 mmHg Pulsações +/- 5%
Memória	Memorização das 2x30 últimas medições
Alimentação	2 pilhas alcalinas 1,5V « AAA »
Duração das pilhas	Aproximadamente 500 medições
Temperatura e humidade de utilização	5~40°C (41~104°F). ≤90% RH
Temperatura e humidade em repouso	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% RH Pressão : 80KPa-105KPa

Dimensões externas	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32"X2 17/32"X1 3/32")
Peso	Aproximadamente 110 gramas (Dispositivo)
Accesórios	Bracelete: 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Pilhas 1.5V AAA

**O fabricante reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso**



## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se durante a utilização do seu **TensioFlash®** detectar algum dos seguintes problemas, utilize esta guia de resolução de problemas. Se o problema persistir, contacte o nosso Serviço de Apoio ao Cliente através do telefone +33 892 350 334.

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O ecrã apresenta resultados anormais	A bracelete não está corretamente colocada, ou não está suficientemente apertada	Coloque corretamente a bracelete, e repita a medição
	Posição incorreta durante a medição	Leia as indicações sobre a « <b>POSIÇÃO DO CORPO DURANTE A MEDIÇÃO</b> » e repita a medição
	A pessoa falou, moveu-se, enervou-se, ou excitou-se durante a medição	Repita a medição quando a pessoa estiver mais calma, sem falar e sem se mexer durante a medição
	Arritmia	Este aparelho não é adequado para as pessoas que sofram de uma arritmia cardíaca grave

No ecrã aparece o símbolo de «bateria fraca»	Bateria fraca	Substituir as pilhas
No ecrã aparece «Er 0»	Sistema de pressão instável durante a medição	Tentar novamente, sem mover o corpo
No ecrã aparece «Er 1»	Pressão sistólica não detetada	Posicionar corretamente a bracelete e tentar novamente
No ecrã aparece «Er 2»	Pressão diastólica não detetada	
No ecrã aparece «Er 3»	Sistema pneumático bloqueado ou bracelete demasiado apertada ao insuflá-la	
No ecrã aparece «Er 4»	Estanqueidade do sistema pneumático ou bracelete demasiado frouxa ao insuflar o ar	

No ecrã aparece « Er 5 »	Pressão da bracelete inferior a 300 mmHg	Repetir a medição transcorridos 5 minutos. Se o erro persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente
No ecrã aparece « Er 6 »	Mais de 3 minutos com pressão da bracelete inferior a 15 mmHg	
No ecrã aparece « Er 7 »	EEPROM acesso ao erro	
No ecrã aparece « Er 8 »	Parâmetro de dispositivo comprovador do erro	
No ecrã aparece « Er A »	Erro do parâmetro do captador da pressão	
O aparelho não responde ao premir a tecla START ou ao introduzir pilhas novas	Operação incorreta ou interferência eletromagnética	Retire as pilhas do aparelho durante 5 minutos, e insira novamente as pilhas no compartimento

*Nota: Aguarde aproximadamente 10 minutos e repita a medição da tensão.*

TensioFlash®



TU

KULLANIM KILAVUZU



KD-735

By Visiomed®

Autotensiometre portable automatique de poignet model :  
TENSIOFLASH® KD-735

## KULLANMADAN ÖNCE MUTLAKA OKUNMALIDIR

### İçindekiler

GİRİŞ .....	133
UYARI .....	134
ATARDAMAR TANSİYONU.....	135
KULLANMADAN ÖNCE ALINACAK ÖNLEM .....	136
ÜRÜN ÖZELLİKLERİ .....	136
TEMEL ÜNİTE .....	137
PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ .....	138
SAAT VE TARİH AYARI .....	138
ÖLÇÜM ÖNCESİ ÖNERİLER .....	139
KOLLUĞUN KULLANIMI .....	140
ATARDAMAR TANSİYONU ÖLÇÜMÜ .....	140
VERİLERİN HAFIZAYA ALINMASI.....	141
CİHAZIN BAKIMI.....	142
YANLIŞ ÇALIŞMALARIN ÖNÜNE GEÇİLMESİ .....	143
TEKNİK ÖZELLİKLER .....	144
ARIZA KILAVUZU .....	146
SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI .....	02
EMC DATA .....	225
GARANTİ .....	231

## ÜRETİCİ, ÖNCEDEN HABER VERMEKSİZİN ÜRÜNÜN TEKNİK ÖZELLİKLERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPMA HAKKINI SAKLI TUTAR.

### GİRİŞ

Sayın müşterimiz,

Bu VISIONED dijital tansiyon aletini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Aleti mükemmel şekilde kullanmanızı diliyoruz ve atardamar tansiyonu ölçümünü en verimli şekilde yapabilmemiz amacıyla bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı tavsiye ediyoruz.

Bu cihazın kullanımındaki kolaylık, atardamar tansiyonunuza istediğiniz yerde ve zamanda ölçüm yapabilmeyi sağlar. Birkaç saniye içinde, atardamar basıncı osilometrik yöntemine göre büyük ve küçük tansiyonla birlikte nabız da ölçülüp görüntülenir.

Atardamar tansiyonu ile ilgili daha fazla özel bilgi almak için DOKTORUNUZLA İLETİŞİM KURUN.

Bu ürün, EEC 93/42/EEC direktifinde belirtildiği gibi EN60601-1-2 Elektromanyetik uyumluluk özelliklerine ve 60601-1 güvenlik normlarına uygundur  
Malzeme, EN1060-1 bölüm 1 "Genel Özellikler" invazif olmayan tansiyon aletleri ve EN1060-3 bölüm 3 elektromekanik atardamar basıncı ölçüm sistemleri ve "Tüm sistemin doğruluğunu belirlemek için prosedürler" ANSI/AAMI için "Tamamlayıcı özellikler" ile ilgili Avrupa normu özelliklerine uyar.

## UYARI

Bu cihaz sadece atardamar basıncı ölçümünün alınması için kullanılır. Başka uygulamalar için kullanmayın.

- Kolluğu sadece kolun etrafında şişirin.
- Hava hortumunu çekmeyin, kolluğu çıkartmak için plastik ucu kullanın.
- Sadece üretici tarafından belirtilen veya cihazla birlikte satılan aksesuarları ve ayrı parçaları kullanın.
- Darbe bu cihaza zarar verebilir.
- Cihazı cep telefonunun yakınında çalıştırmayın.
- Cihazı sökmeyin. Cihazın bakımını kalifiye bir teknisyene bırakın.
- Belirtilenlerin dışında bir türden pil kullanmayın, şarj edilmeyen pilleri şarj etmeyin, ateşe atmayın.
- Tansiyon aleti uzun süre boyunca kullanılmayacaksa, pilleri çıkartın.
- Pillerin kutuplarına uyun. Kutupların hatalı hizalanması hasara neden olabilir ve cihazınızın garantisini tehlikeye atabilir.
- Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzundaki tüm bilgileri okuyun.
- Televizyon, mikrodalga fırın, cep telefonu veya elektrik alan yayan başka türden cihazların yanından kullanılması halinde ölçümlerde bozulma görülebilir. Bu cihaz, ciddi ritim bozukluğu olan kişiler için uygun değildir.

## ATARDAMAR TANSİYONU

### NORMAL ATARDAMAR TANSİYONUNUZU BELİRLEMEK AMACIYLA DOKTORUNUZA DANIŞMANIZ ÖNERİLİR

Atardamar basıncı değerleri sınıflandırma tablosu (mmHg cinsinden).

Adı	Sistolik atardamar basıncı (maks)	Pression artérielle Diastolique (mini)	Indication OMS en couleur
Optimum Değerler	120'nin altında	80'nin altında	Yeşil ■
Normal	130'nin altında	85'nin altında	Yeşil ■
Normal Yüksek	130 - 139 arasında	85 - 89 arasında	Yeşil ■
Hafif hipertansiyon Seviye I	140 - 159 arasında	entre 90 - 99 arasında	Sarı ■
Orta hipertansiyon Seviye II	160 - 179 arasında	100 - 109 arasında	Turuncu ■
Ciddi hipertansiyon Seviye III	180'nin üzerinde	110'nin üzerinde	Kırmızı ■

*Not: Hipotansiyon için (düşük kan basıncı) için belirlenmiş evrensel bir norm bulunmamaktadır fakat 99 mmHg'nin altında bir sistolik basınç genelde hipotansiyon olarak değerlendirilir.*

## KULLANMADAN ÖNCE ALINACAK ÖNLEM

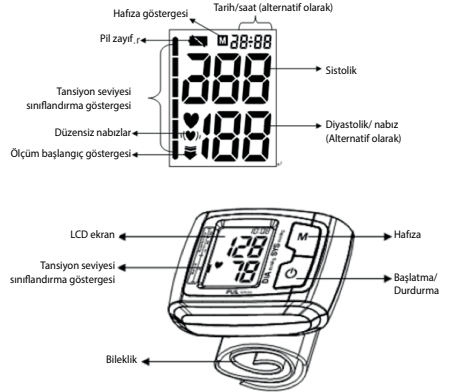
- Kişisel tansiyon ölçümü ile kişisel teşhisi karıştırmayın. Atardamar basınç ölçümleri, sadece sağlık durumunuz tanıyan bir sağlık uzmanı tarafından değerlendirilmelidir. Ölçümler, tedavinin veya doktorunuz tarafından düzenli gerçekleştirilen muayenenin yerine geçmez.
- Tıbbi tedavi durumunda, tansiyon ölçümü için en iyi zamanı öğrenmek amacıyla doktorunuza başvurun.
- Bu cihaz kendi kendine ilaç tedavisini veya tedavinizin uyarlanmasını teşvik etmemelidir.
- Bu aleti, doktor tavsiyesi olmadan çocuklarda ve yaşlı kişilerde kullanmayın.
- Kolluk basıncı çok fazlaysa veya kendinizi iyi hissetmiyorsanız, koluğu söndürmek için derhal **START** tuşu üzerine basınız.
- Cihazı hareket halindeki bir araçta kullanmayın. Bu, hatalı ölçümlere neden olabilir.
- Bu monitör tarafından algılanan atardamar tansiyonu ölçümler, yerel, elektronik veya dijital tansiyon aletleri normları Amerikan enstitüsü tarafından saptanmış sınırlar dahilinde koldan/stetoskopta dinleme yöntemini kullanan uzman bir gözetmenin ölçümlerine eşittir.
- Verilenin dışında bir bileklik kullanmayın.

## ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

1. Osilometrik yöntem
2. Entegre silyum basınç sensörü
3. Atardamar basıncı ve nabız otomatik ölçümü
4. Kalp ritim bozukluğunu algılama
5. En son 2x30 ölçümün hafızaya alınması

6. Kullanım kolaylığı (ölçüm alınması için bir tuş)
7. Kolay okunma için geniş LCD ekran
8. Ölçümlerin net görüntülenmesi: Tarih/saat, sistolik basınç, diyastolik basınç, nabız
9. Bilekliğin ayarlanması
10. Otomatik durma

## TEMEL ÜNİTE



## PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ



LCD ekranda "pil" simgesi görüntüleniyorsa, piller zayıflamış veya bitmiştir.

1. Cihazın altındaki pil bölümünü açın.
2. Utuplarına dikkat ederek 2 alkalin AAA pili değiştirin. Kutupların hatalı hizalanması hasara neden olabilir ve cihazınızın garantisini tehlikeye atabilir. Asla şarj edilebilir piller kullanmayın. Tek kullanımlık piller kullanın. Yeni pillerle eski pilleri karıştırmayın.
3. Kapağı kapatın.

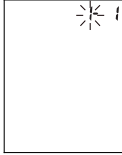


Eski pilleri ev atıklarınızla birlikte atmayın. Eski pilleri toplayıcı bir kuruma götürün.

Uzun süreli kullanılmayacaksa, üniteye zarar verebilecek sıvı kaçağını önlemek amacıyla pilleri cihazdan çıkarın.

## SAAT VE TARİH AYARI

1. Saat ayarında değişiklik yapmak için *START* ve *MEM* tuşları üzerine aynı anda basın. Bir bip sesinden sonra ay yanıp söner.
2. Ayı ayarlamak için *MEM* tuşunu kullanın.
3. Ayarlarınızı kaydetmek için *START* tuşuna basın ve günü görüntüleyin.
4. Saat ve dakikaları ayarlamak için adımları takip edin.
5. Ayarlarınızı kaydetmek için *START* tuşuna basın ve günü görüntüleyin
6. Cihaz, 1 dakika boyunca işlem yapılmamasından sonra otomatik olarak kapanır, tarih ve saatte değişiklik olmaz.



7. Piller her değiştirildiğinde tarih ve saat yeniden ayarlanmalıdır.

## ÖLÇÜM ÖNCESİ ÖNERİLER

1. Ölçüm yapmadan önceki 30 dakika içinde yemek yemekten, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan kaçının. Tansiyon ölçümünden önceki 15 dakika boyunca sakin durun.
2. Stres, atardamar tansiyonunuzun çıkmasına neden olur. Stresli dönemde tansiyon ölçümü yapmaktan kaçının.
3. Atardamar tansiyonunuzun sol koldan alınması tercih edilir.
4. Tansiyon ölçümü sakın bir ortamda gerçekleştirilmelidir, kolunuz bileklik kalbinizle aynı seviyede yer alacak şekilde masada, rahat ve oturuyor olmalısınız.
5. Tansiyon ölçümü sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
6. Doktorunuza göstermek amacıyla kan basıncınızın ve nabız sonuçlarını not edin. Tek bir tansiyon ölçümü gerçek kan basıncınızın kesin işareti olamaz. Atardamar tansiyonunuzu günün aynı saatinde düzenli olarak kontrol etmelisiniz. Kan basıncı ölçümleri devamlı değişir.
7. Art arda yapılacak iki tansiyon ölçümü arasında 5 ila 10 dakika bekleyin. Bekleme, kanla dolan damarların normale dönmelerini sağlar. Bu süre, kendi fiziksel durumunuzun işlevidir.



8. Kullanılacak doğru kolluk boyutundan emin olmak amacıyla "teknik özellikler" bölümüne bakın.

### **KOLLUĞUN KULLANIMI**

1. Sol elinizdeki tüm mücevherleri (saat, bileklik...) çıkarın.
2. Sol avucunuz yukarıya bakacak durumda, monitörün görüntüleme ekranı okuma yönünde yüzünüze doğru olacak şekilde bilekliği bileğinize geçirin.
3. Bileklik avucunuzdan bir veya iki santimetre uzakta olmalıdır.
4. Bilekliği rahat bir şekilde bileğinize dolayın, bilekliğin iki ucu bileğinizin ve ön kolunuzun seviyesinde sıkılmalıdır.
5. Bileklik doğru şekilde konumlandırıldığında, dili tokenin karşısında sıkıca kapatarak bilekliği yerinde tutun.
6. Ayaklarınız yerde, iskemleye oturun (bacak bacak üstüne atmayın), avuç yukarıya bakacak şekilde sol kolunuzu masa üstüne koyun. Bileklik kalple aynı seviyeye yerleştirilmelidir. Kalbiniz, koltukaltınızın biraz altındadır. Bileğinizi kalp seviyesinde konumlandırmakta zorluk yaşarsanız, kolunuzun altına bir destek koyun.
7. Tansiyon ölçümünden iki dakika önce sakince oturun.

Not:

- *Sonuçların doğru şekilde değerlendirilebilmesi için ölçümleri daima aynı koldan (normalde soldan) yapın. Kolluğu sol kola geçirmeniz mümkün değilse, sağ kolunuzu da kullanabilirsiniz.*
- *Kolluk kirli ise, nemli bir bezle temizleyin.*

### **ATARDAMAR TANSİYONU ÖLÇÜMÜ**

1. Bilekliği, önceki bölümde açıklanan şekilde sabitleyin.
2. **START** tuşuna basın. Ekranda tüm semboller görüntülenir.

3. Cihaz ölçüm almaya hazır olduğunda, ekranda "sıfır" görüntülenir. Bileklik otomatik olarak şişer. Ekranda maksimum değer görüntülediğinde, basınç azalır, kalp atışları alınır Hava otomatik olarak bileklikten boşaltılır.
4. Ölçüm alındıktan sonra, ekranda sistolik, diyastolik değerler ve ardından nabız/dakika görüntülenir.
5. Veriler otomatik olarak hafızaya alınır.
6. Üniteyi kapatmak için **START** üzerine yeniden basın. Unutulması halinde, ünite 1 dakikanın sonunda otomatik olarak kapanır.

Not:

- *Bileklik kalp seviyesinin üzerinde tutulduysa ölçülen değer çok zayıf, kalp seviyesinin altında tutulduysa çok yüksek olacaktır.*
- *Cihaz en son alınan 60 tansiyon ölçümünü hafızaya alır. 60 ölçümün sonrası, en eski veriler silinecektir.*
- *Tansiyon ölçümü sırasında konuşmaktan ve hareket etmekten kaçının, bu sonuçları etkileyecektir.*
- *Tansiyon ölçümü sırasında ölçümü durdurmak isterseniz, cihazı otomatik olarak durdurmak için **START** tuşuna basmanız yeterli olacaktır.*
- *Tansiyon aletinin kullanımı konusunda şüpheleriniz olması halinde doktorunuza başvurun.*

### **VERİLERİN HAFIZAYA ALINMASI**

1. Kaydedilen sonuçları görüntülemek için **MEM** tuşuna basın. Kaydedilen sonuçlar varsa, cihaz kaydedilen ölçüm sayısını görüntüler. Ölçüm yoksa ekranda "-" görüntülenecektir.
2. Ekranda en son ölçüm ve sonuçların değerlendirmesini görüntüler (OMS sınıfı). Verileri artan sırada yeniden görmek için **MEM** tuşuna basın. Her tansiyon ölçümünde saat

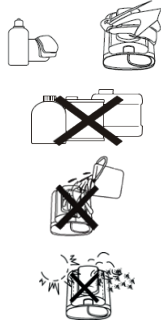
ve tarih kaydedilir.

3. Hafızaya alınan verileri silmek için, ekranda 0 görüntülenene kadar **MEM** tuşuna basın.
4. Cihazı kapatmak için **START** tuşuna basın.

### **CİHAZIN BAKIMI**

1. Üniteyi temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez kullanın. Gerekliyse, hafifçe musluk suyuyla nemlendirilmiş bir bez kullanın.
2. Üniteyi doğrudan güneş ışınlarına, yüksek neme veya toza maruz bırakmaktan kaçının.
3. Cihazı veya koluğu temizlemek için alkol, benzin, tiner veya başka türden kimyasal maddeler kullanmayın.
4. Her kullanımdan önce lütfen ellerinizi yıkayın. Koluğu yıkamayın veya ıslatmayın.

*Not: Ünite uzunca bir süre kullanılmayacaksa, lütfen pillerini çıkartın (cihaza zarar verebilir).*



### **YANLIŞ ÇALIŞMALARIN ÖNÜNE GEÇİLMESİ**

- Cihazı düşürmeyin, sarsıntılardan ve darbelerden kaçının.
- Cihaza bir şey takmayın.
- Üniteyi sökmeyin.
- Cihazı suya daldırmayın.
- Koluğun basınçlı cebini ezmeyin.
- Monitör, özelliklerde belirtilen sıcaklık ve nem limitleri dışında saklanır veya kullanılırsa, randıman özelliklerini yeri ne getiremeyecektir.
- Cihazda güvenlik özelliklerini ve performansını en az 10.000 ölçüm veya üç yıllık kullanım boyunca korur.



## TEKNİK ÖZELLİKLER

Ürünün adı	Taşınabilir dijital bilek tansiyon aleti
Model	KD-735
Ölçüm yöntemi	Osilometrik sistem şişirme ve ölçüm
Sınıf	Sınıf IIa
Ekran	LCD dijital ekran
Ölçüm aralığı	Kolluk basıncı: 0~300 mmHg. Sistolik : 60~260 mmHg Diyastolik: 40~199 mmHg Nabız: 40~180 atış/dakika
Doğruluk	Basınç +/- 3 mmHg Nabız +/- 5%
Hafıza	En son 2x30 ölçümün hafızaya alınması
Güç kaynağı	2 alkalin pil 1,5V « AAA »
Pil ömrü	Yaklaşık 500 ölçüm
Çalışma sıcaklığı ve nemi	5~40°C (41~104°F). ≤90% RH
Saklama sıcaklığı ve nem	-20~55°F (-4~131°F). ≤90% RH Basınç: 80KPa-105KPa

Dış boyutlar	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32"X2 17/32"X1 3/32")
Ağırlık	Yaklaşık 110 gram (Tertibat)
Aksesuarlar	Kolluk : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). alimat Kılavuzu, yerleştirme bölümü, 2 pil 1.5V AAA

**ÜRETİCİ, ÖNCE DEN HABER VERMEKSİZİN ÜRÜNÜN TEKNİK ÖZELLİKLERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPMA HAKKINI SAKLI TUTAR**

## ARIZA KILAVUZU

**TensioFlash®** cihazınızı kullanırken aşağıdaki sorunlardan biri ortaya çıkarsa, bu arıza kılavuzuna bakın. Sorun devam ederse, lütfen +33 892 350 334 no'lu numaradan Müşteri Destek bölümümüzle iletişime geçin.

SORUN	OLASI NEDENİ	ÇÖZÜM
Ekranda anormal sonuçlar görüntüleniyor	Kolluk doğru konumlandırılmamış veya yeterli derecede sıkılmamış	Kolluğu doğru şekilde uygulayın ve yeniden deneyin
	Pozisyon ölçüm sırasında doğru değildi	"ÖLÇÜM SIRASINDA VÜCUDUN KONUMU" bölümünü yeniden okuyun ve yeniden deneyin
	Ölçüm sırasında konuşmak, vücudun hareket ettirilmesi, sinirlenmek, heyecanlanmak ve gerginlik	Daha sakin olduğunuzda, test sırasında konuşmadan ve hareket etmeden yeniden deneyin
	Ritim bozukluğu	Cihaz ciddi kalp ritim bozukluğu olan kişiler için uygun değildir
Ekranda "pil zayıf" sembolü görüntüleniyor	Pil zayıf	Pilleri değiştirin

Ekranda görüntülenen « Er 0 »	Ölçüm öncesi basınç sistemi dengesiz	Hareket etmeden yeniden deneyin
Ekranda görüntülenen « Er 1 »	Sistolik basınç algılamıyor	
Ekranda görüntülenen « Er 2 »	Diastolik basınç algılamıyor	
Ekranda görüntülenen « Er 3 »	Pnömatik sistem bloke olmuş veya şişirme sırasında kolluk çok sıkılmış	Kolluğu doğru konumlandırın ve yeniden deneyin
Ekranda görüntülenen « Er 4 »	Pnömatik sistem sızdırmazlığı veya şişirme sırasında kolluk çok gevşek	

Ekran görüntülen « Er 5 »	Kolluk basıncı 300 mmHg'nin üzerinde	5 dakika sonra yeniden ölçün. Hata devam ediyorsa, müşteri hizmetiyle iletişime geçin
Ekran görüntülen « Er 6 »	Kolluk basıncı 15mmHg'nin üzerinde iken 3 dakikadan fazla zaman	
Ekran görüntülen « Er 7 »	Hatalı EEPROM erişim	
Ekran görüntülen « Er 8 »	Hatayı kontrol eden tertibat parametresi	
Ekran görüntülen « Er A »	Basıncı sensörü parametre hatası	
START butonuna bastığınızda cevap yok veya pilleri şarj edin	Yanlış işlem veya çok güçlü elektromanyetik parazit	

Not: En az 10 dakika dinlenin, ardından tansiyonunuzu yeniden ölçün.

# TensioFlash®



## AR

دليل الاستخدام



## مقدمة

زيوننا العزيز،  
لقد قمت بشراء جهاز قياس ضغط الدم الشخصي فيزيوميدي VISIOMED هذا و نحن نشكر لك ذلك. نحن نتمنى لك استخداما ممتازا له و نُنصحك بقراءة تعليمات الاستخدام هاته حتى تتمكن من قياس ضغطك الدموي بكل فعالية.

تتمكن بسهولة استخدام هذا الجهاز من قياس ضغطك الدموي في كل مكان و زمان. يتم قياس و إظهار الضغطين الأعلى و الأدنى و كذا نبضات القلب في ظرف بضع ثوان و ذلك حسب تقنية قياس اهتزازات جدران الشرايين لقياس الضغط الدموي. للحصول على أية معلومة خاصة بضغطك الدموي الشخصي، يرجى الاتصال بطبيبك.

يحترم هذا المنتج شروط التوافق الكهرومغناطيسي EN60601-2-2 و شروط السلامة 60601 كما هو موضح في التوجيه EEC 93/42/EEC.

يحترم هذه الأداة شروط المعيار الأوربي الخاصة بمقاييس ضغط الدم الغير عدوانية، القسم 1 "الشروط العامة" EN-NE 1060-1 و القسم 3 "الشروط الإضافية" الخاصة بالأنظمة الكهروميكانيكية لقياس الضغط الدموي EN-EN1060-3 و القسم 4 "الإجراءات اللازمة لتحديد مدى دقة مجموع النظام.. ANSI/AAMI .

## تحذير

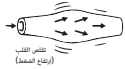
لا يصلح هذا الجهاز إلا لقياس ضغط الدم. لا يجب استخدامه لأي غرض آخر.. لا تستعمل إلا القطع الإضافية (الإكسسوارات) و قطع الغيار المخصصة من طرف المصنع أو التي تباع مع الجهاز.  
يمكن أن تتسبب أية صدمة في تعطيل الجهاز.  
لا تشغل الجهاز على مقربة من هاتف محمول ما.  
لا تفكك الجهاز. أسند مهمة صيانة هذا الجهاز إلى تقني مؤهل.  
لا تستعمل بطاريات غير البطاريات المذكورة، لا تعد تحميل بطاريات غير قابلة لإعادة التحميل و لا تلقي بالبطاريات في النار.  
يجب إزالة البطاريات في حالة عدم استعمال جهاز قياس ضغط الدم لمدة طويلة. يجب احترام تقاطب البطاريات. يمكن أن يؤدي الخطأ في تقاطب البطاريات إلى إلحاق خسائر بجهازك و فقدان ضمانته.  
أحتفظ بهذا الدليل كمرجع.  
لا يلائم هذا الجهاز الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب الشديد.

جهاز شخصي محمول لقياس ضغط الدم أوتوماتيكي للمعصم

طراز : TENSIOFLASH® KD-735

## القائمة

151	مقدمة
151	تحذير
152	ضغط الدم
154	احتياطات ما قبل الاستخدام
155	خصائص تونسيوفلاش TENSIOFLASH® KD-735
156	الوحدة الرئيسية
156	تغيير البطاريات
157	ضبط التاريخ و الساعة
158	نصائح قبل عملية القياس
159	تثبيت السوار
159	عملية قياس ضغط الدم
160	تسجيل المعطيات
161	صيانة الجهاز
161	تجنب كل خلل وظيفي
162	مواصفات تقنية
164	دليل الإصلاح
02	شرح الرموز
225	معلومات خاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي
231	الضمان



## ضغط الدم

تتم ممارستها من طرف الدم على جدران الشرايين، يتم التعبير عنها بمليمتر الزئبق (mmHg).

عند تقلص القلب (الضغط систولي أو الأقصى) : يرتفع الضغط بشكل مفاجئ في الشرايين، إنه أول رقم يعلن عنه الطبيب عند قياسه لضغط دمك. و هو عادة أدنى من 15 (150 mmHg).



عند ارتخاء القلب ما بين دقتين، ينخفض الضغط. (الضغط الدياستولي أو الأدنى) : هذا الضغط موافق لثاني رقم يعلن عنه الطبيب عند قياسه لضغط دمك. و هو يتراوح عامة ما بين 9 و 50 (90 mmHg و 5).

يوفر هذان الرقمان معلومات مهمة خاصة بصحتك. كلما كانت حركة الدم داخل الشرايين صعبة كلما ارتفع هذان الرقمان. إذا كان ضغط الدم أعلى من المعتاد و بطريقة مستمرة فهذا يعني ارتفاع ضغط الدم.

سياسي (الدم الكلي)

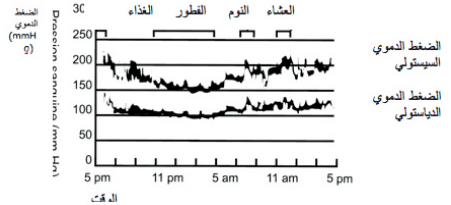
126 / 76

أريغمانا بولردا) هودوسايد

يقوم تونيو فلاش® Tensioflash بقياس ضغط دمك (السيستولي و الدياستولي). تظهر النتيجة بوضوح على الشاشة.

يتغير الضغط الدموي بشكل كبير أثناء اليوم الواحد و لهذه الاختلافات دلالات أكبر لدى الأشخاص المصابين بارتفاع ضغط الدم. حيث يكون الضغط منخفضا في الصباح ثم يرتفع بعد الظهر و في المساء. و هو ينخفض أثناء النوم. إن ضغط الدم أخفض في الصيف مقارنة بالشتاء و هو يرتفع شيئا ما مع تقدم السن. يرتفع ضغط الدم أيضا أثناء الجهد، العلاقات الجنسية، الحمل، التوتر...

## مثل عن تغيرات الضغط الدموي لدى رجل في سن الخامسة و الثلاثين



عوامل يمكن أن تؤدي إلى تغيرات في ضغط الدم : التنفس، التمرين، التوتر العصبي، القلق، تغير درجة الحرارة أو/و المحيط، وجبة الطعام، التحدث، الاستحمام، التدخين، شرب الكحول ...

ملحوظة : لا يمكن لعملية قياس واحدة أو لاثنتين أن تمنح إرشادا حقيقيا عن ضغط دمك. من المهم أن تقيسها بشكل يومي و منتظم للحصول على معطيات دقيقة. يمكن أن تساعد طبيبك في إجراء تشخيصه و أن تتجنب بعض المشاكل الصحية المحتملة بإطلاعها على نتائجك.

لقد طورت المنظمة العالمية للصحة (WHO - World Health Organisation) نموذجية ضغط الدم الميئية في الجدول التالي (1999 - المراجع في 2003) و لكن تبقى هذه النموذجية دليلا عاما حيث أن ضغط الدم يختلف بين شخص و آخر حسب سنه، وزنه و حالته الصحية.

ننصحك باستشارة طبيبك لتحديد ضغط دمك العادي  
جدول تصنيف قيم ضغط الدم (ب mmHg).

العنوان	ضغط الدم السيستولي (الأقصى)	ضغط الدم الدياستولي (الأدنى)	الإشارة بالألوان على
القيم الأمثل	أقل من 120	أقل من 80	■ أخضر
العادية	أقل من 130	أقل من 85	■ أخضر
العادية المرتفعة	ما بين 130 و 139	ما بين 85 و 89	■ أخضر
ارتفاع خفيف في ضغط الدم الرتبة I	ما بين 140 و 159	ما بين 90 و 99	■ أصفر
ارتفاع متوسط في ضغط الدم الرتبة II	ما بين 160 و 179	ما بين 100 و 109	■ برتقالي
ارتفاع بالغ في ضغط الدم الرتبة III	أكثر من 180	أكثر من 110	■ أحمر

ملحوظة : ليس هناك معيار عالمي محدد لانخفاض ضغط الدم (ضغط دم ضعيف) و لكن يعتبر الضغط السيستولي الأقل من 99 mmHg بصفة عامة انخفاضا في ضغط الدم.

## احتياطات ما قبل الاستخدام

يرجى قراءة كل معلومات الكتيب قبل استعمال الجهاز.  
يجب إدراك الفرق ما بين القياس الشخصي لضغط الدم و  
التشخيص الشخصي. لا يجب استخلاص النتائج من عمليات قياس ضغط الدم إلا

من طرف محترف في ميدان الصحة على علم بحالتك الصحية. لا تحل عمليات  
القياس محل علاج أو فحص يجريه طبيبك بصفة منتظمة.  
قم باستشارة طبيبك في حالة تعاطيك لعلاج طبي ما لمعرفة  
أحسن الأوقات لقياس ضغطك.

لا يجب أن يدفعك هذا الجهاز إلى تطبيب نفسك بنفسك أو إلى  
تعديل علاجك بنفسك.  
لا يجب استعمال هذا الجهاز على أطفال أو على مسنين دون أخذ  
رأي الطبيب.

يمكن أن تكون القياسات خاطئة في حالة الاستخدام قرب تلفاز،  
قرب بالموجات الدقيقة، هاتف محمول أو أي جهاز آخر ذو حقل كهربي  
إذا كان ضغط السوار شديداً أو إذا أحسست بغثيان فاضغط فوراً

على الزر START لإفراغ السوار من الهواء.  
لا تستخدم الجهاز داخل سيارة متحرك. يمكن أن يعطي هذا  
قراءات خاطئة

قياسات ضغط الدم الشرياني التي تظهرها هذه الشاشة مساوية  
لتلك التي يحصل عليها مراقب مؤهل مستخدماً طريقة شريط التسميع / سماعة  
إلطيبي، وفقاً للحدود التي قررها المعهد الأمريكي للمعايير الوطنية والإلكترونية أو  
أجهزة قياس النبض الأتوماتيكية.  
لا تستخدم سوار غير ذلك المباع مع الجهاز

## خصائص تونسيوفلاش TENSIOFLASH® KD-735

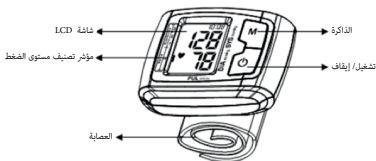
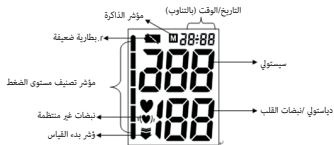
1. طريقة قياس الذبذبات
2. مستشعر للضغط مدمج من السيليكون
3. قياس أوتوماتيكي للضغط الشرياني والنبض
4. اكتشاف عدم انتظام دقات القلب
5. تسجيل آخر 2x30 قياس في الذاكرة
6. سهولة الاستخدام (زر للقيام بالقياس)
7. ظهور (على الشاشة) LCD واسعة لقراءة سهلة
8. ظهور واضح للقياسات (على الشاشة) : التاريخ/الساعة،  
الضغط السيستولي، الضغط الدياستولي، النبضات
9. ضبط سهل للسوار
10. توقف أوتوماتيكي

## الوحدة الرئيسية

لا ترم بطارياتك المستعملة مع نفاياتك المنزلية. خذ بطارياتك المستعملة إلى منظمة مختصة بجمعها.



في حالة عدم استخدام مطول، الرجاء نزع البطاريات من الجهاز لتفادي كل تسرب للسائل مما قد يسبب تلف الوحدة.



## ضبط التاريخ و الساعة

1. اضغط على الزرين START و MEM في نفس الوقت لتغيير معايير الساعة. الشهر يومض.
2. استخدم الزر MEM لضبط الشهر.
3. اضغط على الزر START لتسجيل ضبطك و إظهار اليوم على الشاشة استخدم
4. الزر MEM لضبط اليوم.
5. اتبع المراحل لضبط الساعة ثم الدقائق .
6. ثبت بالضغط على START.
7. يجب إعادة ضبط التاريخ الوقت عند تغيير البطارية في كل مرة.



## تغيير البطاريات

عند ظهور علامة 'elip' على الشاشة إل سي دي LCD فإن البطاريات ضعيفة أو غير محملة.



1. اجعل الغطاء ينزلق في اتجاه السهم.
2. عوض البطاريات AAA المستعملة بأخذ العناية اللازمة لاحترام التقاطب. يمكن أن يؤدي الخطأ في تقاطب البطاريات إلى إلحاق خسائر بجهازك و فقدان ضمانته.
- لا تقم أبدا بإدخال بطاريات قابلة لإعادة التحميل. استعمل بطاريات ذات استخدام وحيد. لا تخلط بين البطاريات الجديدة و البطاريات المستعملة.
3. أعد الغطاء إلى مكانه.



## نصائح قبل عملية القياس

1. تجنب الأكل، التدخين، القيام بتمارين رياضية لمدة 30 دقيقة قبل كل عملية قياس. ابق هادئاً أثناء الخمس عشرة.
2. يسبب القلق في رفع ضغط دمك. تجنب القيام بعمليات القياس أثناء مراحل القلق.
3. يستحسن قياس ضغط الدم على الذراع الأيسر.
4. يجب أن تتم عملية قياس الضغط في مكان هادئ ويجب أن تكون مسترخياً وجالساً وذراعك موضوع على طاولة بحيث يكون السوار متواجداً على نفس مستوى قلبك.
5. لا تتحرك و لا تتكلم أثناء عملية قياس ضغط الدم.
6. قم بتدوين نتائج الضغط الدموي وانتظام نضات قلبك لتقديمها لطبيبك. لا يمكن لعملية قياس ضغط واحدة أن تزودك بإرشاد دقيق عن ضغط دمك الحقيقي. يجب أن تحرص على قياس ضغط دمك بشكل يومي في نفس الوقت من كل يوم. تختلف مقاييس الضغط الدموي بشكل مستمر.
7. انتظر حوالي 5 إلى 10 دقائق ما بين عمليتي قياس ضغط متواليتين. يمكن هذا الانتظار العروق الممتلئة بالدم من العودة إلى طبيعتها. هذه المهلة متعلقة بحالتك الصحية الخاصة.
8. راجع فقرة "المواصفات الفنية" من أجل التأكد من مقياس الشريط المناسب للاستخدام.



## تثبيت السوار

1. انزع كل الجواهر (انزع كل المجوهرات (ساعة، سوار ...).
2. من يدك اليسرى.
3. راحة اليد اليسرى تحو الأعلى، البس السوار بحيث تكون شاشة عرض الجهاز أمام وجهك و في الاتجاه المناسب للقراءة.
4. يجب أن يتواجد السوار على بعد 1 و 2 سم من راحة يدك.
5. لف السوار بطريقة مريحة حول معصمك، يجب أن يكون كلا طرفي السوار مشدودان على مستوى معصمك و ساعدك.
6. عند وضع السوار بشكل صحيح، ثبته في مكانه بالضغط على اللسب و التوب اللاصق.
7. إذا تعذر عليك وضع معصمك على مستوى قلبك فلتستخدم سندا تحت ذراعك.
8. اجلس على كرسي، الرجلان موضوعتان على الأرض (لا تقاطع رجلاك)، ضع ذراعك الأيسر على طاولة، الراحة مفتوحة نحو الأعلى. يجب أن يتواجد السوار على نفس مستوى قلبك.
9. يقع قلبك أسفل قليلا من أبطك.
8. ابق جالساً بهدوء لمدة دقيقتين قبل عملية قياس ضغط الدم.

## ملحوظة :

- قم بعملية القياس دائماً على نفس الذراع (عادة الأيسر) لقراءة أفضل للنتائج. إذا لم يكن بإمكانك ارتداء السوار في المعصم الأيسر فيمكنك استخدام معصمك الأيمن.
- إذا كان الشريط متسخاً، قم بتنظيفه بقطعة قماش رطبة.

## عملية قياس ضغط الدم

1. اضبط السوار كما هو مبين في الفصل السابق.
2. اضغط على الزر START. تظهر كل الرموز على الشاشة لمدة ثابنتين .
3. يظهر 0 على الشاشة عندما يكون الجهاز جاهزاً لعملية قياس ضغط الدم. ينتفخ السوار أوتوماتيكياً. تظهر الشاشة القيمة القصوى ، ينخفض الضغط، يتم التقاط نبضات القلب و يظهر المؤشر HEART على الشاشة. يتم إخراج الهواء أوتوماتيكياً من السوار.



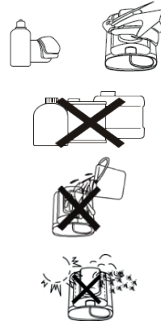
4. عند انتهاء عملية قياس ضغط الدم، تظهر القيم السيستولية والدياستولية ثم النبضات الدقيقة.
5. يتم تخزين البيانات تلقائياً.
6. أعد الضغط على الزر START لإيقاف الوحدة. في حالة النسيان فإن الوحدة تتوقف أوتوماتيكياً بعد حوالي دقيقة واحدة.

#### ملحوظة :

- سوف تكون القيمة شديدة الضعف إذا كان السوار مثبتاً أعلى من مستوى القلب و شديدة الارتفاع إذا كان السوار مثبتاً أسفل من مستوى القلب.
- يسجل (يخزن) الجهاز الستين عملية قياس للضغط الأخيرة. ما فوق 2x30 عملية قياس : سوف يتم مسح المعطيات الأكثر قدماً.
- تجنب الكلام و الحركة أثناء عملية قياس الضغط فإن ذلك يؤثر على النتائج.
- إذا أردت إيقاف عملية القياس أثناء حدوثها فلتضغط ببساطة على الزر START لإيقاف الجهاز أوتوماتيكياً.
- استشر طبيبك في حالة وجود شك حول استخدام الجهاز.

#### تسجيل المعطيات

1. اضغط على الزر لتفعيل الوحدة. إذا لم يوجد قياس، ستظهر علامة « - ».
2. تظهر الشاشة آخر عملية قياس و تقرأ النتائج. اضغط على الزر MEM لإعادة رؤية النتائج من الأضعف إلى الأعلى. يتم تسجيل (تخزين) الساعة و التاريخ عند كل عملية قياس للضغط.
3. احرص على غسل يديك قبل أي استخدام. لا تغسل أو تبلل السوار.
4. اضغط على الزر START لإيقاف الجها.



#### صيانة الجهاز

1. استخدم ثوباً ناعماً و جافاً لتنظيف الوحدة. إذا لزمت الأمر، استخدم ثوباً مبللاً قليلاً بواسطة ماء الأنيوب (المنزلي).
  2. لا تستخدم كحولاً، بنزيناً، مخففاً أو أي منتج كيميائي آخر لتنظيف الجهاز أو السوار.
  3. احرص على غسل يديك قبل أي استخدام. لا تغسل أو تبلل السوار.
  4. تجنب أن تضع الوحدة على اتصال مباشر مع أشعة الشمس، الرطوبة المهمة أو الغبار.
  5. اطو سوار الضغط و خزن الجهاز في علبة.
- ملحوظة :** إذا كانت الوحدة غير مستخدمة لمدة طويلة، الرجاء نزع البطاريات (قد تتسبب في إلحاق الضرر بالجهاز).

#### تجنب كل خلل وظيفي

- لا توقع الجهاز و تجنب الهزات و الصدمات.
- لا تدخل شيئاً في الجهاز.
- لا تفكك الوحدة.
- لا تضع الجهاز في الماء.
- قد لا تستوفي الشاشة متطلبات التشغيل إذا تم تخزينها أو استخدامها في غير درجات الحرارة والرطوبة المحددة في المواصفات.
- يحتفظ الجهاز بخصائص الأمان والأداء لعدد 00001 قياس على الأقل أو الاستخدام لمدة ثلاث سنوات.

## مواصفات تقنية

اسم الجهاز	جهاز شخصي محمول لقياس ضغط الدم أوتوماتيكي للمعصم
طرز	KD-735
نمط القياس	نظام قياس اهتزازات جدار الشرايين
التصنيف	الصف all
الإرشاد	ظهور رقمي على الشاشة LCD
تدقيق	الضغط: 0~295 mmHg سيستولي / دياستولي: 30~280 mmHg النبضات القلبية: 180~40 نبضة/الدقيقة
تدقيق	الضغط +/- 3 mmHg النبضات القلبية +/- 5 %
الذاكرة	تسجيل و الاحتفاظ بأخر ستين قياسا
التغذية	4 بطاريات قلووية « AAA » 1,5V
مدة صلاحية البطاريات	حوالي 500 عملية قياس
درجة الحرارة والرطوبة أثناء الاستخدام	5~40°C (41~104°F) <90% RH
درجة الحرارة و الرطوبة عند عدم الاستعمال	-20~55°F (-4~131°F) ≤90% RH الضغط: 80KPa-105KPa

المقاييس الخارجية	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
الوزن	حوالي 110 جراما (الجهاز).
الإكسسوارات (القطع الإضافية)	سوار (محيط المعصم) 14~19.5 cm دليل الاستخدام، غشاء، بطاريات 1.5 AAA V

يحتفظ المصنع بحق تغيير الخصائص التقنية للمنتج دون أي إنذار سابق.

## دليل الإصلاح

إذا حدث أحد المشاكل الآتية أثناء استخدامك لتونسيفلاش® Tensioflash فلتراجع إلى دليل الإصلاح هذا. إذا استمر المشكل فالرجاء الاتصال بمكتب مساعدة الزبائن على الرقم التالي 334 350 33892+.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الشاشة تعرض نتائج غير طبيعية	الشريط غير موضوع بشكل صحيح أو غير مشدود بشكل كاف	ضع الشريط بشكل صحيح وحاول مرة أخرى
	لم يكن الوضع جيدا أثناء القياس	اعد قراءة فقرة "وضع الجسم أثناء القياس" وحاول مرة أخرى
	التحدث، حركة الجسم، الانفعال، الإثارة أو العصبية أثناء القياس	حاول مرة أخرى عندما يكون هادئا دون التحدث أو الحركة أثناء القياس
	عدم انتظام ضربات القلب	الجهاز غير مناسب للأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب بشكل خطير
تقوم الشاشة بعرض الرمز «البطارية ضعيفة»	البطارية ضعيفة	تغيير البطاريات
تقوم الشاشة بعرض «Er 0»	نظام الضغط غير ثابت قبل القياس	حاول مرة أخرى دون التحرك

تقوم الشاشة بعرض «Er 1»	لا يكتشف الضغط الانقباضي	
تقوم الشاشة بعرض «Er 2»	لا يكتشف الضغط الانبساطي	
تقوم الشاشة بعرض «Er 3»	جزء المطاط محشور أو أن الشريط مشدود أكثر من اللازم أثناء التضخم	ضع الشريط جيدا وحاول من جديد
تقوم الشاشة بعرض «Er 4»	خاصية عزل الماء في الجزء المطاطي أو الشريط ضعيفة جدا أثناء النفخ	
تقوم الشاشة بعرض «Er 5»	ضغط الشريط أعلى من 300 مم زئبق	
تقوم الشاشة بعرض «Er 6»	أكثر من 3 دقائق مع ضغط الشريط أعلى من 15 مم زئبق	
تقوم الشاشة بعرض «Er 7»	EEPROM خطأ في الوصول إلى	أعد القياس بعد 5 دقائق. إذا استمر وجود الخطأ اتصل بخدمة العملاء
تقوم الشاشة بعرض «Er 8»	معيار جهاز التحقق من الخطأ	
تقوم الشاشة بعرض «Er A»	خطأ في معيار مستشعر الضغط	

# TensioFlash®



EST

KASUTUSJUHEND



**LUGEGE KASUTUSJUHEND ENNE SEADME  
KASUTAMIST HOOLIKALT**

**SISUKORD**

<b>SISSEJUHATUS .....</b>	<b>169</b>
<b>OHUTUSNÕUDED .....</b>	<b>170</b>
<b>VERERÕHK.....</b>	<b>171</b>
<b>ETTEVAATUSABINÕUD ENNE KASUTAMIST .....</b>	<b>171</b>
<b>TENSIOFLASH® KD-735 KIRJELDUS.....</b>	<b>173</b>
<b>PÕHISEADE .....</b>	<b>173</b>
<b>PATAREIDE PAIGALDAMINE VÕI VAHETAMINE.....</b>	<b>174</b>
<b>SÜSTEEMI KUUPÄEVA JA KELLAAJA SEADMINE ...</b>	<b>174</b>
<b>MÕNED SOOVITUSED ENNE MÕÖTMIST .....</b>	<b>175</b>
<b>KUIDAS RANDMEMANSETTI KASUTADA .....</b>	<b>176</b>
<b>VERERÕHU MÕÖTMINE.....</b>	<b>176</b>
<b>ANDMETALLETUS .....</b>	<b>177</b>
<b>SEADME HOOLDAMINE JA SÄILITAMINE .....</b>	<b>178</b>
<b>RIKETE VÄLTIMINE .....</b>	<b>179</b>
<b>TEHNILISED ANDMED.....</b>	<b>180</b>
<b>PROBLEEMIDE LAHENDAMINE .....</b>	<b>182</b>
<b>SEADME SÜMBOLITE SELGITUS.....</b>	<b>02</b>
<b>EMC DATA .....</b>	<b>225</b>
<b>GARANTII .....</b>	<b>231</b>

**Tootja jätab endale õiguse muuta ette teatamata toote  
tehnilisi näitajaid.**

**SISSEJUHATUS**

Meil on hea meel, et otsite õlavarremansetiga automaatse vererõhumõõtja. See suurepärane ja hõlpsasti kasutatav seade sobib ideaalselt inimestele, kes kontrollivad sageli oma vererõhku.

Vaid ühe nupuvajutusega mõõdab seade vererõhku ja pulsisagedust ning kuvab näidud selgesti loetavale digiekraanile. Tulemused kiiresti ja hõlpsalt nii kodus, tööl kui ka peaaegu kõikjal mujal!

Seade mõõdab vererõhku ostsilomeetria põhimõttel. See tähendab, et vererõhumõõtja mõõdab vere liikumist läbi õlavarrearteri ja teisendab mõõtmistulemuse numbriliseks näiduks.

Ostsilomeetriline vererõhumõõtja ei vaja stetoskoopi, mistõttu seda on lihtne kasutada ja mõõtmistulemused saab kerge vaevaga.

Lugege kasutusjuhend enne õlavarremansetiga automaatse vererõhumõõtja kasutamist hoolikalt läbi. Täpsemat teavet oma vererõhu kohta saate arstilt.

Toode vastab standardi EN60601-1-2 elektromagnetilise ühilduvuse nõuetele ja 60601-1 ohutusstandarditele, nagu sätestatud Euroopa Ühenduse direktiivis 93/42/EMÜ.

Materjal vastab mitteinvasiivsete vererõhumõõtjate Euroopa standardile, EN 1060-1 standardi 1. osale (Üldnõuded) ja EN 1060-3 standardi 3. osale (Lisanõuded vererõhu mõõtmiseks ettenähtud elektromehaanilistele süsteemidele).

## OHUTUSNÕUDED

Et vältida õnnetuste või kahju põhjustamist, ärge kasutage seadet muuks otstarbeks kui vererõhu mõõtmiseks.

- Ärge laske mansetil täituda, kui see ei ole õlavarre ümber. Ärge painutage ega tõmmake mansetti jõuga.

Kasutage alati kasutusjuhendi mainitud spetsiaaltarvikuid, muude kui tootja soovitatud osade kasutamisega võivad kaasneda ohud.

Vältige põhiseadme mahapillamist või pörutamist.

Ärge kasutage seadme läheduses mobiiltelefoni. See võib mõjutada põhiseadme tööd.

Vererõhumõõtja põhiseadet ega mansetti ei tohi ise osadeks võtta, parandada ega ümber ehitada. Pärast seda ei pruugi seade enam õigesti töötada.

Kasutage alati kasutusjuhendis kirjeldatud lisatarvikuid. Osad, mida tootja pole heaks kiitnud, võivad põhjustada ohtu.

Kui teil pole kavas seadet pikemat aega kasutada (üle kolme kuu), eemaldage patareid.

Asendage tühjad patareid uutega, jälgides pooluste õiget paigutust.

Tõsise arütmia korral ei tohi antud elektroonilist sfügmomanomeetrit kasutada.

## VERERÕHK

### OMA NORMAALSE VERERÕHU MÄÄRAMISEKS PIDAGE NÕU ARSTIGA

Vererõhu kategooriad täiskasvanutel (mmHg, millimeeter elavhõbedasammast).

Kategooria	Süstoolne rõhk (ülemine näitaja)	Diastoolne rõhk (alumine näitaja)	Värvikood
Optimaalne	Alla 120	Alla 80	Roheline ■
Normaalne	Alla 130	Alla 85	Roheline ■
Hüpertooniaeelne seisund	130 - 139	85 - 89	Roheline ■
Hüpertoonia 1. staadium	140 - 159	90 - 99	Kollane ■
Hüpertoonia 2. staadium	160 - 179	100 - 109	Oranž ■
Hüpertoonia 3. staadium	Üle 180	Üle 110	Punane ■

*Märkus: alarõhu (madala vererõhu) üldtunnustatud määratlus puudub, kuid üldjuhul loetakse alarõhku süstoolset vererõhku alla 99 mmHg.*

## ETTEVAATUSABINÕUD ENNE KASUTAMIST

- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi.

- Ärge ajage oma tervisliku seisundi jälgimist segi enese

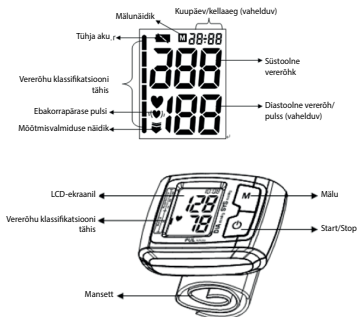
diagnoosimisega. Vererõhunäite võib tõlgendada ainult meedik, kes on kursis teie haiguslooga.

- Kui võtate ravimeid, konsulteerige arstiga, et leida vererõhu mõõtmiseks sobivaim aeg. MITTE KUNAGI EI TOHI vahetada väljakirjutatud ravimeid arstiga konsulteerimata.
- Mõõtmistulemuste põhjal omal käel diagnoosi panemine ja ravimine on ohtlik. Järgige arstilt saadud juhiseid. Ise pandud diagnoosiga võite oma seisundi halvemaks muuta.
- Inimestel, kellel esineb diabeedi, maksahaiguste, arterite lubjastumise vms tagajärjel perifeerse vereringe häireid, võivad koduse vererõhumõõtjaga saadud vererõhunäidud erineda professionaalse aparaadiga saadud näitudest.
- Seade on mõeldud kasutamiseks täiskasvanutel. Kui soovite sellega vererõhku mõõta lastel, vanuritel või imikutel, pidage nõu arstiga või paluge keegi appi.
- Seadme kasutamine teleri, mikrolaineahju, mobiiltelefoni vm tugeva elektriväljaga seadmete läheduses võib mõõtmistulemusi mõjutada. Häirete vältimiseks kasutage vererõhumõõjat kõnealustest seadmetest piisaval kaugusel või lülitage need seadmed üldse välja.
- Kui surve on liiga tugev või kui tunnete ebamugavust, vajutage kohe nuppu **START**, et mansett kiiresti tühjendada.
- Ärge kasutage seadet liikuvus sõidukis; mõõtmistulemused võivad osutuda valeks.
- Seadmega saadud vererõhu mõõtmistulemused on samaväärsed tulemustega, mille koolitatud inimene saab kasutades mansetti või kuulates südant stetoskoobiga. Vastavalt Ameerika Riikliku Standardite Instituudi (ANSI) nõuetele elektroonilistele või automaatsetele sfügmomanomeetritele.

## TENSIOFLASH® KD-735 KIRJELDUS

1. Ostsillomeetriline mõõtmismeetod
2. Mõõtmine silikooni paigaldatud rõhuanduri abil
3. Automaatne vererõhu ja pulsisageduse mõõtmine
4. Ebakorrapärase pulsi tuvastamise funktsioon
5. 2x30 mõõtmistulemust
6. Käepärased nupud
7. Suur ja selge ekraan
8. Selgel ekraanil kuvatakse: kuupäev/kellaeg, süstoolne vererõhk, diastoolne vererõhk, pulss
9. Automaatne õhuga täitumine / õhust tühjakslaskmine elektripumbaga
10. Automaatne väljalülitus

## PÕHISEADE



## PATAREIDE PAIGALDAMINE VÕI VAHETAMINE



Manseti täitmisel mõõtmise ajal ekraanile ilmuv patarei tähis või tühi ekraan annab märku, et patareid tuleb välja vahetada.

1. Patareipesa avamiseks libistage kaant noole suunas.
2. Paigaldage neli AAA-tüüpi leelispatareid, jälgides õiget polaarsust.
3. Sulgege patareipesa kaas.



Kui ekraanile ilmub patarei tähis, paigaldage neli uut aa-tüüpi leelispatareid – ärge kasutage korraga uusi ja vanu patareid.

Kui seadet pole kavas pikemat aega kasutada, võtke kõik patareid välja, et vältida lekete, mis võib seadet kahjustada.

## SÜSTEEMI KUUPÄEVA JA KELLAJAJA SEADMINE

1. Vajutage nuppe *START* ja *MEM* ning pärast piiksu hakkab vilkuma kuu number (kujutis).

2. Kuu numbri muutmiseks kasutage nuppu *MEM*.

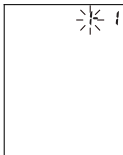
3. Seadistuste salvestamiseks ja kuupäeva numbri kuvamiseks vajutage nuppu *START*.

4. Kuupäeva numbri muutmiseks kasutage nuppu *MEM*.

5. Seadistage samamoodi tunnid ja minutid.

6. Kui seadet ei kasutata, lülitub see ühe minuti pärast automaatselt välja.

7. Pärast patareide vahetamist korrigeerige ka kuupäeva ja kellaega.



## MÕNED SOOVITUSED ENNE MÕÖTMIST

1. Vältige söömist, suitsetamist ja kehalist tegevust vähemalt 30 minutit enne vererõhu mõõtmist. Samuti puhake enne mõõtmist vähemalt 15 minutit.

2. Stressi mõjul vererõhk tõuseb. Vältige vererõhu mõõtmist pingelisel ajal.

3. Mansett on soovitatav asetada vasakule õlavarrele.

4. Mõõtmist tuleb sooritada vaikselt kohas ning isteasendis puhkeolekus. Toetage vasak käsivars lauale.

5. Püsige paigal ja ärge rääkige mõõtmise ajal.

6. Oodake kahe järjestikuse mõõtmise vahel 5–10 minutit. Selle aja jooksul jõuavad laienuvad veresooned kokku tõmbuda. Olenevalt konkreetse inimese füüsilisest seisundist võib selleks kuluda ka rohkem aega.

7. Vt "Tehnilised andmed", et tagada õige suurusega käevõru kasutada osa.





## KUIDAS RANDMEMANSETTI KASUTADA

1. Võtke vasakult käelt ära käekell ja ehted.
2. Pöörake vasaku käe peopesa ülespoole; paigaldage mansett nii, et seadme ekraan on hõlpsasti loetav.
3. Manseti serv peaks jääma peopesast umbes 1-2 cm allapoole.



4. Paigaldage mansett tihedalt ümber randme. Manseti mõlemad servad (randme ja käevarre ümber olev serv) peavad olema ühtlaselt pingul.
5. Kui mansett on õiges asendis, kinnitage see takjapaela abil.
6. Istuge toolil, jalatallad põrandal ning asetage vasak käsi, peopesa üleval, lauale. Mansett peab asetsema südamega samal kõrgusel. Märkus. Süda asetseb kaenlaalusest veidi allpool. Kui mansett ei ole südamega samal kõrgusel või kui te ei saa mõõtmise ajal kätt täiesti paigal hoida, kasutage käe toetamiseks pehmet tuge.

### Note:

Alati täidab mõõtmisi samal arm (tavaliselt vasak) parem tulemuste tõlgendamine. Kui see ei ole võimalik, et te panna käevõru vasakusse kätte, mida saab kasutada oma parema käe.

Puhastage määrdunud mansetti niiske lapiga.

## VERERÕHU MÕÕTMINE

1. Paigaldage mansett vastavalt eelmises peatükis toodud juhistele.
2. Vajutage nuppu **START**. Kahe sekundi jooksul kuvatakse

kõik ekraani sümbolid.

3. Seade alustab nullrõhult. Seade täidab mansetti õhuga niikaua, kuni rõhk on mõõtmiseks sobiv. Seejärel vabastab seade mansetist aeglaselt õhu ja teostab mõõtmise. LCD-ekraanil kuvatakse välja arvutatud vererõhk ja pulsagedus eraldi. Vilgub ebakorrapärase pulsi sümbol (kui on).
4. Pärast mõõtmist kuvatakse LCD-ekraanil süstoolne ja diastoolne vererõhk ning pulsagedus.
5. Mõõtmistulemus salvestatakse automaatselt mällu.
6. Seadme käsitsi väljalülitamiseks vajutage nupule **START**. Kui seadet ei kasutata, lülitub see ühe minuti pärast automaatselt välja.

### Note:

- Vererõhu väärtus on liiga madal, kui mansett asus mõõtmise ajal südamest kõrgemal; või liiga kõrge, kui mansett asus südamest madalamal.
- Mõõtmise ajal ärge rääkige ega liigutage, sest see võib mõjutada tulemuste korrektsust.
- Kui soovite mõõtmist mõõtmisprotsessi ajal katkestada, vajutage nupule **START**.
- Mõõtmistulemuste tõlgendamiseks konsulteerige arstiga.

## ANDMETALLETUS

1. Mälus olevate mõõtmistulemuste kuvamiseks vajutage nupule **MEM**. LCD-ekraanile kuvatakse mälus olevate tulemuste arv. Kui mälus andmeid ei ole, kuvatakse LCD-ekraanile kriipsud « - ».
2. LCD-ekraanile kuvatakse viimane mõõtmistulemus. Andmete vaatamiseks (kasvavas järjekorras) vajutage nupule **MEM**. Kõigi mõõtmistulemustega salvestatakse ka kuu-

päev ja kellaeg.

3. Tulemuste mälust kustutamine. Kui LCD-ekraanile on kuvatud mälupangas olevad tulemused, vajutage kolme sekundi jooksul nuppu *MEM*.
4. Seadme käsitsi väljalülitamiseks vajutage nupule *START*.

### SEADME HOOLDAMINE JA SÄILITAMINE

1. Puhastage seadet kuiva pehme lapiga. Vajadusel niisutage lappi kergelt kraaniveega.
2. Seadet ja mansetti ei tohi puhastada alkoholi, benseeni, vedeldi ega muude tugevatoimeliste kemikaalidega.
3. Enne kasutamist peske käed puhtaks. Mansetti ei tohi pesta ega märjaks teha.
4. Ärge hoidke seadet otsese päikesevalguse käes, niiskes või tolmuses kohas.
5. Korda rihma ja hoidke seadet sellele.

*Märkus: kui seadet pole kavas pikemat aega kasutada, eemaldage kindlasti patareid. Muidu võivad patareid lekkima hakata ja seadet kahjustada.*



### RIKETE VÄLTIMINE

- Vältige seadme mahapillamist ning järske raputusi ja põrutusi.
- Ärge torgake avadesse võõrkeh.
- Ärge üritage seadet osadeks võtta.
- Ärge pange seadet vette.
- Ärge muljuge surve mansetti.
- Kui seadet hoistatakse väljaspool tehnilistes andmetes toodud soovituslikku temperatuuri- ja niiskusvahemikku, ei pruugi seade korralikult töötada või võib põhjustada ohtu.
- Seade on töökorras ja ohutu minimaalselt 10 000 mõõtmiskorda.

## TEHNILISED ANDMED

Toote nimetus	Kaasaskantav vererõhuaparaat randmelt mõõtmiseks
Mudel	KD-735
Mõõtmismeetod	Ostsiillomeetriline süsteem
Klassifikatsioon	Klass IIa
Väljundseade	Digitaalne LCD-ekraan
Mõõtmisvahemik	Vererõhk: 0~300 mmHg. Süstoolne vererõhk : 60~260 mmHg Diastoolne vererõhk : 40~199 mmHg Pulsisagedus: 40~180 lööki minuti
Täpsus	Vererõhk +/- 3 mmHg Pulsisagedus +/- 5%
Mälu	Ladustamiseks viimase 2x30 võetud
Toiteallikas	AAA-tüüpi 1,5V leelispatareid
Patareide tööiga	Umbes 500 mõõtmist
Temperatuur ja niiskus kasutuskohas	5~40°C (41~104°F) ≤90% RH
Temperatuur ja niiskus hoiukohas	-20~55°F (-4~131°F) ≤90% RH Vererõhk : 80KPa-105KPa

Välismõõtmed	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32"X2 17/32"X1 3/32")
Kaal	Umbes 110 grammes (seade koos patareidega)
Tarvikud	Mansett : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Kasutusjuhend. 4 AA-tüüpi patareid

**Tootja jätab endale õiguse muuta ette teatamata toote tehnilisi näitajaid**

## PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

Kui seadme kasutamisel esineb mõni järgnevatest probleemidest, kasutage lahenduse leidmiseks esmalt siinset tõrkeotsingu juhendit. Kui tõrge püsib, võtke ühendust meie klienditeenindusega telefonil +33 892 350 334.

VEATEADE	VÕIMALIK PÕHJUS	LAHENDUS
LCD-ekraanil on tavatu määramatus	Manseti asend oli vale või see ei olnud piisavalt pingul	Paigaldage mansett uuesti ja proovige veelkord
	Määramise ajal oli vale kehaasend	Vaadake kasutusjuhendist üle peatükk "KEHAHOIAK MÄÄRAMISE AJAL" ja määra uuesti
	Olite määramise ajal vihane, erutatud või närviline, rääkisite või liigutasite	Määra uuesti, kui olete rahulik ning ärge rääkige ega liigutage
	Ebaregulaarne pulss (arütmia)	Tõsise arütmia korral ei tohi antud elektroonilist sügümanomeetrit kasutada
LCD-ekraanil on tühjaneva patarei sümbol	Patareid on tühjaks saamas	Vahetage patareid

LCD-ekraanil on « Er 0 »	Rõhusüsteem on enne määramist ebastabiilne	Ärge liigutage ja proovige uuesti
LCD-ekraanil on « Er 1 »	Süstoolset rõhku ei määradud	Paigaldage mansett uuesti ja proovige veelkord
LCD-ekraanil on « Er 2 »	Diastoolset rõhku ei määradud	
LCD-ekraanil on « Er 3 »	Õhuvoolik on blokeeritud või mansett on täitumise ajal liiga pingul	
LCD-ekraanil on « Er 4 »	Õhuvoolik lekib või mansett on täitumise ajal liiga lõtv	

LCD-ekraanil on « Er 5 »	Manseti rõhk on kõrgem kui 300 mmHg	
LCD-ekraanil on « Er 6 »	Manseti rõhk on rohkem kui kolm minutit üle 15 mmHG	
LCD-ekraanil on « Er 7 »	EEPROM juurdepääsutõrge	
LCD-ekraanil on « Er 8 »	Seadme parameetrite kontrollimise tõrge	
LCD-ekraanil on « Er A »	Rõhuanduri parameetri tõrge	
Vastust, kui vajutate <b>START</b> nuppu või laadige akut	Väär kasutamisiis või tugev elektromagnetiline häire	Võtke patareid viieks minutiks välja ja seejärel paigaldage need uuesti

Märkus: puhake vähemalt 10 minutit ja seejärel korrake mõõtmist.

# TensioFlash®



## LET

### LIETOT JA ROKASGR MATA



Portatīvs automātiskais rokas asinsspiediena mērītājs  
MODELIS : TENSIOFLASH® KD-735

**LŪDZU, PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU**

## **SATURS**

<b>IEVADS .....</b>	<b>187</b>
<b>DROSIBA .....</b>	<b>188</b>
<b>DAZI VARDI PAR ASINSSPIEDIENU .....</b>	<b>189</b>
<b>PIESARDZIBA PIRMS LIETOSANAS .....</b>	<b>190</b>
<b>TENSIOFLASH® KD-735 RAKSTUROJUMS .....</b>	<b>191</b>
<b>IERICES PAMATPRINCIPI .....</b>	<b>192</b>
<b>BATERIJU IEVIETOSANA VAI NOMAINA .....</b>	<b>192</b>
<b>LAIKA UN DATUMA IESTATĪŠANA .....</b>	<b>193</b>
<b>DAZI APSVERU MI PIRMS MERIJUMA .....</b>	<b>194</b>
<b>APROCES LIETOŠANA .....</b>	<b>195</b>
<b>KA MERIT ASINSSPIEDIENU .....</b>	<b>196</b>
<b>PIERAKSTU DZESANA .....</b>	<b>197</b>
<b>KA NOVERST IERICES BOJAJUMUS .....</b>	<b>198</b>
<b>NOVĒRSTU TRAUCĒJUMUS .....</b>	<b>198</b>
<b>SPECIFIKACIJA .....</b>	<b>200</b>
<b>PROBLEMU RISINAJUMS .....</b>	<b>202</b>
<b>UZ IERĪCES REDZAMO SIMBOLU SKAIDROJUMI .....</b>	<b>202</b>
<b>EMC DATA .....</b>	<b>225</b>
<b>GARANTIJAS .....</b>	<b>231</b>

**Razotajs sa glaba ti esibas mai nit produkta tehnis kos para  
metrus bez iepri ekseja bridinajuma**

## **IEVADS**

Pateicamies, ka iegādājāties augšdelma Automātisko asinsspiediena mērītāju. Šī ierīce ir ideāla cilvēkiem, kam bieži jāmēra asinsspiediens, jo tā ir lietošanai ļoti ērta.

Vienkārši nospiediet taustiņu un ierīce izmēris jums asinsspiedienu un pulsu. Rezultāti parādīsies uz labi redzama digitālā paneļa. Labi piemērota ātrai, vienkāršai asinsspiediena mērīšanai mājās, darbā, gandrīz jebkurā vietā!

Asinsspiediena mērīšanai ierīcē izmantota oscilometrijas metode. Tas nozīmē, ka ierīce fiksē asins plūsmas kustību jūsu rokas artērijās un pārvērš šo kustību digitālos rādītājos. Oscilometriskai ierīcei nav nepieciešams stetoskops, tāpēc tā ir ērti lietojama un mērījumi ir viegli iegūstami. Pirms asinsspiediena mērīšanas ar augšdelma Automātisko asinsspiediena mērītāju, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu. Lai iegūtu specifisku informāciju, sazinieties ar savu ārstu.

Produkts atbilst elektromagnētiskās savietojamības prasībām EN60601-1-2 un drošības standartiem 60601-1, ko nosaka direktīva 93/42/EEC.

Materiāli atbilst neinvazīvo asinsspiediena mērīšanas instrumentu Eiropas normatīvajām prasībām (1. daļa Vispārējās prasības IN -1060 un 3. daļa Papildus prasības elektromehāniskiem asinsspiediena mērījumiem IN -1060-3.

## DROSIBA

Nelietojiet mērinstrumentu citiem mērķiem, kā tikai asinsspiediena mērīšanai. Tas var izraisīt nelaimes gadījumu un sagādāt raizes.

Vienmēr izmantojiet tikai tos aksesuārus, kas norādīti lietotāja rokasgrāmatā. Citu, ražotāja neakceptētu, detaļu vai aksesuāru lietošana var izraisīt bojājumus

Paneli nedrīkst pakļaut triecieniem vai nomest zemē.

Mērinstrumenta tuvumā nelietojiet mobilo telefonu. Tas var ietekmēt mērījumu precizitāti.

Nemēģiniet izjaukt, labot vai pārveidot kādu no mērinstrumenta detaļām (paneli vai manšeti). Tas var ietekmēt mērījumu precizitāti.

Vienmēr izmantojiet lietotāja rokasgrāmatā norādītos piederumus, jo ražotāja neapstiprinātu piederumu izmantošana var būt bīstama.

Ja zināt, ka ilgāku laiku (tris mēnešus vai vairāk) nelietosit ierīci, izņemiet baterijas.

Nomainot vecās baterijas ar jaunām, ievērojiet bateriju polaritāti, ielieciet baterijas pareizā virzienā.

Šo elektronisko sfigmomanometru nedrīkst lietot cilvēki ar spēcīgu sirds aritmiju.

## DAZI VARDI PAR ASINSSPIEDIENU

### LAI NOSKAIDROTU SAVU NORMALO ASINSSPIEDIENU, KONSULTEJĪETIES AR SAVU ARSTU

Asinsspiediena klasifikācija pieaugušajiem  
(mm Hg – milimetri dzīvsudraba staba).

Asinsspiediena stadija	Sistoliskais (augšējais skaitlis)	Diastoliskais (apakšējais skaitlis)	Indikators
Indikators	Zemāks par 120	Zemāks par 80	zaļa ■
Normāls	Zemāks par 130	Zemāks par 85	zaļa ■
Prehipertensija	30 - 139	85 - 89	zaļa ■
Hipertensija 1. stadija	140 - 159	90 - 99	dzeltēna ■
Hipertensija 2. stadija	160 - 179	100 - 109	oranža ■
Hipertensija 3. stadija	Augstāks par 180	Augstāks par 110	sarkana ■

*Uzmanību: Nav vienas vispārpieņemtas hipotensijas (pazemināts asinsspiediens) definīcijas, bet sistoliskais asinsspiediens, kas pastāvīgi zemāks par 99 mm Hg, parasti tiek uzskatīts par hipotensiju.*

## PIESARDZIBA PIRMS LIETOSANAS

- Rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju.
- Diagnozes uzstādīšana un pašārstēšanās, pamatojoties uz iegūtajiem mērījumu rezultātiem, ir bīstama. Jāievēro ārsta norādījumi. Diagnozes uzstādīšana pašam/i sev var pasliktināt slimības gaitu.
- Nejauciet paškontroli ar pašdiagnotiku. Asinsspiediena mērījumu rezultātus spēj izvērtēt tikai ārsts, kas iepazīsies ar jūsu slimības vēsturi
- Ja lietojat zāles, konsultējieties ar ārstu, lai noteiktu vispiemērotāko laiku asinsspiediena mērīšanai. NEKAD patvaļīgi nemainiet ārstēšanu, iepriekš nekonsultējoties ar ārstu.
- Diagnozes uzstādīšana pašam/i sev var pasliktināt slimības gaitu.
- Nelietojiet mērinstrumentu bērniem vai personām, kuras nevar izteikt savas domas. Tas var izraisīt nelaimes gadījumu un sagādāt raizes. Šī ierīce ir domāta lietošanai tikai pieaugušiem. Ja ierīce tiek lietota maziem bērniem, bērniem vai veciem cilvēkiem, konsultējieties ar ārstu.
- Mērījumi var būt neprecīzi, ja ierīce tiek lietota televizora, mikroviļņu krāsns, rentgena aparāta vai mobilā telefona, kā arī citu ierīču, kurām ir spēcīgs elektriskais lauks, tuvumā. Lai novērstu šo mijiedarbību, mērinstruments jālieto pietiekamā attālumā no augstākminētām ierīcēm vai tās jāizslēdz.
- Ja sajūtat pārmērīgu spiedienu vai sākat justies slikti, ātrai gaisa izvadišanai no manšetes, lūdzu, nekavējoties nospiediet taustiņu *START*.

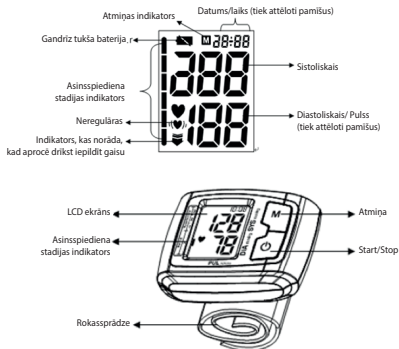
- Nelietojiet šo ierīci braucošā transporta līdzeklī, jo šādā gadījumā mērījumi var būt neprecīzi.
- Ar šo ierīci iegūtie asinsspiediena mērījumi ir līdzvērtīgi mērījumiem, ko veic apmācīts speciālists ar aproces/stetoskopa izklausišanas metodi, to atšķirība ir Amerikas Nacionālā Standartu institūta noteiktajās robežās elektroniskajiem un automātiskajiem sfigmomanometriem.

## TENSIOFLASH® KD-735 RAKSTUROJUMS

1. Oscilometriskā metode
2. Integrēts spiediena sensors (silīcija)
3. Automātiski asinsspiediena un pulsa mērījumu identifikācija neregulāru (neritmisku) sirdsdarbību
4. Tuvastamine arūtmia
5. Var saglabāt atmiņā 2x30 mērījumus
6. Ērti lietojami taustiņi
7. Liels un pārskatāms ekrāns
8. Skaidra mērījumu attēlošana: datums/laiks, sistoliskais spiediens, diastoliskais spiediens, pulss
9. Lihtne kohandamine kāvēvōru
10. Izslēdzas automātiski



## IERICES PAMATPRINCIPI



## BATERIJU IEVIETOSANA VAI NOMAINA



Ja uz ekrāna parādās baterijas simbols vai, sūknējot gaisu manšētē, ekrāns paliek tukšs, jānomaina baterijas.

1. Lai atvērtu bateriju nodaļījumu, tā vāciņš jāvirza bultas rādītāja virzienā.

2. Ievietojiet 2 AAA sārma baterijas, ievērojot pareizu polaritātes virzienu.

3. Aiztaisiet bateriju nodaļījuma vāciņu.

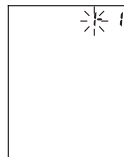


Tukšās baterijas jāizmet īpašās bīstamiem atkritumiem paredzētās vietās atbilstoši vietējai likumdošanai.

Ja uz ekrāna parādās baterijas simbols, lūdzu, nomainiet baterijas ar 2 jaunām AAA sārma baterijām. Lūdzu, nejauciet jaunās baterijas ar vecajām. Ja ierīce netiks lietota ilgāku laika periodu, lūdzu, izņemiet visas baterijas, lai izvairītos no šķidruma izplūdes, kas var sabojāt ierīci.

## LAIKA UN DATUMA IESTATĪŠANA

1. Kad ierīce ir izslēgta, vienlaikus nospiediet taustiņu *START* un *MEMORY*. Uz ekrāna sāks mirgot skaitlis, kas apzīmē mēnesi.
2. Spiediet pogu *MEM*, lai mainītu mēnesi.
3. Piespiediet pogu *START*, lai saglabātu iestatījumus un attēlotu dienu.
4. Spiediet pogu *MEM*, lai mainītu dienu.
5. Sekojiet norādēm, lai mainītu stundu un pēc tam arī minūtes.
6. Monitors automātiski izslēgsies, ja vienu minūti neko nedarīsiet ar ierīci.
7. Pēc bateriju nomaiņas būs atkārtoti jāuzstāda datums un laiks.



## DAZI APSVERU MI PIRMS MERIJUMA

1. Vismaz 30 minūtes pirms asinsspiediena mērīšanas izvairieties no ēšanas, smēķēšanas un fiziskas slodzes. Pirms asinsspiediena mērīšanas vismaz 15 minūtes jāatpūšas.
2. Stress paaugstina asinsspiedienu. Izvairieties no asinsspiediena mērīšanas stresa laikā.
3. IManšeti labāk likt uz kreisās rokas.
4. Mērījums jāveic mierīgā klusā vietā, sēdus. Jāatbrīvojas. Atbalstiet kreiso roku uz galda.
5. Jāievēro klusums, asinsspiediena mērīšanas laikā nedrīkst sarunāties.
6. Saglabājiet asinsspiediena un pulsa mērījumus, lai varat parādīt tos ārstam. Atcerieties, ka viens mērījums neļauj izdarīt secinājumus par jūsu patieso asinsspiedienu. Jums jāveic vairāki asinsspiediena mērījumi ilgākā laika periodā. Centieties veikt mērījumus ikdienas vienā un tai pašā laikā. Asinsspiediens diezgan būtiski svārstās.
7. Starp mērījumiem jāievēro 5-10 minūšu intervāls. Laiks nepieciešams, lai asinīm pieplūdušie asinsvadi atgrieztos normālā stāvoklī. Atkarībā no jūsu fiziskā stāvokļa atpūtai



var būt nepieciešams ilgāks laiks.

8. Lūdzu skatīt aprocas apkārtmēra ierobežojumus sadaļā "SPECIFIKĀCIJAS", lai pārlicinātos, ka tiek izmantota piemērota aproce.

## APROCES LIETOŠANA

1. Noņemiet no savas kreisās rokas visas rotaslietas (pulksteni, rokassprādzi...).
2. Kreisās rokas plaukta vērsta uz augšu; uzvelciet aproci tā, lai monitora rādījumu ekrāns atrastos iepretim jūsu sejai nolasišanas virzienā.
3. Aprocei jāatrodas viena vai divu centimetru attālumā no jūsu plauksta.
4. Aplieciet aproci ar plauksta locītavu tā, lai tā jums būtu ērti, un abām aprocas malām ir stingri jāpieguļ starp plauksta locītu un apakšdelmu.
5. Tad, kad aproce ir uzlikta pareizi, piespiediet to, cieši pievelkot mēlīti un to nostiprinot pret fiksācijas lentu.
6. Apsēdieties krēslā, pēdas turot ērtā attālumā vienu no otras (kājas nesakrustot), novietojiet savu kreiso roku uz galda, plauksta vērsta uz augšu. Aprocei jāatrodas jūsu sirds līmenī. Jūsu sirds atrodas līmenī nedaudz zem paduses. Ja jums rodas grūtības plauksta locītavu novietot sirds līmenī, izmantojiet zem savas rokas atbalstu.
7. Pāris minūtes mierīgi pasēdiet un tad veiciet asinsspiediena mērījumu.



*Apsvērumi :*

- *Ja manšeti nav iespējams uzlikt uz kreisās rokas augšdelma, to var likt uz labās rokas augšdelma. Šādā gadījumā arī turpmākie mērījumi jāveic uz tās pašas rokas, lai salīdzinājums būtu objektīvs.*
- *Ja aprobe ir netīra, notīriet to ar mitru drānu.*

## **KA MERIT ASINSSPIEDIENU**

1. Uzlieciet aproci, kā aprakstīts iepriekšējā nodaļā.
2. Piespiediet pogu *START*. Divu sekunžu laikā tiek parādīti visi displejā esošie simboli.
3. Monitors sāk meklēt nulles spiedienu. Monitors piepilda aproci ar gaisu, līdz gaisa spiediens tajā sasniedzis mērīšanai nepieciešamo. Pēc tam monitors lēnām izlaiž gaisu no aproces un veic mērījumu. Visbeidzot tiek aprēķināts asinsspiediens un pulss, kas tiek atsevišķi parādīts LCD ekrānā. Neregulāra pulsa simbols mirgos, ja mērījumu laikā tiks konstatēts neregulārs sirds darbības ritms.
4. Pēc mērījumu veikšanas LCD displejā tiks attēlots sistoliskais spiediens, diastoliskais spiediens un pulss.
5. Pēc mērījumu veikšanas LCD displejā tiks attēlots sistoliskais spiediens, diastoliskais spiediens un pulss..
6. Pēc mērījuma nospiežot taustiņu *START*, ierīce izslēgsies. Ja ierīce vairs netiek lietota, tā izslēdzas automātiski pēc 1 minūtes.

*Apsvērumi :*

- *Ja uzliksiet manšeti uz augšdelma augstāk par sirds līmeni, mērījuma rezultāts var būt par zemu, ja uzliksiet manšeti uz augšdelma zemāk par sirds līmeni, mērījuma rezultāts var būt par augstu.*
- *Ierīce var saglabāt atmiņā 2x30 mērījumu rezultātus. Ja būs veikts*

*vairāk par 2x30 mērījumiem, agrāk saglabātie dati tiks izdzēsti.*

- *Mērījuma laikā nedrīkst runāt vai kustēties, jo tas var ietekmēt mērījuma precizitāti.*
- *Ja vēlaties pārtraukt mērījumu asinsspiediena mērīšanas procesā, nospiediet taustiņu *START*.*
- *Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu, lai noskaidrotu asinsspiediena mērījumu rezultātu nozīmi.*

## **PIERAKSTU DZESANA**

1. Lai apskatītu reģistrētos rezultātus, nospiediet taustiņu *MEM*. Ja rezultāti ir reģistrēti, aparāts parāda reģistrēto rezultātu skaitu. Ja mērījumi nav izdarīti, tad uz ekrānā parādās « - ».
2. Uz ekrāna parādās pēdējais mērījums un rezultātu interpretācija (OMS klasifikācija). Lai atkārtoti caurskatītu datus augošā secībā, nospiediet taustiņu *MEM*. Katram spiediena mērījumam tiek parādīts tā uzņemšanas datums un laiks.
3. Atmiņas dzēšana: Atmiņas rezultātu lasīšanas režīmā nospiediet un turiet taustiņu *MEMORY* trīs sekundes. Pēc trim skaņas signāliem visa atmiņa būs izdzēsta, jūs nonāksiet režīmā Bez atmiņas.
4. Izslēgšana Lai izslēgtu ierīci, pēc mērījuma nospiediet taustiņu *START*. Ierīce automātiski izslēgsies pēc 1 minūtes, ja netiks lietota.

## **,KA NOVERST IERICES BOJAJUMUS**

1. Ierīces tīrīšanai izmantojiet sausu un mīkstu drāniņu. Ja nepieciešams, var to viegli samitrināt krāna ūdenī.
2. Paneļa un manšetes tīrīšanai nelietojiet spirtu, benzīnu, šķīdinātāju vai ķīmiskas vielas.
3. Pirms lietošanas, lūdzu, nomazgājiet rokas. Manšeti nedrīkst mazgāt vai slapināt.
4. Neturiet ierīci tiešos saules staros, mitrumā vai putekļainā vietā.
5. Reizes siksnu un uzglabāt vienība savā hma ja hoidke seadet selle.



*Uzmanību: Ja ierīce netiks lietota ilgāku laika periodu, lūdzu, izņemiet visas baterijas, lai izvairītos no šķidrums izplūdes, kas var sabojāt ierīci.*

## **NOVĒRSTU TRAUCĒJUMUS**

- Ierīci nedrīkst nomest zemē, jāizvairās no triecieniem un sitieniem.
- Nebāziet nekādus priekšmetus ierīces atverēs.
- Necentieties izjaukt vai pārveidot.

- Nelieciet ierīci ūdenī.
- Monitors var nedarboties pareizi un apdraudēt drošību, ja tas tiek uzglabāts vai izmantots temperatūrā vai mitruma līmenī, kas atšķiras no specifikācijās norādītā.
- Monitors drošība un veiktspēja saglabājas vismaz 10 000 mērījumu laikā.

## SPECIFIKACIJA

Produkta nosaukums	Portatīvs automātiskais rokas asinsspiediena mērītājs
Modelis	KD-735
Mērišanas metode	Oscilometriskā sistēma
Klasifikācija	Ila
Indikācija	LCD ekrāns
Mērījumu diapazons	Spiediens: 0~300 mmHg. Sistoliskais : 60~260 mmHg Diastoliskais : 40~199 mmHg Pulss : 40~180 sitieni/min
Precizitāte	Spiediens +/- 3 mmHg Pulss +/- 5%
Atmiņa	2x30 mērījumu rezultāti
Enerģijas avots	1.5V "AAA " x 2 sārma baterijas
Bateriju kalpošanas ilgums	Apmēram 500 mērījuma
Darba temperatūra & mitrums	5~40°C (41~104°F) ≤90% RH
Uzglabāšanas temperatūra & mitrums	-20~55°F (-4~131°F) ≤90% RH Spiediens : 80KPa-105KPa

Ārējie izmēri	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32"X2 17/32"X1 3/32")
Svars	Apmēram 110 g (ierīce)
Aksesuāri	Manšete 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Lietotāja rokasgrāmata. 4 AA baterijas

**Razotajs saglaba tiesības mainīt produkta tehniskos parametrus bez iepriekšēja brīdinājuma**

## PROBLEMU RISINAJUMS

Ja radusies kāda no minētajām problēmām, centieties atrisināt to ar šīs rokasgrāmatas palīdzību. Ja problēmu neizdodas atrisināt, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas daļu pa tālruni +33 892 350 334.

PROBLĒMA	IESPĒJAMĀS CĒĻONIS	RISINĀJUMS
LCD displejā tiek uzrādīts neiespējams rezultāts	Aproce nav pareizi uzlikta vai nostiprināta	Aplieciet aproci pareizi un veiciet mērījumu vēlreiz
	Mērīšanas laikā nav bijusi pareiza ķermeņa pozīcija	Vēlreiz izlasiet rokasgrāmatas sadaļu "ĶERMENĀ STĀVOKĻIS ĀSINSSPIEDIENA MĒRĪŠANAS LAIKĀ" un atkārtoti veiciet mērīšanu
	Cilvēks mērīšanas laikā runājis, kustinājis rokas vai Nevienmērīga sirdsdarbība (aritmija)	Atkārtoti veiciet mērīšanu, kad cilvēks ir mierīgs un mērīšanas laikā nekustas un nerunā
	Nevienmērīga sirdsdarbība (aritmija)	Šis elektroniskais sfigmomanometrs nav piemērots cilvēkiem ar stipru sirds aritmiju

LCD ekrānā redzams simbols, kas brīdina par bateriju izlādešanos	Zems baterijas līmenis	Nomainiet baterijas
LCD ekrānā redzams « Er 0 »	Spiediena sistēma pirms mērīšanas nav stabila	Nekustieties un mēģiniet vēlreiz
LCD ekrānā redzams « Er 1 »	Nevar noteikt sistolisko spiedienu	
LCD ekrānā redzams « Er 2 »	Nevar noteikt diastolisko spiedienu	
LCD ekrānā redzams « Er 3 »	Pneimatiskā sistēma ir bloķēta, vai aproce ir pārāk cieši nostiprināta gaisa iepildes laikā	Uzlieciet aproci pareizi un mēģiniet vēlreiz
LCD ekrānā redzams « Er 4 »	Pneimatiskajā sistēmā ir radusies noplūde, vai aproce ir pārāk vaļīgi nostiprināta gaisa iepildes laikā	

L'écran affiche « Er 5 »	Spiediens aprocē pārsniedz 300 mmHg	Mēriet atkārtoti pēc piecām minūtēm. Ja monitors joprojām nedarbojas normāli, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai rūpnīcu
L'écran affiche « Er 6 »	Spiediens aprocē ilgāk nekā trīs minūtes pārsniedz 15 mmHg	
L'écran affiche « Er 7 »	EEPROM piekļuves kļūda	
L'écran affiche « Er 8 »	Ierīces parametru pārbaudes kļūda	
L'écran affiche « Er A »	Spiediena sensora parametru kļūda	
Nav attbildes, nospiežot <i>START</i> pogu vai maksas baterijas	Nepareiza darbība vai spēcīgi elektromagnētiskie traucējumi	Izņemiet baterijas un pēc piecām minūtēm ievietojiet tās atpakaļ

*Uzmanību: Atpūties 10 minūtes un tikai tad veiciet atkārtotu mērījumu.*

# TensioFlash®



LIT

VADOVAS



NEŠIOJAMASIS ANT RIEŠO DEDAMAS KRAUJO SPAUDIMO  
MATUOKLIS MODELIS : TENSIOFLASH® KD-735

**PRIEŠ NAUDOJANT PRIETAISĄ, PRAŠOME PERSKAITYTI ŠIUOS**

**TURINYS**

<b>ĮVADAS</b> .....	<b>207</b>
<b>PASTABOS APIE SAUGUMĄ</b> .....	<b>208</b>
<b>KELETAS ŽODŽIŲ APIE KRAUJO SPAUDIMĄ</b> .....	<b>209</b>
<b>ATSARGUMO PRIEMONĖS PRIEŠ VARTOJIMĄ</b> .....	<b>210</b>
<b>TENSIOFLASH® KD-735 YPATUMAI</b> .....	<b>211</b>
<b>PAGRINDINIS IRENGINYS</b> .....	<b>212</b>
<b>BATERIJŲ ĮDĖJIMAS ARBA PAKEITIMAS</b> .....	<b>212</b>
<b>SISTEMOS LAIKO IR DATOS NUSTATYMAS</b> .....	<b>213</b>
<b>KELETAS PATARIMŲ, PRIEŠ ATLIEKANT MATAVIMUS</b> ....	<b>214</b>
<b>KAIP UŽDĖTI ANT RIEŠO RANKOVĘ</b> .....	<b>215</b>
<b>KAIP MATUOTI KRAUJO SPAUDIMĄ</b> .....	<b>216</b>
<b>ĮRAŠŲ PERŽIŪRĖJIMAS</b> .....	<b>217</b>
<b>KAIP PRIŽIŪRĖTI IR LAIKYTI PRIETAISĄ</b> .....	<b>218</b>
<b>KAIP IŠVENGTI GEDIMŲ</b> .....	<b>219</b>
<b>TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS</b> .....	<b>220</b>
<b>GEDIMŲ ŠALINIMAS</b> .....	<b>222</b>
<b>VALDYMO MYGTUKŲ/EKRANĖLYJE RODOMŲ SIMBOLIŲ REIKŠMĖ</b> .....	<b>02</b>
<b>EMC DATA</b> .....	<b>225</b>
<b>GARANTIJA</b> .....	<b>231</b>

**Gamintojas pasilieka teisę iš anksto neperspėjęs keisti produkto technines charakteristikas**

**ĮVADAS**

Dėkojame Jums, kad įsigijote automatinį kraujo spaudimo matuoklį. Šis puikus prietaisas idealiai tinka žmonėms, dažnai matuojantiems savo kraujo spaudimą, nes juo paprasta naudotis. Paspaudus mygtuką, matuoklis išmatuoja Jūsų kraujo spaudimą ir pulsą, o rezultatus aiškiai parodo skaitmeniniame ekrane. Puikiai tinka greitai ir paprastai nustatyti kraujo spaudimą namuose, darbe ir kone bet kurioje vietoje.

Kraujo spaudimas matuokliu išmatuojamas taikant oscilometrinį metodą. Tai reiškia, kad matuoklis nustato Jūsų kraujo judėjimą Jūsų rankos arterijoje, ir judesius paverčia skaitmeniniais parodymais. Naudojant oscilometrinį matuoklį nereikia stetoskopo, todėl juo naudotis paprasta, o matavimą atlikti nesudėtinga.

Prieš naudojant žasto automatinį kraujo spaudimo matuoklį, prašome nuodugnai perskaityti šį vadovą. Norėdami gauti specialios informacijos apie savo kraujo spaudimą, PRAŠOME KREIPTIS Į SAVO GYDYOJĄ.

Gaminys atitinka EN 60601-1-2 elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus ir 60601-1 saugumo reikalavimus, kaip tai yra nurodyta EEB direktyvoje 93/42/EEB.

Medžiagos atitinka Europos normų – EN1060-1 1-osios dalies „Bendrieji reikalavimai“ ir EN 1060-3 3-osios dalies „Papildomi reikalavimai elektromechaniniam kraujo spaudimo matavimui“ – taikomų neinvaziniams kraujo spaudimo matuokliams, reikalavimus, ir išbandyti, ar visa sistema tiksliai



veikia pagal JAV nacionalinių standartų sistemą (ANSI) ir JAV Medicinos įrangos asociacijos (AAMI) reikalavimus.

### **PASTABOS APIE SAUGUMĄ**

Nenaudokite prietaiso kitais tikslais, išskyrus kraujo spaudimui matuoti; tai gali sukelti nelaimingų atsitikimų arba problemų.

Visada naudokite vadove nurodytus specialius priedus; naudojant kitas, gamintojo nenurodytas dalis, galima sukelti pavojų.

Nedaužykite ir nemėtykite pagrindinio įrenginio.

Šalia prietaiso nesinaudokite mobiliuoju telefonu. Pagrindinio prietaiso įrenginio parodymai gali būti klaidingi.

Neardykite, neremontuokite ar neperdirbinėkite pagrindinio kraujo matavimo prietaiso įrenginio ar veržiančiosios juostos. Dėl tokių veiksmų prietaiso parodymai bus klaidingi.

Jeigu Jūs nesiruošiate ilgesnį laiką naudotis prietaisu (maždaug tris mėnesius ar ilgiau), išimkite baterijas.

išeikvotas baterijas pakeiskite naujomis, jas įdėkite tinkamai, laikydamiesi poliariškumo nuorodų.







Pasilikite naudotojo vadovą, kad prireikus peržiūrėtumėte informaciją

Šiuo elektroniniu sfigmomanometru negali naudotis žmonės, kuriems diagnozuota sunki aritmijos forma.

## **KELETAS ŽODŽIŲ APIE KRAUJO SPAUDIMĄ**

### **NOREDAMI NUSTATYTI NORMALŲ SAVO KRAUJO SPAUDIMĄ, KREIPKITES Į SAVO GYDYTOJĄ**

Suaugusiųjų kraujo spaudimo lygmenų ribos (mmHg, gyvsidabrio stulpelio aukštis milimetrais).

<b>Lygmuo</b>	<b>Sistolinis (viršutinis skaičius)</b>	<b>Diastolinis (apatinis skaičius)</b>	<b>Indikatorius</b>
Optimalus	Mažiau kaip 120	Mažiau kaip 80	Žalias 
Normalus	Mažiau kaip 130	Mažiau kaip 85	Žalias 
Iki-hipertenzinė būklė	130 - 139	85 - 89	Žalias 
1-os stadijos hipertenzija	140 - 159	90 - 99	Geltonas 
2-os stadijos hipertenzija	160 - 179	100 - 109	Oranžinis 
3-ios stadijos hipertenzija	Aukštesnis kaip 180	Aukštesnis kaip 110	Raudonas 

*Pastaba: Nėra visuotinai priimto hipotenzijos (žemo kraujo spaudimo) apibrėžimo, bet žemesnis kaip 90 mm Hg sistolinis spaudimas dažnai yra laikomas hipotenzija.*

## **ATSARGUMO PRIEMONĖS PRIEŠ VARTOJIMĄ**

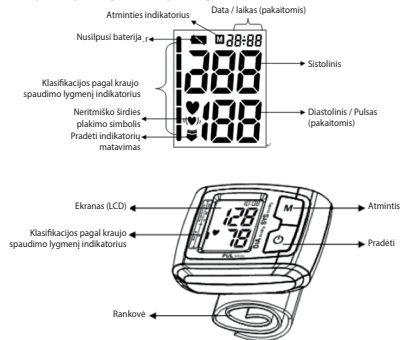
- Perskaitykite visą informaciją, pateiktą naudotojo vadove.
- Nepainiokite savarankiškai atliekamo stebėjimo su savarankišku duomenų įvertinimu. Kraujo spaudimo matavimo rezultatus turi įvertinti sveikatos priežiūros specialistas, tik susipažinęs su Jūsų medicinine istorija.
- Jeigu Jūs vartojate vaistų, pasitarkite su savo gydytoju, kad būtų nustatytas pats tinkamiausias laikas matuoti Jūsų kraujo spaudimą. NIEKADA nekeiskite Jums paskirtų vaistų, prieš tai nepasitarę su savo gydytoju.
- Savarankiškai vertinti gautus matavimo rezultatus ir gydytis pačiam yra pavojinga. Prašome laikytis Jūsų gydytojo pateiktų nurodymų. Savarankiškai vertinti gautus matavimo rezultatus ir gydytis pačiam yra pavojinga. Prašome laikytis Jūsų gydytojo pateiktų nurodymų
- Asmenims, dėl diabeto, inkstų ligos, arterijų sukietėjimo ar kitų priežasčių turintiems nepastovių ar nestabilių periferinių kraujo apytakos problemų, žasto kraujo spaudimo matavimo rezultatai gali skirtis nuo riešo kraujo spaudimo matavimo rezultatų.
- Šis prietaisas yra skirtas naudoti suaugusiems asmenims. Jeigu šis prietaisas bus naudojamas vaikų, vyresnio amžiaus asmenų ar paauglių kraujo spaudimui nustatyti, pasitarkite su savo gydytoju arba matavimams panaudokite papildomas priemones.
- Matavimo rezultatai gali būti netikslūs, jeigu šis prietaisas naudojamas šalia televizorių, mikrobangų krosnelių, rentgeno aparatų, mobiliųjų telefonų ar kitų prietaisų, kuriems būdingas stiprus elektros laukas. Kad išvengtumėte

- tokių trikdžių, matuoklį naudokite pakankamu atstumu nuo šių prietaisų arba juos išjunkite
- Jeigu jaučiate pernelyg didelį spaudimą arba jaučiatės nepatogiai, greitai išleiskite orą, nedelsiant paspaudę mygtuką **START**.
  - Prietaisu nustatytas kraujo spaudimas atitinka rezultatus, gaunamus kraujospūdį matuojant kvalifikuotam asmeniui, naudojančiam matavimo rankovę ir stetoskopą, ir atitinka JAV nacionalinio standartų instituto elektroniniams ir automatizuotiems sfigmomanometrams skirtus nurodymus.
  - Nenaudokite kitokios rankovės, naudokite tik tiekiamą gamintojo.

## **TENSIOFLASH® KD-735 YPATUMAI**

1. Oscilometrijos metodas
2. Integruotas silikoninis spaudimo jutiklis
3. Automatinis kraujo spaudimo ir pulso dažnio matavimas
4. Yra neritmiško širdies plakimo (IHB) aptikimo funkcija
5. Atmintis, išsauganti 2x30 matavimų rezultatus
6. Nesunkiai valdomi mygtukai
7. Didelis ir ryškus ekranas
8. Ekranėlyje aiškiai rodoma: data/laikas; sistolinis spaudimas, diastolinis spaudimas, pulsas
9. Automatinis oro pripūtimas/išleidimas elektriniu siurbliu
10. Automatinis išjungimas

## PAGRINDINIS IRENGINYS



## BATERIJŲ ĮDĖJIMAS ARBA PAKEITIMAS



Jeigu ekrane atsiranda baterijos piktograma, arba pripūtas veržiamąją juostą ir matuojant, ekrane neatsiranda matavimo rezultatai, reikia įdėti naujas baterijas.

1. Rodyklės kryptimi nustumkite baterijų skyriaus dangtelį ir jį atidarykite.
2. Laikydami poliariškumo nuorodą, tinkamai įdėkite 2 AAA tipo šarmines baterijas.
3. Vėl uždėkite baterijas uždengiantį dangtelį.



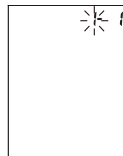
Išsekusias baterijas šalinkite nurodytoje vietoje. Atliekų surinkimą reglamentuoja kiekvienoje atski-

roje teritorijoje taikomos taisyklės.

Vienu metu į prietaisą nedėkite naujų ir naudotų baterijų. Jeigu prietaiso nenaudosite ilgą laiką, baterijas išimkite. Taip išvengsite prietaisą gadinančių skysčių pratekėjimo.

## SISTEMOS LAIKO IR DATOS NUSTATYMAS

1. Vienu metu paspauskite mygtukus *START* ir *MEM* – ekrane pradės blykčioti mėnesį nurodantis skaičius.
2. Su *MEM* mygtuku nustatykite mėnesį.
3. Paspauskite *START* mygtuką, kad išsaugotumėte nustatymus ir būtų rodoma diena.



4. Su *MEM* mygtuku nustatykite dieną
5. Toliau nustatykite valandą ir minutę.
6. Monitorius automatiškai išsijungs po 1 min. neveiklumo.
7. Pakeitus baterijas, būtina iš naujo nustatyti laiką ir datą

## KELETAS PATARIMŲ, PRIEŠ ATLIEKANT MATAVIMUS

1. Mažiausiai 30 minučių prieš matuojant nevalgykite, nerūkykite ir nesimankštinkite. Taip pat, prieš matuojant, mažiausiai 15 minučių pailsėkite.
2. Stresas didina kraujo spaudimą. Venkite matuoti kraujo spaudimą streso būklėje.
3. Veržiančiąją juostą geriau yra uždėti ant kairiojo žasto.
4. Matavimą reikėtų atlikti ramioje aplinkoje, Jūs turite būti atsipalaidavę ir sėdėti. Kairiąją ranką padėkite ant stalo.
5. Matuodami kraujo spaudimą sėdėkite ramiai ir nekalbėkite.
6. Saugokite užrašytus kraujo spaudimo ir pulso matavimo rezultatus, kad galėtumėte juos parodyti savo gydytojui. Nepamirškite, kad vieno matavimo rezultatai nesuteikia tikslių duomenų apie tikrąjį Jūsų kraujo spaudimą. Jums reikia atlikti keletą matavimų ir užsirašyti jų rezultatus. Kad gautumėte nuoseklius rezultatus, pabandykite kraujo spaudimą kiekvieną dieną matuoti tuo pačiu laiku. Kraujo spaudimo matavimų rezultatai labai svyruoja.



7. Tarp sėkmingai atliktų matavimų darykite 5–10 minučių pertrauką. Per šį laiką kraujo pritvinkusios kraujagyslės grįžta į normalią būseną. Atsižvelgiant į tai, kokia yra Jūsų individuali fizinė būklė, Jums gali prireikti ilgesnio ramybės laikotarpio.
8. Naudokite tinkamos apimties rankovę – žr. rankovės apimtį, nurodytą skirsnyje „Techninės charakteristikos“.

## KAIP UŽDĖTI ANT RIEŠO RANKOVĘ

1. Nuo kairės rankos nusiimkite laikrodį ir juvelyrinius dirbinius.
2. Kairę ranką laikykite delnu į viršų; uždėkite rankovę, monitoriaus ekranėlis turi būti gerai matomas.
3. Rankovės kraštas turi būti 1-2 cm nuo delno.



4. Rankovė turi priglusti prie riešo, viršutinis ir apatinis jos kraštas turi gerai apimti riešą ir aplinkinę rankos dalį.
5. Kai rankovė bus tinkamoje padėtyje, ją užfiksukite, prispausdami medžiaginę dalį prie prisūtos limpančios dalies.
6. Atsisėskite ant kėdės, kojos turi remtis pėdomis į grindis, kairę ranką padėkite ant stalo delnu į viršų. Rankovė turi būti širdies aukštyje. Pastaba: širdis yra šiek tiek žemiau nei pažastis. Jei rankovė yra ne širdies lygyje arba jei negalite išlaikyti rankos nejudančios matavimo metu, atremkite ją į kokį nors objektą: kartotinę pakuotės dėžutę ar minkštą daiktą.

7. Prieš pradėdami matuoti, dvi minutes ramiai pasėdėkite.

#### **PAAIŠKINIMAS:**

- Jeigu veržiančiosios juostos negalima uždėti ant kairiosios rankos, ją galima uždėti ant dešinėsios rankos. Bet visus matavimus reikia atlikti su ta pačia ranka, kad juos būtų galima geriau ir tiksliau palyginti.

- Jei rankovė nešvari, nuvalykite drėgnu skudurėliu.

### **KAIP MATUOTI KRAUJO SPAUDIMĄ**

1. Uždėkite rankovę, kaip nurodyta ankstesniame skirsnyje.
2. Spustelėkite **START** mygtuką. Visa informacija ekranėlyje pasirodo per 2 sek.
3. Veikimas prasideda esant 0 slėgiui. Rankovė pripučiama, kad slėgis būtų tinkamas matavimui. Po to oras iš lėto leidžiamas iš rankovės ir atliekamas matavimas. Kraujo spaudimas ir pulso dažnis apskaičiuojami ir atskirai parodomi ekranėlyje. Prietaisui užregistravus nereguliarų širdies ritmą pasirodys simbolis.
4. Kai bus atliktas matavimas, sistolinis, diastolinis spaudimas ir pulso dažnis bus parodyti ekranėlyje.
5. Rezultatas bus automatiškai įrašytas.
6. Atlikę matavimą paspauskite mygtuką **START** ir išjunkite prietaisą. Prietaiso nenaudojant, jis savaime išsijungs po 1 minutės.

#### **Pastaba:**

- Nustatyti kraujo spaudimo rodikliai bus žemesni, jeigu veržiančioji juosta bus aukščiau širdies lygio, arba aukštesni, jeigu veržiančioji juosta bus žemiau širdies lygio.

- Prietaisas gali išsaugoti 2x30 matavimų rezultatus. Jeigu bus atlikta daugiau kaip 2x30 matavimų, ankstesnių matavimų rezultatai bus ištrinti.

- Matuodami kraujo spaudimą nekalbėkite ir nejudėkite, nes tai gali turėti įtakos rezultatų tikslumui.

- Jeigu Jūs norite nutraukti matavimo procesą jam nepasibaigus, paprasčiausiai paspauskite mygtuką **START**, ir matavimas bus iš karto sustabdytas.

- Pasikonsultuokite su sveikatos priežiūros specialistu, galinčiu paaiškinti spaudimo matavimo rezultatus.

### **ĮRAŠŲ PERŽIŪRĖJIMAS**

1. Spustelėkite **MEM** mygtuką, kad būtų parodyti įrašyti rezultatai. Ekranėlyje pasirodys šie rezultatai. Jei įrašų nėra, ekranėlyje pasirodys brūkšniai « - ».
2. Ekranėlyje pasirodys paskutinio matavimo rezultatas. Spustelėkite **MEM** mygtuką, kad rezultatai būtų parodyti mažėjančia tvarka. Įrašyta kiekvieno iš šių matavimų data ir laikas.
3. Atmintinės įrašų trynimas: ekranėlyje rodant bet kurį iš rezultatų ir tris sekundes laikant paspaudus. Mygtuką **MEM**, prietaisas triskart supypsės, ir visi tame atmintinės bloke saugomi įrašai bus ištrinti.
4. Taip pat galite išjungti prietaisą rankiniu būdu – norėdami tai padaryti, spauskite **START**.

## KAIP PRIŽIŪRĖTI IR LAIKYTI PRIETAISĄ

1. Prietaisui valyti naudokite sausą ir minkštą audinį. Jei-  
gu reikia, naudokite šiek tiek  
vandeniu iš čiaupo sudrėkin-  
tą šluostę.
2. Prietaisui ir veržiančiajai juos-  
tai valyti niekada nenaudoki-  
te alkoholio, benzeno, skiedi-  
klių ar kitų chemikalų.
3. Prieš naudodami prietaisą,  
nusiplaukite ranką. Neskalb-  
kite ir nedrėkinkite veržian-  
čiosios juostos.
4. Venkite prietaisą laikyti tie-  
sioginiuose saulės spindu-  
liuose, labai drėgnoje ar dul-  
kėtoje aplinkoje.
5. Tvarkingai sulankstytą ranko-  
vę kartu su aparatu laikykite  
jiems skirtame dėkle.

*Pastaba: Jeigu prietaiso nenaudo-  
site ilgą laiką, įsitikinkite, kad bate-  
rijos išimtos. Jeigu to nepadarysite,  
iš baterijų gali ištekėti skysčio, kuris  
gali sugadinti prietaisą).*



## KAIP IŠVENGTI GEDIMŲ

- Nemėtykite prietaiso ir saugokite jį nuo sukrėtimų ar smūgių.
- Į angas neikiškite jokių daiktų.
- Nebandykite prietaiso ardyti.
- Nelamdykite veržiančiosios juostos.
- Matuoklis gali veikti ne visu pajėgumu arba netgi sukelti grės-  
mę sveikatai, jeigu jį laikysite ar naudosite.
- Temperatūrai ir oro drėgnumui esant kitokiems nei nurodyti  
skirsnyje „Techniniai duomenys“.
- Prietaiso ekranėlis atitinka jo saugumui ir veikimui keliamus  
reikalavimus mažiausiai 10 000 matavimų.

## TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Gaminio pavadinimas	NEŠIOJAMASIS ANT RIEŠO DEDAMAS KRAUJO SPAUDIMO MATUOKLIS
Modelis	KD-735
Matavimo metodas	Oscilometrinė sistema
Klasifikacija	Ila
Parodymai	Skaitmeninis skystųjų kristalų ekranas (LCD)
Matavimo intervalas	Spaudimas : 0~295 mmHg Sistolinis / Diastolinis : 30~280 mmHg Pulsas : 40~180 kartų per minutę
Tikslumas	Spaudimas +/- 3 mmHg Pulsas +/- 5%
Atmintis	2x30 matavimų rezultatai
Energijos šaltinis	2 šarminės "AAA" tipo 1,5V baterijos
Baterijų veikimo laikas	Apytiksliai 500 matavimų
Darbinė temperatūra ir drėgnumas	5~40°C (41~104°F) <90% RH

Laikymo temperatūra ir drėgnumas	-20~55°F (-4~131°F) ≤90% RH Spaudimas : 80KPa-105KPa
Išoriniai matmenys	85 mm (La)/ 64.5 mm (Lo)/ 28 mm (H) (3 11/32" X2 17/32" X1 3/32")
Svoris	Apytiksliai 110 g (be baterijų)
Priedai	Rankovės : 14~19.5 cm (5 1/2" - 7 11/16"). Naudojimo vadovas. 2 AAA tipo baterijos.

**Gamintojas pasilieka teisę iš anksto neperspėjęs keisti produkto technines charakteristikas**

## GEDIMŲ ŠALINIMAS

Jei kyla viena iš toliau nurodomų problemų, prašome susipažinti su gedimų šalinimo nurodymais, skirtais gedimams pašalinti. Jei problema išlieka, susisiekite su mūsų klientų aptarnavimo tarnyba +33 892 350 334.

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Ekranėlyje rodomi rezultatai atrodo neįprasti (klaidingi)	Rankovė buvo uždėta ant netinkamos rankos vietos arba netinkamai apjuosta	Tinkamai užmaukite rankovę ir
	Laikysena matavimo metu buvo netinkama	Atidžiai perskaitykite skiltį „MATAVIMO METU REKOMENDUOJAMA LAIKYSENA“ ir matuokite dar kartą
	Matuojant spaudimą kalbėjote, judinate ranką ar kitas kūno dalis, buvote supykę, susijaudinę ar nervingi	Pasimatuokite kraujospūdį dar kartą, tik šįsyk nusiraminkite ir nejudinkite bei nekalbėkite
	Nereguliarus širdies ritmas (aritmija)	Žmonėms, kurių širdies ritmas sutrikęs (aritmija), nerekomenduojama naudoti elektroninį sfigmomanometrą

LCD ekranėlyje rodomas simbolis „Baterija baigia išsikrauti“.	Baterija baigia išsikrauti	Pakeiskite maitinimo elementus
Ekranėlyje rodomi « Er 0 »	Prieš matavimą slėgio sistema buvo nestabili	Nejudinkite ir pasimatuokite spaudimą dar kartą
Ekranėlyje rodomi « Er 1 »	Sistolinis spaudimas neaptiktas	Teisingai užmaukite rankovę ir pasimatuokite spaudimą dar kartą
Ekranėlyje rodomi « Er 2 »	Diastolinis spaudimas neaptiktas	
Ekranėlyje rodomi « Er 3 »	Pneumatinė sistema užblokuota (rankovė pernelyg užverta pripūtimo metu)	
Ekranėlyje rodomi « Er 4 »	Pneumatinė sistema neteko oro (rankovė pernelyg laisva pripūtimo metu)	



Ekranelyje rodomi « Er 5 »	Rankovės spaudimas didesnis nei 300mmHg	Pasimatuokite spaudimą po penkių minučių. Jei prietaisas veikia vis dar netinkamai, kreipkitės į vietinį platintoją ar gamyklą
Ekranelyje rodomi « Er 6 »	Ilgiau nei 3 min. rankovės spaudimas didesnis nei 15 mmHg	
Ekranelyje rodomi « Er 7 »	EEPROM prieigos klaida	
Ekranelyje rodomi « Er 8 »	Prietaiso parametrų tikrinimo klaida	
Ekranelyje rodomi « Er A »	Spaudimo jutiklio parametro klaida	
Jokio atsakymo, kai paspaudžiате "START" mygtuką	Neteisingas naudojimas arba stipri elektromagnetinė interferencija.	Išimkite elementus penkioms minutėms ir vėl juos įdėkite

*Pastaba: prieš atlikdami kitą matavimą, mažiausiai 10 minučių atsipalaiduokite.*

# EMC DATA

## ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION

**Table 1**  
**For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS**


<b>Guidance and manufacture's declaration - electromagnetic emissions</b>		
The [KD-735] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-735] should assure that it is used in such an environment.		
<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment - guidance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1	The [KD-735] uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	The [KD-735] is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

**Table 2**  
**For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS**

<b>Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity</b>			
The [KD-735] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-735] should assure that it is used in such an environment.			
<b>IMMUNITY test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment - guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

**Table 3**  
**For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING**

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The [KD-735] is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the [KD-735] should assure that it is used in such an environment.			
IMMUNITY test	IEC 60601test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
RADIATED RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the [KD-735], including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.

			<p>Recommended separation distance:</p> $d = 1.2 \sqrt{P}$ <p>80 MHz to 800 MHz</p> $d = 2.3 \sqrt{P}$ <p>800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).            Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,<sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup>            Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
<p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.</p> <p>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p> <p><sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the [KD-735] is used exceeds the applicable RF compliance level above, the [KD-735] should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the [KD-735].</p> <p><sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.</p>			

# WARRANTY

## CARTE DE GARANTIE - GUARANTEE CARD

Date d'achat / Purchase date

Date : ..... / ..... / .....

N° de série / Serial number

SN: .....

Cachet de revendeur / Retailer's seal

Cachet / Stamp:

**FR:** Visiomed<sup>®</sup> réparera ou remplacera selon les conditions mentionnées ci-dessous ce produit gratuitement dans le cas d'un défaut de pièces ou défaut de fabrication, comme suit:

**DURÉE :** 24 MOIS EN RETOUR ATELIER

**LIMITES ET EXCLUSIONS:** Cette garantie ne concerne que l'acheteur final original. Une facture d'achat, ou autre preuve d'achat, ainsi que cette carte de garantie seront demandées pour obtenir un service

après-vente, conformément à cette garantie. Cette carte de garantie ne sera pas étendue à une autre personne que l'acheteur final original. Cette garantie devient inefficace dès lors que les numéros de série sur le produit sont modifiés, remplacés, illisibles, absents, ou si une réparation a été effectuée sans résultat par tout service non agréé, incluant l'utilisateur. Cette garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de pièces, survenant lors d'une utilisation normale du produit. Elle ne couvre pas les dommages causés lors de l'expédition ou du transport de l'appareil, causés par des réparations effectuées par un distributeur, par des modifications apportées, par la connexion d'équipements non agréés par Visiomed<sup>®</sup>, ou causés par l'usage contraire aux instructions du mode d'emploi. En outre, la présente garantie ne couvre pas les dommages liés à des chutes, des mauvaises manipulations, une mauvaise installation, les dommages liés au feu, à une inondation, à la foudre, ou tout autre désastre naturel. Cette garantie ne couvre pas l'emballage du matériel, les accessoires, les défauts d'aspect dus à l'exposition commerciale du produit, show room, espace de vente, démonstration etc.... L'entretien normal, le nettoyage et le remplacement de pièces dont l'usure est normale, ne sont pas couverts par les termes de cette garantie.

Visiomed<sup>®</sup> et ses représentants et agents ne seront en aucun cas tenus pour responsables des dommages divers et des préjudices consécutifs à l'utilisation du produit ou à l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est la seule valable auprès de Visiomed<sup>®</sup>, toute autre garantie incluant celle-ci (garantie commerciale) ne sera prise en compte. **IMPORTANT:** Si lors de la période de garantie, vous n'obtenez pas sa-

tisfaction des réparations de ce produit, veuillez contacter le service clients Visiomed\*.

---

**EN:** Visiomed\* will repair or replace this product free of charge in the case of defective parts or manufacturing defects, in accordance with the conditions mentioned below as follows:

**DURATION:** 24 MONTHS RETURN TO WORKSHOP

**LIMITS AND EXCLUSIONS:** This guarantee concerns only the original final purchaser. A purchase invoice, or another proof of purchase, with this guarantee card will be required to obtain an after-sales service, in accordance with this guarantee. This guarantee card will not be extended to another person only the original final purchaser. This guarantee becomes void if the serial numbers on the product are modified, replaced, illegible, absent, or if repair has been carried out by a service not approved, including the user.

This guarantee covers only the defects of the material or parts, occurring during normal use of the product. It does not cover the damage caused during the transport of the apparatus, causes due to repairs being carried out by the distributor, by any modifications undertaken, any connection of equipment not approved by Visiomed\*, or causes contrary to those written in the user manual or notice. Moreover, the present guarantee does not cover damage due to falls, bad handling, bad installations, damage by fire, floods, lightning, or any other natural disaster. This guarantee does not cover the packing of the material, the accessories, the defects caused by commercial exposure of the product, show room, sale space, demonstration etc... Normal maintenance,

cleaning and the replacement of parts where wear is normal, are not covered by the terms of this guarantee. Visiomed\* and its representatives and agents will not in any case be held responsible for any damage and consecutive damages due to the mishandling of this product. This guarantee is the only valid one at Visiomed\*, any other guarantee (commercial guarantee) except this one will not be taken into account.

**IMPORTANT:** During the guarantee period if you are dissatisfied with the repairs of this product, please contact the Visiomed\* customer service.

---

**NL:** Visiomed\* zal, volgens de hieronder vermelde voorwaarden, gratis dit product repareren of vervangen in geval van defecte onderdelen of een fabricatiefout en wel als volgt:

**TIJDSDUUR:** 24 MAANDEN MET TERUGZENDING NAAR DE WERKPLAATS  
**BEPERKINGEN EN UITSLUITINGEN:** Deze garantie heeft uitsluitend betrekking op de uiteindelijke koper. De koopbon, of een ander bewijs van aankoop, plus deze garantie bon moeten overhandigd kunnen worden voor het verkrijgen van een servicedienst in overeenstemming met deze garantie. Deze garantie bon zal niet overgedragen kunnen worden aan een ander persoon dan de oorspronkelijke uiteindelijke koper. Deze garantie vervalt zodra de serienummers van het product gewijzigd, vervangen, onleesbaar gemaakt of verwijderd worden of als men een vruchteloze reparatie heeft laten verrichten door een niet erkende servicedienst, met inbegrip van de gebruiker. Deze garantie dekt uit-

sluitend materiaal gebreken of defecte onderdelen die zich openbaar maken tijdens een normaal gebruik van het product. De garantie dekt niet schade veroorzaakt tijdens de verzending of het transport van het apparaat, veroorzaakt door reparaties verricht door een distributeur, door aangebrachte wijzigingen, door het aansluiten van uitrustingen die niet door Visiomed\* zijn goedgekeurd of door een gebruik dat tegen de instructies gegeven in de gebruiksaanwijzing ingaat. Bovendien dekt deze garantie niet de schade voortvloeiende uit vallen, onjuiste hantering, onjuiste installatie, schade in verband met brand, overstroming, blikseminslag of enige andere natuurramp. Deze garantie dekt niet de verpakking van het materiaal, de toebehoren, de uitwendige foutjes te wijten aan een commerciële tentoonstelling van het product, showroom, verkooppriimte, demonstraties enzovoort. Het normale onderhoud, het schoonmaken en de vervanging van aan slijtage onderhevige onderdelen, worden niet gedekt volgens de bewoordingen van deze garantie. Visiomed\* en zijn vertegenwoordigers en agenten zullen in geen geval aansprakelijk gesteld kunnen worden voor diverse schadeposten en de schade voortvloeiende uit het gebruik van het product of de onmogelijkheid om dit product te gebruiken. Deze garantie is als enige rechtsgeldig bij Visiomed\*, iedere andere garantie die deze garantie omvat (commerciële garantie) zal opzij geschoven worden.

**BELANGRIJK:** Indien u tijdens de garantieperiode niet tevreden mocht zijn over de reparaties verricht op dit product, verzoeken wij u contact op te nemen met de Klantendienst van Visiomed\*.

**ES:** Visiomed\* reparará o sustituirá, según las condiciones que figuran a continuación, este producto gratuitamente en caso de defecto de piezas o de fabricación, de la forma siguiente:

**DURACIÓN:** 24 MESES CON DEVOLUCIÓN AL TALLER

**LÍMITES Y EXCLUSIONES:** Esta garantía únicamente se refiere al comprador final original. Se solicitará una factura de compra u otro justificante de compra, así como la presente tarjeta de garantía para obtener un servicio postventa, de acuerdo a la presente garantía. Esta garantía no se ampliará a ninguna otra persona distinta al comprador final original. Esta garantía se invalida, si los números de serie del producto se modifican, se sustituyen, resultan ilegibles o inexistentes, o si se han realizado reparaciones infructuosas por servicios no autorizados, incluyendo el usuario. La presente garantía únicamente cubre los defectos de material o de piezas, siempre dentro de un uso normal del producto. No cubre los daños causados durante el envío o el transporte del aparato, causados por reparaciones realizadas por un distribuidor, modificaciones, conexiones de equipos no autorizados por Visiomed\* o causados por un uso contrario a las instrucciones de empleo. Además, la presente garantía no cubre los daños relacionados con caídas, manipulaciones inadecuadas, instalación incorrecta, daños relacionados con fuegos, inundaciones, rayos u otro desastre natural. Esta garantía no cubre el embalaje del material, los accesorios, los defectos de aspecto debidos a la exposición comercial del producto, showroom, espacio de venta, demostración etc. El mantenimiento normal, la limpieza y la sustitución de piezas de desgaste normal, no están cubiertos por los términos de la presente

garantía. Visiomed® y sus representantes y agentes en ningún caso serán considerados responsables por los diversos daños y perjuicios derivados del uso del producto o la incapacidad de utilización de este producto. Esta garantía es la única que tiene validez ante Visiomed®, no se tendrá en cuenta ninguna otra garantía que incluya la presente (garantía comercial).

**IMPORTANTE:** Si durante el período de garantía no le satisfacen las reparaciones de este producto, rogamos se ponga en contacto con el servicio de atención al cliente de Visiomed®.

---

**DE:** Visiomed® repariert oder ersetzt das Produkt im Fall eines Teile- oder Fertigungsfehlers unter den nachstehenden Bedingungen kostenlos wie folgt:

**GARANTIEZEIT:** 24 MONATE DURCH RÜCKSENDUNG AN DIE WERKSTATT  
**GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN UND -AUSSCHLÜSSE:** Diese Garantie gilt einzig für den ursprünglichen Endkäufer. Eine Einkaufsrechnung oder an anderer Kaufbeleg sowie dieser Garantieschein werden angefordert, um den Kundendienst in Übereinstimmung mit diesen Garantiebedingungen beanspruchen zu können. Dieser Garantieschein wird nicht auf eine andere Person als den ursprünglichen Endkäufer erweitert. Sie wird unwirksam, sofern die Seriennummern auf dem Produkt geändert, ersetzt, unleserlich gemacht oder gelöscht wurden oder eine vergebliche Reparatur von einer nicht zugelassenen Werkstatt inklusive durch den Benutzer durchgeführt wurde. Diese Garantie deckt einzig Werkstoff- oder Teilefehler, die während der normalen Benutzung des Produkts auftreten. Schäden, die anlässlich des Versands oder des Trans-

ports des Geräts, von durch einen Vertreter ausgeführten Reparaturen, infolge vorgenommener Änderungen, des Anschlusses von Geräten, die nicht von Visiomed® zugelassen wurden, oder der unsachgemäßen Benutzung im Widerspruch zu den Anweisungen der Bedienungsanleitung verursacht werden, fallen nicht in den Anwendungsbereich dieser Garantie. Ferner werden Schäden in Verbindung mit dem Herunterfallen, dem unsachgemäßen Umfang, der unsachgemäßen Einrichtung, brandbedingte Schäden, Schäden infolge einer Überschwemmung, des Blitzschlags oder anderer Naturereignisse von der Garantie ausgeschlossen. Nicht in den Anwendungsbereich dieser Garantie fallen die Verpackung, das Zubehör, Fehler hinsichtlich der äußeren Beschaffenheit aufgrund der geschäftlichen Ausstellung des Produkts, im Showroom, im Verkaufsbereich, Demonstration etc.... Die laufende Instandhaltung, die Reinigung und der Ersatz von Verschleißteilen werden nicht mit dieser Garantie gedeckt. Visiomed® und ihre Vertreter und Vertragshändler können nicht für etwaige Schäden oder Folgen in Verbindung mit der Benutzung des Produkts oder der Unfähigkeit zur Benutzung dieses Produkts haftbar gemacht werden. Diese Garantie ist einzig bei Visiomed® gültig, wobei alle sonstigen Garantien, die diese Garantie einschließen (geschäftliche Garantie) unberücksichtigt bleiben.

**WICHTIGER HINWEIS:** Werden die Reparaturen dieses Produkts während der Laufzeit nicht zufriedenstellend ausgeführt, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an die Visiomed®-Kundenabteilung.

---

**PT:** A Visiomed® procederá à reparação ou substituição gratuita deste produto, de acordo com as condições referidas a seguir, no caso



de defeito de material ou de mão-de-obra, nos seguintes termos:

**DURAÇÃO:** 24 MESES NA DEVOLUÇÃO DA OFICINA

**LIMITES E EXCLUSÕES:** A presente garantia cobre apenas o comprador final inicial. Para obter um serviço pós-venda, nos termos desta garantia, serão exigidas uma fatura de compra, ou outra prova de compra, assim como o presente cartão de garantia. Este cartão de garantia aplicar-se-á apenas ao comprador final original. Esta garantia perde a validade se os números de série no produto forem modificados, substituídos, ilegíveis, inexistentes, ou se tiver sido efetuada uma reparação por uma entidade não aprovada, incluindo o utilizador. Esta garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de peças que ocorram durante a utilização normal do produto. Não cobre os danos causados durante o envio ou o transporte do aparelho, provocados por reparações efetuadas por um distribuidor, modificações introduzidas, ligação de equipamentos não autorizados pela Visiomed® ou causados pela utilização contrária às instruções de utilização. Além disso, a presente garantia não cobre os danos relacionados com quedas, manipulações deficientes, instalação incorreta, danos relacionados com incêndios, inundações, relâmpagos ou qualquer outro desastre natural. Esta garantia não cobre a embalagem do material, os acessórios, os defeitos de aspeto devidos à exposição comercial do produto, showroom, espaço de venda, demonstração, etc. A manutenção normal, a limpeza e a substituição de peças de desgaste normal não estão abrangidas pelos termos desta garantia. A Visiomed® e os seus representantes e agentes não serão em nenhum caso responsabilizados por danos diversos

e prejuízos resultantes da utilização do produto ou da incapacidade de utilização deste produto. Esta garantia é a única válida junto da Visiomed®, ficando excluída qualquer outra garantia, incluindo a garantia comercial.

**IMPORTANTE:** Se durante o período de garantia não estiver satisfeito(a) com as reparações deste produto, queira contactar o serviço de clientes Visiomed®.

---

**TU:** Visiomed®, parçalarda veya üretimde hata olması halinde aşağıda sıralanan şartlara göre bu ürünü ücretsiz olarak aşağıdaki şekilde tamir edecek veya değiştirecektir:

**SÜRE:** 24 AY ATÖLYEYE İADE

**SINIRLAR VE İSTİSNALAR:** Bu garanti sadece orijinal nihai müşteriye ilgilendirir. Bu garantiye uygun olarak bir satış sonrası hizmetinden yararlanabilmek için satış faturası veya satışı kanıtlayan başka türden bir belgenin yanı sıra bu garanti kartı da talep edilecektir. Bu garanti kartı orijinal nihai müşteriden başka biri adına uzatılmayacaktır. Bu garanti, ürün üzerindeki seri numaralarında değişiklik yapıldığında, numaralar değiştirildiğinde, okunmaz halde olduğunda, eksik olduğunda veya kullanıcı da dahil yetkisi olmayan her hangi bir servis tarafından, sonuç alınmayan bir onarım yapıldığında etkisiz hale gelir. Bu garanti sadece, ürünün normal kullanımından kaynaklanan malzeme veya parça arızalarını kapsar. Cihazın nakliyesi veya taşınması sırasında, dağıtıcı firma tarafından yapılan onarımlardan, yapılan değişikliklerden, Visiomed®'in onaylamadığı ekipmanların bağlanmasından veya kullanım modu talimatlarına

aykırı kullanımdan oluşan hasarları kapsamaz. Buna ek olarak işbu garanti düşmeye, kötü kullanıma, yanlış montaja, yangına, su baskınına, yıldırım çarpmasına veya diğer doğal afetlere bağlı hasarları da kapsamaz. Bu garanti, malzemenin ambalajını, aksesuarları, show room, satış alanı, tanıtım vb gibi ürünün ticari teşhirinden kaynaklanan dış görünüm hasarlarını kapsamaz. Normal bakım, temizlik ve aşınması normal olan parçaların değiştirilmesi işlemleri bu garantinin şartlarına kapsamaz. Visiomed® ve temsilcileriyle acenteleri, çeşitli hasarlardan ve ürünün kullanılması veya bu ürünün kullanılmaması sonrasındaki zararlardan hiç bir durumda sorumlu tutulamayacaktır. Bu garanti Visiomed® nezdinde geçerli olan tek belgedir, bunun (ticari garanti) içeren hiç bir garanti dikkate alınmayacaktır.

**ÖNEMLİ:** Garanti süresi içinde, bu ürüne uygulanan onarımlardan memnun kalmazsanız, lütfen Visiomed® müşteri hizmetleriyle iletişime geçin.

أوفو كلذ و أناج مرت نمر ل اذه لادبتس | و حالصإب Visiomed® مروقت: AR دوجو و اعطق لآب ببيع دوجو لآح يف لفسالآب فوكذمر لآ طورشل ل

عب في التصنيع و ذلك على النحو الآتي :  
المدة : 24 شهرا مع رجوع المنتج لورشة العمل  
حدود الضمان و ما هو مستبعد منه : لا يخص هذا الضمان سوى المشتري الأصلي النهائي. يتم طلب تقدير فاتورة الشراء، أو أي دليل آخر على الشراء، و أيضا بطاقة الضمان هذه، من أجل الحصول على خدمة ما بعد البيع وفقا لهذا الضمان.

لن تمتد بطاقة الضمان هذه إلى أي شخص آخر غير المشتري الأصلي النهائي.  
تصبح بطاقة الضمان هذه عديمة الفاعلية بدءً من اللحظة التي يتم فيها تغيير أو إستبدال الأرقام التسلسلية الخاصة بالمنتج، أو عندما تصبح غير مقروءة أو غير موجودة على المنتج، أو في الحالة التي يتم فيها القيام بالإصلاح من غير نتيجة لدى أي مركز خدمة غير معتمد، و يشمل ذلك المستخدم.

يغطي هذا الضمان فقط العيوب الخاصة بالمعدات أو القطع التي قد تحدث عند الإستخدام الطبيعي للمنتج. لا يغطي هذا الضمان الأضرار التي قد تحدث عند شحن أو نقل الجهاز، أو تلك

التي تسبب فيها الإصلاح الذي يتم عن طريق أحد الموزعين، أو تلك الأضرار الناجمة عن تعديلات تم إدخالها بواسطة توصيل تجهيزات غير معتمدة من قبل Visiomed®، أو تلك الناجمة عن الإستعمال المخالف لتعليمات طريقة الإستخدام. إضافة إلى ذلك، لا يغطي هذا الضمان الأضرار الناتجة عن سقوط المنتج، و التسخيل السيء، و التركيب السيء، و الأضرار المرتبطة بالنيران، و العمر في الماء، و الصواعق، أو الأضرار الناتجة عن الكوارث الطبيعية. لا يغطي هذا الضمان تغليف الجهاز، أو القطع الإضافية، أو العيوب الخاصة بمظهر المنتج و التي قد تنتج عن العرض التجاري للمنتج، و صالات العرض، و أماكن البيع، و بيان المنتج من أجل الترويج التجاري، ... الخ. لن يتم بموجب شروط هذا الضمان تغطية الصيانة الطبيعية، و التنظيف، و إستبدال القطع التي تم إستهلاكها بشكل طبيعي، في جميع الأحوال، لن تكون Visiomed® و ممثلها و وكلاهما مسؤولين عن مختلف الأضرار و الخسائر الناجمة عن إستعمال المنتج أو عن عدم القدرة على إستعمال هذا المنتج. هذا الضمان هو الضمان الوحيد المقبول لدى Visiomed®، و لن يتم الإعتداد بأي ضمان آخر يشتمل على هذا الضمان (الضمان التجاري).  
هامر : في حال عدم حصولكم على نتائج مرضية للإصلاحات التي يتم القيام بها لهذا المنتج خلال فترة الضمان، يُرجى من حضراتكم الإتصال بقسم خدمة العملاء لدى Visiomed®.

**EST:** Kui esineb defektseid osi või tootmisdefekte, parandab või asendab Visiomed® toote tasuta vastavalt allpool nimetatud tingimustele:

KESTUS: 24 KUU JOOKSUL VÕIMALIK TOODE TÕOKOTTA SAATA

PIIRANGUD JA VÄLJAARVAMISED: Käesolev garantii kehtib ainult esialgsele lõppostjale. Vastavalt käesolevale garantiile tuleb müügi- ja järgse hoolduse tagamiseks esitada ostuarve või muu ostu tõendav dokument ja käesolev garantiikaart. Käesolev garantiikaart ei laiene muudele isikutele kui esialgne lõppostja. Käesolev garantii muutub kehtetuks kohe, kui toote seerianumbri muudetakse või asendatakse, kui need muutuvad loetamatuks või kaovad või kui heakskiitmata teenuseosutaja, sealhulgas kasutaja ise, üritab tulutulult toodet parandada.

Käesolev garantii hõlmab ainult materjali- või osade defekte, mis on tekkinud toote tavapärase kasutamise käigus. See ei hõlma toote saatmise või transpordi, turustaja tehtud parandustööde, muudatuste tegemise, seadmete ühendamise, mida Visiomed® ei ole heaks

kiitnud, või kasutusjuhendile mittevastava kasutamise tulemusel tekkinud kahjusid. Lisaks ei hõlma garantii ka kukkumise, väära kasutamise või paigaldamise ega tulekahju, üleujutuse, äikese või muu loodusnähtuse tulemusel tekkinud kahjusid. Käesolev garantii ei hõlma materjali pakendit, lisaseadmeid ega defekte, mis on tekkinud toote esitlemise käigus: väljapanekul, müügisaalis, tootesitlusel vms. Käesoleva garantii tingimused ei hõlma korralist hooldust, puhastamist ega nende osade asendamist, mille kulumine on tavapärane.

Visiomed® ega tema esindajad või töötajad ei vastuta ühelgi juhul mitte mingisuguste kahjude eest, sealhulgas korduvate kahjude eest, mis tulenevad toote väärast kasutamisest. Visiomed®-is kehtib ainult käesolev garantii, ühtki teist garantiid (kommertsgarantii) ei arvestata. TÄHELEPANU: Kui te ei ole garantiiajal tehtud parandustöödega rahul, võtke ühendust Visiomed®-i klienditeenindusega.

---

**LET:** Ja tiks konstatēts detaļu vai ražošanas defekts, Visiomed® bez maksas salabos vai aizstās šo izstrādājumu saskaņā ar turpmāk minētajiem nosacījumiem:

**ILGUMS: 24 MĒNEŠI NODOŠANAI DARBNĪCĀ**

**IEROBEŽOJUMI UN IZŅĒMUMI:** šī garantija attiecas vienīgi uz sākotnējo gala pircēju. Lai varētu saņemt pēcpārdošanas pakalpojumus saskaņā ar šo garantiju, jāuzrāda pirkuma čeks vai cits pirkumu apliecināošs dokuments, kā arī šī garantijas karte. Šī garantijas karte nav attiecināma uz citu personu, kura nav sākotnējais gala pircējs. Šī garantija nav spēkā, ja sērijas numuri uz izstrādājuma ir mainīti, aizstāti, nav salasāmi, to nav vispār vai arī ja izstrādājums iepriekš ir nesekmīgi labots neapstiprinātā servisā,

tostarp, ja to ir labojis lietotājs. Šī garantija attiecas vienīgi uz materiāla vai detaļu defektiem, kas radušies izstrādājuma normālas lietošanas apstākļos. Tā neattiecas uz bojājumiem, kas radušies izstrādājuma nosūtīšanas vai transportēšanas laikā, izplatītājam veicot labošanu, veicot ierīces pārveidojumus, pieslēdzot tai Visiomed® neapstiprinātu aprikojumu vai lietojot to, neievērojot lietošanas instrukciju. Turklāt šī garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies, ierīcei kritot, to nepareizi lietojot, nepareizi uzstādot, kā arī uz bojājumiem, kurus ir radījis uguns, plūdi, zibens vai cita dabas stihija. Šī garantija neattiecas uz aprikojuma iepakojumu, tā piederumiem, ārējā izskata bojājumiem, kas radušies, izstādot izstrādājumu veikalā, izstāžu telpā, pārdošanas vietā, to demonstrējot utt. Šīs garantijas noteikumi neattiecas uz ierīces parastu apkopi, tīrīšanu un nolietoto detaļu nomaiņu.

Visiomed® un tā pārstāvji un aģenti nekādā gadījumā nav atbildīgi par dažādiem bojājumiem un kaitējumu, kas radies, lietojot izstrādājumu, vai par nespēju lietot šo izstrādājumu. Šī ir vienīgā garantija, kas ir derīga attiecībā ar Visiomed®, neviena cita garantija, kurā šī garantija ir iekļauta (tirdzniecības garantija) netiek ņemta vērā.

**SVARĪGI!** Ja garantijas periodā jūs neapmierina izstrādājumam veiktie labojumi, lūdzu, sazinieties ar Visiomed® Klientu apkalpošanas dienestu.

---

**LIT:** Sugedus kuriai nors daliai arba nustačius gamybos broką Visiomed® nemokamai suremontuos arba pakeis šį gaminį toliau nurodytomis sąlygomis:

**TRUKMĖ: 24 MĖNESIAI GRAŽINANT | DIRBTUVES**

**APRIBOJIMAI IR IŠIMTYS:** šī garantija taikoma tik pirmajam galutiniam

pirkėjui. Kreipiantis dėl garantinio remonto pagal šią garantiją, reikės pateikti pirkimo sąskaitą bei šią garantijos kortelę. Ši garantijos kortelė bus išduota tik pirmajam galutiniam pirkėjui. Garantija nebegalios, jei ant gaminio esantys serijos numeriai bus pakoreguoti, pakeisti, neįskaitomi, jų nebus arba jeigu bet kokios nepatvirtintos dirbtuvės ar pats naudotojas nesėkmingai atliks jo remontą. Ši garantija taikoma tik medžiagų arba dalių brokui, išaiškėjusiam naudojant gaminį įprastai. Ji netaikoma žalai, atsiradusiai aparato siuntimo ar gabenimo metu, dėl platintojo atliktų remonto darbų, atliktų pakeitimų, prijungus Visiomed® nepatvirtintą įrangą arba dėl naudojimo nesilaikant naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Be to, ši garantija netaikoma žalos, atsiradusios numetus, netinkamai naudojant, neteisingai įrengus, ugnies, potvynio, žaibo ar bet kokios kitos stichinės nelaimės, atveju. Ši garantija netaikoma įrangos pakuotei, pagalbiniam reikmeniui, išvaizdos pažeidimams, susijusiems su komerciniu gaminio eksponavimu parodose, prekybos vietose, demonstracijose ir t. T. Dėl įprastos priežiūros, valymo ir dalių keitimo, kurių metu dėvėjimasis yra įprastas, atsiradusiam susidėvimui ši garantija netaikoma.

Visiomed® ir jos atstovai bei agentai jokių atveju nebus atsakingi už bet kokią žalą ir pasekminius nuostolius, atsiradusius netinkamai naudojant šį gaminį. Visiomed® taiko tik šią garantiją, į bet kokią kitą garantiją, kurioje bus įtraukta ši (komercinė garantija), atsižvelgta nebus.

SVARBU: jei garantijos laikotarpiu šio gaminio atliktų darbų kokybė jus netenkina, susisiekite su Visiomed® klientų aptarnavimo tarnyba.



**FR:** *Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union Européenne.*

**■** *La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et, à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie ou votre service de traitement des déchets ménagers.*

**EN:** *Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. The symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office or your household waste disposal service.*

**NL:** *Afvoer van afgedankte apparatuur door gebruikers in particuliere huishoudens in de Europese Unie.*

*Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval. Het is uw verantwoordelijkheid uw afgedankte apparatuur af te leveren op een aangewezen inzamelpunt voor de verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. De gescheiden inzameling en verwerking van uw afgedankte apparatuur draagt bij tot het sparen van natuurlijke bronnen en tot het hergebruik van materiaal op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afgedankte apparatuur kunt*

inleveren voor recycling, kunt u contact opnemen met het gemeentehuis in uw woonplaats of de reinigingsdienst.

**ES:** *Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de usuarios domésticos en la Unión Europea.*

*Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Por el contrario, si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad del usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudará a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales de su ciudad o con el servicio de gestión de residuos domésticos.*

**DE:** *Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU.*

*Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyclen Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyclen abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.*

**PT:** *Eliminação dos equipamentos usados pelos utilizadores em habitações particulares na União Europeia.*

*A presença deste símbolo no produto ou na sua embalagem indica que não pode desembaraçar-se deste produto da mesma maneira que do lixo normal. Pelo contrário, é responsável pela eliminação dos seus equipamentos usados e, para esse efeito, é obrigado a enviá-los para um ponto de recolha autorizado*

*para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos usados. A triagem, eliminação e reciclagem separadas dos seus equipamentos usados permitem preservar as fontes naturais e assegurar que estes equipamentos são reciclados no respeito da saúde humana e do ambiente. Para mais informações sobre os locais de recolha dos equipamentos dos equipamentos usados, contacte a sua câmara municipal ou o seu serviço de tratamento de lixos domésticos.*

**TU:** *Avrupa Birliğinin özel evlerinde bozulmuş ekipmanların boşaltılması.*

*Bir cihaz üzerinde yada onun kutusunun üzerinde yukarıdaki simge olması bu cihazın günlük dökontülerinizin gibi çöplere atılması yasak olduğunu gösterir. Bozulmuş ekipmanlarınızın boşaltılmasının sorumlusunuz ve onları bozulmuş elektrik ve elektronik eşyaların geri dönüşüm noktasına götürmelisiniz. Dökontü ayırması ve geri dönüşüm çevrenin zenginliklerin korunmasının bir aracıdır. Geri dönüşüm noktaların ehirinizde nerede olduklarını öğrenmek için belediyeze başvurunuz.*

: AR

*التخلص من نفايات المعدات بواسطة المستخدمين في المنازل الخاصة في الاتحاد الأوروبي الرمز الموجود على المنتج أو على العبوة يشير إلى أن هذا المنتج لا يجب التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى. بدلا من ذلك، فإنه يقع على عاتقك مسؤولية التخلص من مخلفات الأجهزة بتسليمها إلى نقطة تجميع معينة لإعادة تدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن الجمع المنفصل وإعادة تدوير مخلفات الأجهزة في وقت التخلص يساعد على الحفاظ على الموارد الطبيعية وضمان أن يتم إعادة تدويرها بطريقة تحمي صحة الإنسان والبيئة. لمزيد من المعلومات حول المكان الذي يمكن أن تتخلص فيه من نفايات المعدات لإعادة التدوير، يرجى الاتصال بمكتب المدينة المحلي أو خدمة التخلص من المخلفات المنزلية في منطقتك (الأمانة أو البلدية)*

**EST:** *Euroopa Liidu kodumajapidamistes kasutatud seadmete kõrvaldamine.*

*See tähis tootel või selle pakendil näitab, et tootest ei tohi vabaneda samal viisil kui olmejäätmetest. Te vastutate kasutatud seadmete kõrvaldamise eest ja seega teil on kohustus toimetada seadmed vastavasse elektrija elektrooniliste seadmete ringlussevõtuks ettenähtud kogumispunkti. Kasutatud seadmete sortimine, kõrvaldamine ja ringlussevõtt võimaldab*

sāilitada loodusvarasid ja tagada, et seadmete ringlussevõtu puhul arvestatakse inimeste ja keskkonda. Lisateabe saamiseks kasutatud seadmete kogumispunktide kohta võtke ühendust kohaliku linnavalitsuse või olmejäätmete käitlusteenuse pakkujaga.

**LET:** Privāto mājsaimniecību lietotāju nolietotā aprīkojuma utilizācija Eiropas Savienībā.

Šā simbola attēlojums uz izstrādājuma vai tā iepakojuma nozīmē, ka izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar pārējiem sadzīves atkritumiem. Jūsu pienākums ir nolietoto mājsaimniecības tehniku nodot apstiprinātā atkritumu savākšanas punktā, kas ir atbildīgs par nolietotā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma pārstrādi. Jūsu nolietotā aprīkojuma šķirošana un pārstrāde ļauj taupīt dabas resursus un nodrošina aprīkojuma pārstrādi cilvēka veselībai un videi nekaitīgā veidā. Vairāk informācijas par nolietotā aprīkojuma savākšanas punktiem jūs var iegūt vietējā pašvaldībā vai sazinoties ar jūsu sadzīves atkritumu pārstrādes pakalpojumu sniedzēju.

**LIT:** Panaudots ierīgošana šalinimo tvarka, taikoma buitiniams naudotojams Europos Sajungoje.

Šis simbols ant gaminio ar jo pakuotės reiškia, kad negalite jo šalinti su kitomis buitinėmis atliekomis. Priešingai, jūs atsakote už panaudotos ierīgošana šalinimą ir privalote ją pristatyti į patvirtintą surinkimo punktą, užsiimančį panaudotos elektrinės ir elektroninės ierīgošana perdirbimu. Panaudotos ierīgošana šalinimas ir perdirbimas leidžia apsaugoti gamtinius išteklius ir įsitikinti, kad ši ierīgošana bus perdirbta tausojant žmonių sveikatą ir aplinką. Norėdami gauti daugiau informacijos apie panaudotos ierīgošana surinkimo vietas, kreipkitės į vietinę savivaldybę ar buitinių atliekų perdirbimo tarnybą.

© 03/2016 KD-735

**FR:** TensioFlash est une marque déposée par Visiomed Group SA. Le constructeur se réserve le droit de modifier les photos et caractéristiques sans avis préalable. Modèle déposé. Les logos et marques sont la propriété respective de leurs auteurs.

**EN:** TensioFlash is a brand registered by Visiomed Group SA. The constructor keeps the right to modify the photographs and characteristics without previous notice. Registered design. The logos and trademarks are the property of their respective owners.

**NL:** TensioFlash is een merk van de Visiomed Group SA. De fabrikant behoudt zich het recht voor om foto's en eigenschappen zonder voorafgaande kennisgeving te veranderen. Gedeponneerd handelsmerk.

**SP:** TensioFlash es una marca registrada por Visiomed Group SA. El fabricante se reserva el derecho de modificar las fotos y características sin previo aviso. Modelo registrado.

**DE:** TensioFlash ist eine eingetragene Marke der Visiomed Group SA. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Fotos und Eigenschaften ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Eingetragenes Geschmacksmuster.

**PT:** TensioFlash é uma marca registada da Visiomed Group SA. O construtor reserva-se o direito de modificar as fotos e as características sem aviso prévio. Modelo registado.

**TU:** Visiomed Group SA'ya ait tescilli bir markadır. Üretici önceden haber vermeden fotoğrafları ve ürün özelliklerini değiştirme hakkını saklı tutar. Tescilli tasarım. Logo ve ticari markalar kendi sahiplerinin mülkiyetindedir.

AR:

TensioFlash بواسطة ماسجلة هي ماركة Visiomed Group SA. يحتفظ المصنِّع بالحق في تعديل الصور والخصائص دون إشعار مسبق. طراز مسجل.

**EST:** TensioFlash® on Visiomed® Group SA registreeritud kaubamärk. Tootja jätab endale õiguse muuta fotosid ja omadusi ilma eelneva etteatamiseta. Registreeritud disainilahendus. Logod ja kaubamärgid kuuluvad oma vastavatele autoritele.

**LET:** TensioFlash® ir Visiomed® Group SA reģistrēta preču zīme. Konstruktors patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt fotoattēlus un raksturlielumus. Reģistrētais dizainparaugs. Logotipi un preču zīmes ir to attiecīgo autoru īpašums.

**LIT:** TensioFlash® yra registruotasis Visiomed® Group SA prekės ženklas. Gamintojas pasilieka teisę keisti nuotraukas ir techninius duomenis be išankstinio įspėjimo. Registruotas modelis. Logotipų ir prekių ženklų nuosavybės teisės priklauso atitinkamiems autoriams.